

UNIVERSIDAD NACIONAL HERMILIO VALDIZÁN
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA ACADÉMICO PROFESIONAL DE EDUCACIÓN SECUNDARIA
CARRERA PROFESIONAL DE LENGUA Y LITERATURA



=====

**FORMACIÓN FONÉTICA Y FONOLÓGICA Y LA CONSERVACIÓN
DE LOS TOPÓNIMOS DEL DISTRITO DE SAN MIGUEL DE CAURI,
HUÁNUCO.**

=====

TESISTA: MIRIAN TACUCHI MARTÍNEZ

Para Optar el título Profesional de: Licenciada en Ciencias de la Educación
en la especialidad de Lengua y Literatura

HUÁNUCO, PERÚ

2016

DEDICATORIA

A Dios por ser mi ímpetu motivador.

A mi familia por su andamio incondicional.

A mi ángel protector.

A los pobladores del distrito de San Miguel de Cauri.

A la vida.

A los de siempre.

AGRADECIMIENTO

Este trabajo no se habría realizado sin la colaboración de muchas personas quienes nos han brindado su apoyo, sus sapiencias y su colaboración. Agradezco a todos ellos que fueron y son responsables de que este trabajo que resultara de la mejor manera posible.

Expreso mi gratitud a los pobladores del distrito de San Miguel de Cauri y a sus autoridades y exautoridades que permitieron realizar esta investigación brindándonos sus conocimientos y gracias por su gran paciencia y voluntad de satisfacer mi curiosidad.

Agradezco a la asesora Dra. Jani Monago Malpartida quien en todo momento ha corregido minuciosamente el trabajo y me alentó a mejorarlo cada vez más.

RESUMEN

La investigación denominada FORMACIÓN FONÉTICA Y FONOLÓGICA Y LA CONSERVACIÓN DE LOS TOPÓNIMOS DEL DISTRITO DE SAN MIGUEL DE CAURI, HUÁNUCO, tiene como objetivo determinar la formación fonética y fonológica y la conservación que se observan en los topónimos del distrito de San Miguel de Cauri, Huánuco. Dado que, los topónimos van más allá de una mera nominalización o de una onomástica simple que sirve para dar nombre a un lugar geográfico. También se puede decir que se presenta una vinculación entre la lingüística y la cultura de un pueblo. Con esta relación nos acercamos al imaginario del hombre andino hacia la naturaleza que le rodea y propiciar la comunicación social. Por ejemplo, se presentan en forma de dupletes y a veces tripletes con variantes dialectales que en el aspecto diastrático se configura respetando la norma de uso de la zona. Por eso, la fonética como la fonología nos presentan a los topónimos como entidades abstractas, de modo que utilizamos estas disciplinas lingüísticas para embarcarnos en la ardua tarea de hacer un acopio pormenorizado de los topónimos de esta zona. Para ello, se utilizó técnicas y clasificaciones específicas para llegar a una sistematización de acuerdo a su particularidad. Por lo que, hay que destacar que la conservación está sujeta al grado de cultura e identidad de los pueblos; con la influencia mitológica y cosmogónica el mundo andino que se convierte en el venero que lleva vida a pesar del paso del tiempo.

Palabras claves: Toponimia, fonética, fonología, mitología, onomástica, identidad.

SUMMARY

The research denominated PHONETIC AND PHONOLOGICAL TRAINING AND THE CONSERVATION OF THE TOPÓNIMOS OF THE DISTRICT OF SAN MIGUEL DE CAURI, HUÁNUCO, aims to determine the phonetic and phonological formation and conservation that are observed in the toponyms of the district of San Miguel de Cauri, Huánuco . Since toponyms go beyond a mere nominalization or a simple onomastic that serves to name a geographical place. It can also be said that there is a link between linguistics and the culture of a people. With this relation we approach the imaginary of the Andean man towards the nature that surrounds him and to propitiate the social communication. For example, they appear in the form of doublet and sometimes triplet with dialect variants that in the diastatic aspect is configured respecting the norm of use of the zone. Therefore, phonetics as phonology present us to place names as abstract entities, so that we use these linguistic disciplines to embark on the arduous task of making a detailed collection of the toponyms of this area. For this purpose, specific techniques and classifications were used to arrive at a systematization according to its particularity. Therefore, it is necessary to emphasize that the conservation is subject to the degree of culture and identity of the towns; With the mythological and cosmogonic influence of the Andean world that becomes the venero that takes life in spite of the passage of time.

Keywords: Toponymy, phonetics, phonology, mythology, onomastics, identity.

INTRODUCCIÓN

La formación de los topónimos está vinculado a la visión cosmogónica y la cultura de los pueblos. El hombre en todo momento se acercó a la naturaleza para descubrirla y dejar su aporte humano. En esta circunstancia, la toponimia como la onomástica sirvieron para identificar, ubicar y particularizar realidades o identidades.

La configuración fonética y fonológica de los topónimos tiene que ver con las variantes lingüísticas propiciadas por el factor geográfico, la lengua nativa y la relación con la naturaleza. Estas dos disciplinas lingüísticas se acercan a la realidad de las entidades, pero de manera abstracta y a la vez más cercana a la realidad.

La conservación de los topónimos o nombres geográficos al igual que la cultura de un pueblo está sujeta al imaginario y a las raíces ancestrales y atávicas que rompen la temporalidad y hace que la historia de estos pueblos tengan más apego a la tierra y por tanto estén identificados con la formación, el uso y la conservación de estos nombres que ayuden a la identidad cultural autóctona.

La lingüística con sus disciplinas fonéticas, fonológica, lexicografía, etimología abrieron caminos para un estudio científico del acopio de topónimos en sus diferentes clases; el ordenamiento y sistematización en cada rubro o tipo de topónimo, de ahí que los topónimos serán presentados de acuerdo a las particularidades o formas que tienen las realidades subyacentes.

Como todo trabajo de este tipo requiere echar mano a la historia para conocer al origen de estos pueblos, histórica y legalmente. Otro aspecto que fue valioso para el desarrollo de esta investigación es o son las manifestaciones orales de las autoridades, comuneros y personas aún conservan aspectos de la formación de estos topónimos.

San Miguel de Cauri, como pueblo andino, tiene mucho que aportar a la inmensa lista de topónimos que ayudarán a ubicar a los pueblos y también a sus realidades geográficas, porque pueblo que orienta su sabiduría a conocer sus orígenes es un pueblo que conocerá un futuro promisorio.

El análisis del corpus lingüístico estuvo determinado por una rigurosa clasificación de los topónimos de acuerdo a su naturaleza y características. En ello se incluyó pueblos, ríos, lagunas, cerros, otros accidentes geográficos, etc., también hay que mencionar las encuestas de manera oral a los lugareños que en buena cuenta, es la expresión viva de la presencia de los topónimos de esta zona. Por eso, están en relación con los elementos de la naturaleza y vinculados en la vida del hombre. Esta relación hace que vaya más allá de lo cultural englobando todo el que hacer de los pobladores de estas regiones. Tanto el quechua como el castellano dan origen a la formación de estas palabras a ello hay que agregar las variantes lingüísticas de la vida misma; por ello, se hace necesario un estudio amplio de los topónimos usados en esta zona del Perú.

La autora

ÍNDICE

	Pág.
DEDICATORIA	3
AGRADECIMIENTO	4
ÍNDICE	5
RESUMEN	6
SUMMARY	7
INTRODUCCIÓN	8

CAPÍTULO I

PLANTEAMIENTO DE PROBLEMA

1.1. Antecedentes del problema	14
1.2. Fundamentación del problema	15
1.3. Formulación del problema	19
1.2.1. Problema general	19
1.2.2. Problemas específicos	19
1.4. Objetivos de investigación	20
1.4.1. Objetivo general	20
1.4.2. Objetivos específicos	20
1.5. Justificación e importancia	20
1.6. Limitaciones	21

CAPÍTULO II

DISTRITO DE SAN MIGUEL DE CAURI

2.1. Su historia	23
2.2. Su geografía	25
2.3. Su extensión	25

2.4.	Su relieve	26
2.5.	Su clima	26
2.6.	Sus límites	26
2.7.	Sus recursos	27
2.7.1.	Productos agrícolas	27
2.7.2.	Productos pecuarios	27
2.7.3.	Recursos hídricos	27
2.7.3.1.	Sus cordilleras	27
2.7.3.2.	Su laguna: Lauricocha	29
2.7.4.	Recursos minerales	30
2.8.	Sus centros arqueológicos	30
2.9.	Su mirador: Puñapunta	30
2.10.	Su puente: veintecuatro canales (preincaica)	31
2.11.	Su cueva: Lauricocha o catorce ventanas	32
2.12.	Su bosque de piedras: Awkiwilka	33
2.13.	Sus leyendas	33
2.13.1.	Laguna de Lauricocha	33
2.13.2.	Encantamiento del cerro Antawanka	35
2.13.3.	Marka Quchaman kutish (Pueblo que se convirtió en laguna)	37
2.13.4.	Wachwan atuq (El zorro y la wachua)	38
2.13.5.	Cerro Winaqwilka	38
2.13.6.	El cerro Jogo y Winaqwilka	39
2.13.7.	Diablo Machay	40
2.14.	Sus festividades	42
2.15.	Su comida típica	42
2.16.	Su educación	42
2.17.	Su textelería	44
2.18.	Su medicina natural	44

CAPÍTULO III
MARCO TEÓRICO

3.1.	Antecedentes del estudio	46
3.1.1.	A nivel de libro	46
3.1.2.	A nivel de tesis	46
3.2.	Bases teóricas científicas	49
3.2.1.	Fonética y fonología	49
3.2.1.1.	Fonética	49
3.2.1.2.	Fonología	50
3.2.1.3.	Cuadro comparativo	50
3.2.1.4.	La relación de Fonema – Letra	50
3.2.2.	Fonética y fonología del quechua	51
3.2.2.1.	Los fonemas vocálicos del quechua	51
3.2.2.2.	Los fonemas consonánticos del quechua	52
3.2.3.	Definición de la onomástica	55
3.2.4.	La onomástica	56
3.2.5.	Toponimia o toponomástica	57
3.2.6.	¿Qué es un tópic o topónimo?	58
3.2.7.	Clases de topónimos	59
3.2.7.1.	De acuerdo al origen lingüístico	60
3.2.7.2.	De acuerdo a la entidad geográfica	61
3.2.8.	Clases mayores de topónimos	61
3.2.9.	La homotoponimia	65
3.2.10.	Las motivaciones para nombrar	65
3.2.11.	Importancia del estudio toponímico	66
3.3.	Marco situacional	67
3.4.	Definición de términos básicos	67

CAPÍTULO IV

MARCO METODOLÓGICO

4.1.	Operacionalización de variables	69
4.2.	Nivel y tipo de investigación	70
4.3.	Diseño de investigación	71
4.4.	Método de investigación	71
4.5.	Determinación del universo/población/ muestra	72
4.5.1.	Universo	72
4.5.2.	Población	72
4.5.3.	Muestra	72
4.6.	Técnicas de recolección y tratamiento de datos	73
4.6.1.	Fuentes, técnicas de recolección	73
4.6.2.	Instrumentos de recolección	73
4.6.3.	Equipo de recolección	73
4.7.	Procesamiento y presentación de datos	74

CAPÍTULO V

ANÁLISIS DEL CORPUS LINGÜÍSTICO

5.1.	Clasificación de los topónimos	74
5.1.1.	Topónimos: astionimias	74
5.1.2.	Topónimos: econimias	75
5.1.3.	Topónimos: Hidronimias	110
5.1.4.	Topónimos: litonimias	125
5.1.5.	Topónimos: oronimias	128
5.2.	Transcripción fonética y fonológica de topónimos de S. M.C.	140
5.2.1.	Topónimos: astionimias	140

5.2.2. Topónimos: econimias	140
5.2.3. Topónimos: Hidronimias	150
5.2.4. Topónimos: litonimias	154
5.2.5. Topónimos: oronimias	154
5.3. Origen y remembranzas de algunos topónimos de S. M.C.	159
CONCLUSIONES	161
RECOMENDACIONES Y SUGERENCIAS	163
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	164
ANEXOS	169
Anexo N° 01: Ficha de acopio de información en toponimia	170
Anexo N° 02: Cuadro de entrevistas a diversas personas:	171
Anexo N°: 03: Matriz de Consistencia	176
Anexo N° 04: Mapa de la región Huánuco	177
Anexo N° 05 Mapa de la provincia de Lauricocha	178
Anexo N° 06 Mapa del distrito de San Miguel de Cauri	179
Anexo N° 07 Fotografías de entidades geográficas	180

CAPÍTULO I

PLANTEAMIENTO DE PROBLEMA

1.1. Antecedentes del problema

La presente investigación se sustenta en antecedentes de estudios de toponimia, llevados a cabo en Europa en la cual se halló publicaciones sobre saberes toponímicos del lingüista filólogo y etnógrafo portugués José Leite de Vasconcelos, en su obra precursora *Opúsculo. Vol. III: Onomatología* (1931) y además en América, Estados Unidos y Canadá se conocen las recientes investigaciones entrelazadas a la historia, la geografía y la lingüística, dónde se reunieron grupos interdisciplinarios para desarrollar estudios de topónimos respecto a sus países en donde se publicó un trabajo elaborado por grupo de estudiosos que tienen como objetivo el estudio de la etimología, origen y significado, y aplicación de todas las categorías de nombres: geográfico, personal, científico, comercial y popular, asimismo, en América Latina, la toponimia obtuvo mucho valor como estudio en los últimos años, dónde hay estudios más profundos sobre esta ciencia es en Brasil y Venezuela.

Hay estudiosos que han conseguido gusto e interés por el tratado de las palabras y los nombres de los lugares por el mismo hecho de que cada día se requiere y se necesita descifrar y actualizar los nombres de los pueblos. También, en nuestro país existen investigaciones llevados a cabo en la región vecina de Áncash, tal es el caso de: *La toponimia en la zona andina de Áncash*, del Dr. Amancio Chávez Reyes, especialmente sobre el topónimo *SHIQUI*; asimismo, el libro *La gente pasa, los nombres quedan...* del Dr. Gustavo Solís Fonseca; en la última parte de este libro podemos hallar el estudio de *El topónimo Áncash y las limitaciones de una ciencia de la toponimia*, que se constituye en un estudio de análisis y observaciones de la lengua indígena aru, que floreció en las zonas andinas del Perú, traspasando, incluso, el territorio ancashino y coexistiendo largamente con el quechua wanka, y de ello, se puede dar fue con la presencia de infinidad de topónimos y muchos de los cuales su origen se remonta a la lengua aru.

Viendo este panorama se puede inferir que los topónimos de los diversos pueblos andinos, separados por sus latitudes y altitudes, siempre han existido cómo la presencia del hombre a través de la historia.

1.2. Fundamentación del problema

Se describe en la investigación los nombres de los centros poblados, caseríos, estancias del distrito de San Miguel de Cauri con el propósito de hallar, cómo se evolucionan y conservan cada uno de los nombres, mediante los

procesos lingüísticos, para corroborar qué grupos lingüísticos y humanos habitaron en estas tierras que pertenecen a la región de Huánuco, por ello, se realizó un estudio sincrónico de los topónimos.

También cabe mencionar a Rubén Alejandro Mejía Méndez, que nos aporta concepciones sobre las toponimias en su tesis de Licenciatura titulado *Toponimias del distrito de Yaután* y al respecto dice (2007: 14,15):

La toponimia es un estudio de característica social y académica que se ocupa de los nombres de lugar(es) que han recibido influencia de una o más denominaciones por parte del hombre, en cuanto las poblaciones se iban formando, acrecentando en colectividades sociales y culturales, por ende es considerado como una fuente de caudal de datos.

La toponimia, en la ciencia lingüística actual y moderna, juega un rol trascendental, sus marcas y huellas en las lenguas nativas y aborígenes son estudiadas sincrónicamente, permitiéndonos entrever qué lenguas están extintas, qué lenguas se conservan y qué lenguas se vigorizan en nuestro medio cultural peruano y regional. Además de proporcionarnos una vasta, entendida y variada información léxica, argumentándonos, testificándonos y testimoniándonos las mutaciones lingüísticas que surgen en una determinada lengua o en un determinado colectivo lingüístico.

La toponimia y la lingüística hacen un análisis muy claro, preciso sobre las formas léxicas identificando los procesos lingüísticos que maniobran en ellas y entre ellas, como elementos análogos y constituyentes en las estructuras toponomásticas.

Otro autor como Llorente nos proporciona más datos y conocimientos en clasificación de toponimias en su artículo denominado: *La clasificación de la toponimia* (p. 1, 2):

Clasificar es ordenar, poner en un determinado orden algo que se presenta mezclado y heterogéneo; no es cambiarlo, sino solo presentarlo de otra manera. Clasificar es someter a esquemas regulares y sistemáticos –esquematizar se llama también– lo que por naturaleza aparece aislado y asistemático. ¿Será necesario decir que cualquier clasificación es una operación “artificial”, una manipulación que el hombre hace con fines científicos? Cuando la naturaleza – en caso de tratarse de fenómenos naturales– nos muestra su realidad nos la ofrece mezclada: plantas, aves, animales, minerales, formas del terreno; y

cuando los hombres se refieren a ella de una manera natural y espontánea lo hacen sin clasificación alguna, enumerando. Solo cuando se quiere un detenimiento particular en algo concreto se recurre a una enumeración que implica un orden diferente al que se da en la naturaleza: llegan los geólogos, por ejemplo, y seleccionan una parte de esa realidad, y los biólogos otra, y los lingüistas estudian las palabras ordenándolas alfabéticamente o agrupándolas por relaciones semánticas, etc., cada cual poniendo un orden particular, el orden de la ciencia –mejor decir de “su” ciencia– relacionando cada cosa y cada palabra con las otras cosas y palabras más próximas, capaces de identificar a cada una de ellas por contraste y por semejanza.

Asimismo, Mario Bernal Lillo, nos da conocer la influencia de las toponimias en la tradición oral, por ello, se hace necesario citar dicho artículo titulado, *Importancia de la tradición oral en el estudio de la toponimia Nahuelbuta* (2002-2003, p. 437– 447):

En los estudios toponomásticos la tradición oral se convierte en fuente importante en todas partes y podría decirse que alcanza validez universal. El hombre vive en presencia de la naturaleza es capaz de reconocer la microtoponomia o “toponomia menor”.

Se puede decir que la tradición oral tiene sus propias “leyes”, diferentes a la que gobiernan la escritura. La palabra escrita fija con exactitud la lengua mientras que la oralidad está sujeta a cambios y evolución de la lengua según los complejos mecanismos del acto comunicativo.

El estudio de los topónimos permite ver que existen variadas relaciones entre la geografía, la lingüística, y que algunas casi se convierten en leyes por su regularidad y aplicación en la ciencia toponomástica. La toponimia se constituye en el verdadero “lenguaje” de la geografía. La geografía es casi conocida por la toponimia. La toponimia conforma un corpus lingüístico de tradición oral que a veces se ve alterada por la fijación de la escritura».

Del mismo modo la imaginación de los pobladores reacciona y crea múltiples nombres relacionados y gran la mayoría de topónimos han sido conocidos por vía oral y que a pesar de las alteraciones se mantienen vigentes como testimonio de la vitalidad de los pueblos.

Al respecto, Maximiliano Trapero en su artículo titulado, *Para una teoría lingüística de la toponimia*, nos teoriza los corpus lingüísticos y los fenómenos

lingüísticos que son la fonética y la fonología esto hace que cuando se realiza un análisis sincrónico minucioso de los topónimos en la cual se recaba datos de primera mano ya no serán sincrónicos sino diacrónicos en base al étimo de los vocablos de cada topónimo que se está estudiando, para reforzar lo dicho citamos:

Las más de las veces, sin embargo, los estudios que se han hecho de determinados corpus toponímicos desde una pretendida perspectiva lingüística se han anegado en las aguas de cualquiera de las otras disciplinas competidoras. Se ha operado de tal forma que se ha creído resolver los problemas lingüísticos de un topónimo.

Los problemas verdaderamente lingüísticos de la toponimia hay que buscarlos en el comportamiento de sus componentes. En el plano de la expresión, sobre todo, en la procedencia léxica, sí (siempre testimonio inequívoco de los estratos históricos y culturales de un territorio), en los variadísimos fenómenos de tipo fonético que allí se producen, en los también variadísimos procedimientos de derivación y composición para la formación del léxico toponímico y en el complejo léxico en que se constituyen los topónimos desde un punto de vista formal y funcional. Por lo que respecta al significado, la toponimia plantea problemas teóricos importantes relacionados con su condición de nombres propios, con el tema de la designación.

La toponimia es, pues, lengua funcional que en cada momento se muestra como «un todo» sincrónico propio de un territorio, pero, a la vez, es el resultado de una diacronía en donde las huellas de los distintos estratos léxicos son muy perceptibles, mucho más que en el léxico común.

Los fenómenos fonéticos son de una importancia singular en la toponimia, pues a ellos se debe principalmente lo que en la toponimia hay evolución (al margen de la mera sustitución de nombres, que es muy poco significativa cuantitativamente). Un topónimo puede llegar a constituirse en un complejo fónico que poco tiene que ver con la raíz léxica de que deriva. (Trapero, 1995 – p.10)

En definitiva, la toponimia es una parte de la onomástica que de una u otra forma trata o se ocupa del estudio de los nombres geográficos de acuerdo a su aspecto geomorfológico con la cual nos adentraremos en la formación y conservación de los topónimos de este pueblo, por que se acopio toda la

nformación in situ para evidenciar trabajo de campo porque, no se halló trabajos lingüísticos sobre formación fonética y fonológica de toponimias de la jurisdicción del distrito de San Miguel de Cauri, para ello, fue menester la participación directa de los pobladores más antiguos de este distrito, ya que con sus manifestaciones orales no dieron la cultura del pueblo andino que a la fecha se encuentra desperdigada. Gracias a la lingüística en sus disciplinas: etimología, fonética, fonología, nos sirvieron para, en primer momento, acopiar y luego sistematizar de manera ordenada y racional la mayoría de topónimos utilizados en esta zona, pero lo que se resalta en este tipo de trabajos es el sentimiento de terruño que viene a ser un enraizamiento con la tierra que con el tiempo se convierte en identidad que será el motor de su desarrollo en un futuro próximo.

1.3. Formulación del problema

1.3.1. Problema general

- ¿Cuál es la formación fonética y fonológica y la conservación que se observan en los topónimos del distrito de San Miguel de Cauri, Huánuco?

1.3.2. Problemas específicos

- ¿Será posible establecer un estudio geográfico de los topónimos en el distrito de San Miguel de Cauri, Huánuco?
- ¿Cómo identificar la formación fonética y fonológica de los topónimos del distrito de San Miguel de Cauri, Huánuco?

- ¿Cómo se precisa la conservación de los topónimos del distrito de San Miguel de Cauri, Huánuco?

1.4. Objetivos de investigación

1.4.1. Objetivo general

- Determinar la formación fonética y fonológica y la conservación que se observan en los topónimos del distrito de San Miguel de Cauri, Huánuco.

1.4.2. Objetivos específicos

- Establecer un estudio geográfico de los topónimos, a través de los catastros del distrito de San Miguel de Cauri, Huánuco.
- Identificar la formación fonética y fonológica de los topónimos del distrito de San Miguel de Cauri, Huánuco.
- Precisar de qué manera se conservaron los topónimos del distrito de San Miguel de Cauri, Huánuco.

1.5. Justificación e importancia

Este trabajo es de mucho interés y preeminencia porque motiva el inicio de muchas investigaciones con relación a estudios de toponimias, también se trata de cooperar al conocimiento de diferentes aspectos lingüísticos y culturales en la región.

El proceso de análisis del corpus lingüístico está constituido por un conjunto de topónimos de la zona que son usados en su diaria comunicación y relación con el mundo andino; además sirve como relación íntima entre el hombre y la naturaleza.

Por otra parte la toponimia revela a sus usuarios cuan trascendental e importante es hacer saber por nombres los lugares, accidentes geográficos, fenómenos naturales, etc. para que con el pasar de los años no sean olvidados y estén presentes en el hablar de los pobladores de estas zonas. Aún más, el estudio de la toponimia no solo es un mero listado onomástico, sino es la presencia cultural del hombre andino con su cultura cosmogónica que se remonta a los orígenes de los pueblos formando de esta manera una relación y necesidad vital entre tierra y hombre.

Asimismo, la conservación de los topónimos es necesaria para revalorar la identidad lingüística, cultural y geográfica, en este sentido, el estudio sistemático de la toponimia se convierte en un registro lingüístico que ayudará a la identidad cultural e identificación de los pueblos en el ámbito geográfico del mundo.

Finalmente diremos, que el estudio de la toponimia siempre esta trazado por el rasgo social y también académico que ayuda al ser humano a encontrar su horizonte y a la vez volver a su inicio porque ahí esta inborable la onomástica de la toponimia que de por sí trazó rasgos de cada pueblo, accidente geográfico o fenómeno de la naturaleza que hace más fácil la identificación en toda la acepción semántica de esta palabra.

1.6. Limitaciones

Las limitantes halladas en lo académico y fuentes de consulta es exigua, dado que la bibliografía sobre topónimos de esta zona no fueron publicadas,

entonces se hechó a mano la bibliografía con estudios toponomásticos de otras latitudes. Otra limitante para el estudio de estos temas es el mismo poblador andino, que casi siempre es uraño, impertérito, para contar experiencias de su vida. Ante esta situación se hace necesaria un proceso de convivencia en las comunidades para tener un resultado bueno en cuanto a la junta de versiones orales, cómo es sabido que la cultura nativa está en lo profundo de los pueblos y de manera oral, que luego con paciencia se va acopiando estas manifestaciones que constituyen el porcentaje mayor de este trabajo.

En este sentido, Oscar Carrasco Molina nos explica en su obra titulada: *Topónimos peruanos: dificultades y alternativas para la resolución de dudas*, sobre las limitaciones que perduran aun para la investigación de los topónimos (2013 – p. 09-08):

«Entre los numerosos desafíos que se enfrentó en el trabajo como correctores, nos encontramos en ocasiones con el caso de algún topónimo cuya ortografía resulta dudosa. Y no necesariamente porque esta no haya sido fijada en un determinado momento –sea por la tradición, sea por normas legales–, sino porque carecemos de una fuente confiable, que nos permita, a la vez, un acceso inmediato a la información, de modo que podamos resolver la duda dentro de un lapso razonable. No podemos, por supuesto, especificar cuánto tiempo exactamente constituye un lapso razonable; se trata de algo relativo, por supuesto, que depende de las circunstancias concretas bajo las cuales se efectúe el trabajo de corrección en cuestión –pienso especialmente en los plazos– y del número de consultas de este tipo que necesitaremos hacer. Muchas veces, es cierto, para verificar la escritura de una sola palabra, debemos consultar y agotar diversas fuentes hasta hallar una respuesta convincente y fundamentada; nunca faltó alguna palabra que nos lleve más tiempo del que se suele utilizar en promedio para acudir al diccionario; sin embargo, no podemos dejar de sentir una gran molestia cuando tenemos que dedicar mucho tiempo a investigar algo que a nuestro juicio debería estar consignado en una determinada fuente y, que por razones que no nos explicamos, aunque las presuponemos, dicha información simplemente no está o se recurrió a diversas formas para evadir la obligación de colocarla ».

CAPÍTULO II

DISTRITO DE SAN MIGUEL DE CAURI

2.1. Su historia

Su origen data y se remonta a los primeros hombres llegaron a Lauricocha aproximadamente unos 10 000 años antes de nuestra era, ocupando las cuevas de Lauricocha (morada del hombre más antiguo de América), luego de la glaciación Wisconsin¹. Los antiguos moradores que vivían de la caza y pesca (nómadas) en las frías aguas de la laguna del mismo nombre. En la época preincaica, mucho antes de que los incas gobernasen, en estas tierras existían diversas poblaciones que han dejado interesantes manifestaciones culturales, por ejemplo en las cuevas de Diablo Machay, existen pinturas rupestres que perviven hasta la actualidad; también se pueden apreciar andenes, construcciones (Yachasmarca). Con el transcurrir del tiempo el afán expansionista se concentró con la iniciación y establecimiento de la cultura Yacha ocupando los actuales territorios de las provincias de Daniel A.Carrión (Pasco), Yarowilca (Huánuco), época en que fueron invadidos por el inca Pachacútec y pasados al dominio incaico, pero este hecho no fue en su totalidad.

¹ El último periodo glacial o última edad de hielo.

En la etapa de la Conquista llegan los invasores europeos y sojuzgan a estas civilizaciones, es en esta época que la nación Yacha es eliminada y pasa a la dominación española; la historia registra que cuando Iñigo Ortiz de Zuñiga visita a la tierra de los Guanacauris (Cultura Yacha) encuentra algunos indígenas en Cauricancha (capital de los Yachas que es materia de discusión) los convierten a su religión católica (Paloma) y trasladan a los indígenas a la actual capital del distrito donde existía un manantial que era utilizado para el riego de los terrenos agrícolas; los indígenas eran obligados a desviar el manantial hasta el río Lauricocha para realizar las mediciones de la pueblo de Cauri, y con posterioridad construirá la iglesia Matriz y la Plaza principal.

En la etapa de la Colonia pasa a ser dominio de Cayna, de acuerdo a los repartimientos que establecían desde la Intendencia de Tarma², cuando se inicia el proceso de independización³ del Perú, los habitantes caurinos apoyan el movimiento de sublevación en Ambo entre los lugareños en el año 1812, ya en la época republicana se establecen caseríos, aldeas, etc., conforme la población se incrementaba, en esos años se culmina la dependencia de Cayna y pasa al dominio del distrito de Jesús, perteneciendo así a la provincia de Dos de Mayo por varias décadas.

² Fue el nombre con que informalmente se conoció a la provincia de Tarma.

³ Es un proceso histórico social, que corresponde a todo un periodo de fenómenos sociales levantamientos y conflictos bélicos que propició la independencia política y el surgimiento de la República Peruana como un estado independiente de la monarquía española, resultado de la ruptura política y desaparición del Virreinato del Perú por la convergencia de diversas fuerzas liberadoras y la acción de sus propios hijos.

Los pobladores caurinos, en un cabildo, se ponen de acuerdo gestionar la distritalización, y así evitar ser sometidos a dependencias de otros pueblos. Finalmente lograron su distritalización, pero para ello, tuvieron que todas las gestiones mediante continuos viajes a Huánuco, otras veces a Lima, pidiendo apoyo a diputados u otras autoridades que muchas veces no escucharon el aninado anhelo de este pueblo.

El 26 de diciembre de 1940, en el primer gobierno del presidente Manuel Prado Ugarteche⁴, se aprueba la creación política del distrito según Ley N° 9232, por la gestión del diputado por Huánuco Martel Díaz y del agente municipal Jorge Rosas Bonilla. El 04 de mayo de 1940 inicia su vida política el naciente distrito de San Miguel de Cauri mediante un acto cívico con la algarrobia de la población.⁵

2.2. Su geografía

El distrito está situado en la parte sur y sureste de la provincia de Lauricocha.

2.3. Su extensión

La superficie es 794,90, kilómetros cuadrados.

2.4. Su relieve

⁴ Fue un político peruano que ocupó la Presidencia del Perú en dos ocasiones: desde el 8 de diciembre de 1939 hasta el 28 de julio de 1945 y desde el 28 de julio de 1956 al 18 de julio de 1962.

⁵ Municipalidad distrital de San Miguel de Cauri.

(https://es.wikipedia.org/wiki/Distrito_de_San_Miguel_de_Cauri)

Su circunscripción es accidentada, porque presenta: cordilleras, nudos, colinas, barrancos o despeñaderos, cimeras, mesetas, lomas, hondonadas, cuencas; ejemplo la cordillera de Raura dónde están en los nevados de León Huaganán, Yarupac, Raura, Santa Rosa, Condorsenga, Caballeros y otros. ⁶

2.5. Su clima

Según la zona de vida y la fórmula de «Holdrige» tiene bosques muy húmedo-montanos tropicales (bmh-MT); húmedo montano tropical (bh-MT); seco montano bajo tropical (bs-MBT); por esta peculiaridad el clima es frío y muy frío a decir. El «UBIGEO» del distrito es el N° (101007); provincial (1010) y regional (10) acordemente.⁷

2.6. Sus límites

2.6.1. Por el norte con los distritos de Jesús y Margos.

2.6.2. Por el sur con la provincia de Daniel Alcides Carrión.

2.6.3. Por el este con el distrito de Colpas (provincia de Ambo).

2.6.4. Por el oeste con el distrito de Jesús.

2.7. Sus recursos

⁶ Municipalidad distrital de San Miguel de Cauri.
(https://es.wikipedia.org/wiki/Distrito_de_San_Miguel_de_Cauri)

⁷ Huánuco, Perú. (http://www.peruhuanuco.com/lauricocha_distrito_sanmigueldecauri.html)

2.7.1. Productos agrícolas

Distrito	Clima/región natural	Principales cultivos
San Miguel de Cauri	Templado frío, frío (Subregión: Puna)	Papa, olluco, oca, trigo, cebada, avena, quinua, habas, maca, tarwi, pastos, etc. pastos (gramíneas)

2.7.2. Productos pecuarios

Gracias a sus de diversas tipos de terrenos que son húmedos, secos, etc. los habitantes del distrito de San Miguel de Cauri se dedican a la crianza de ovinos, vacunos, porcinos y la agricultura en su mayoría.

2.7.3. Recursos hídricos

El distrito de San Miguel de Cauri tiene una valiosa «potamología», por eso sus ríos son: Lauricocha (cuyo origen está en la laguna Niñococha y sus aguas de dicha fuente provienen de los deshielos de la cordillera de Raura), Capitulante, Atagolpa, Chaugas, Colpa, Macanín (entrada por Racchapampa), Linda, Yantag. Así, resaltan sus lagunas: Lauricocha, Taullicocha, Yanaramán, Chuspi, Tinquicocha, Patarcocha, Gaico, Huascacocha, Tambococha.⁸

2.7.3.1. Sus cordilleras

Este complejo cordillerano se ubica en la zona tropical de Sudamérica, hacia el lado sureste de la cordillera de Huayhuas, en el centro poblado de Raura (distrito de Cauri). Tiene una longitud aproximada de 25 km y tiene una forma de

⁸ Huánuco, Perú. (http://www.peruhuanuco.com/lauricocha_distrito_sanmigueldecauri.html)

herradura. Esta cordillera es el tramo inicial de la cadena occidental de los Andes peruanos, está constituido por un conjunto de nevados que sobrepasan los 5 000 m. de altitud y generalmente son de suave pendiente. Se caracteriza por tener picos de roquedales y hielo; lagunas de increíbles colores (azul, verde y turquesa) y estrechos valles, el clima es similar al de Huayhuash. Sus nevados más importantes son el Cerro Patrón (5 300 m), Siete Caballeros (5 500 m el más alto), Santa Rosa (5 650 m), Condorshenga (5 500 m), León Dormido, Niño Perdido (5 148 m) Torre de Cristal (5 400 m), Pichuycocha (5 530 m) y el Yarupa (5 780 m) considerado el más alto, en cuyos deshielos se originan hermosas lagunas. Sus lagunas más importantes son: Niñococha, Niño Perdido, Santa Ana, Caballococha, Puyhuancocha, Santa Rosa, Tinquicocha, Chuspi, Patarcocha, Gayco y la cadena de lagunas de la quebrada de Chaucas. La primera visita registrada fue realizada en 1906 por Ann Peck, quien ascendió una parte del glacial norte del Santa Rosa. La cordillera fue cuidadosamente estudiada en 1927 por O. M. Miller y K. M. Hodgson de la expedición del *American Geographical Society*. En 1939 dos ingenieros americanos que trabajaban para la *Cerro de Pasco Cooper Corporation*, W. F. Jenks y J. H. Moses llegaron por el noroeste hasta el nevado Santa Rosa, intentaron el Patrón sureste lo mismo que el Pichuycocha, quedándose a escasos 100 m de la cima. En 1955 miembros de la expedición del A.A.V. de Munich, H. Huber y su compañero A. Cardich realizaron la primera ascensión del Yarupaja norte finalizando su campaña en la cordillera Huayhuash en 1957, Toni Egger y sus amigos realizaron varios ascensos incluido

el Santa Rosa. Muchos otros realizaron visitas a estas montañas durante los siguientes 20 años. En 1976 escaladores japoneses realizaron una increíble ruta en la cara sur de la Torre de Cristal.⁹

2.7.3.2. Su laguna: Lauricocha

Se encuentra aproximadamente a 4 000 m.s.n.m., mide 7 Km. de largo por 1,5 km de ancho, tiene 75 metros de profundidad. Esta Laguna da origen al río Lauricocha. En sus orillas crecen los totorales y en sus aguas abundan truchas. A este atractivo se suma la extensa planicie que forma parte de las estribaciones orientales de la cordillera Raura donde existe una fauna variada de venados, vizcachas, zorros, zorrillos, también aves como patos, huachuas, perdices, domínicos, gavilanes, etc. que permiten realizar la caza deportiva; asimismo la zona es ganadera y gran productora de papas.

A la laguna de Lauricocha se puede describir como un espejo del cielo que reposa a los pies de la cordillera de Raura a casi 3 900 metros de altura. Sus heladas aguas azules alimentan aún pequeño río que al descender por los Andes a la selva recibe afluentes hasta convertirse en el gran Marañón.

El nombre Lauricocha deriva de dos vocablos quechua que traducidos vienen a ser “laguna azul”. Con una extensión de casi 160, 7 km², se ubica en el distrito de Miguel de Cauri, provincia de Lauricocha; y forma parte de una cadena

⁹ MINCETUR. (http://www.mincetur.gob.pe/TURISMO/OTROS/inventario%20turistico/Ficha.asp?cod_Ficha=4906)

de lagunas, junto a Taullicocha, Aguastacán, Patarcocha, Chuspicocha, Yanaramán, entre otras.¹⁰

2.7.4. Recursos minerales

Cauri cuenta con un centro minero la C. I. A. Minera Raura, donde se extraen cobre, plata, plomo, zinc y pepitas de oro en los lavaderos de sus ríos, a la fecha se sigue con la explotación que data de 60 años atrás.

2.8. Sus centros arqueológicos

En el distrito de San Miguel de Cauri se hallan diversos centros arqueológicos, citando: Marca Chagra, Maypeg, Cauricancha, Tambocha, bosque de piedras (Awquiwilca), Winaqwilka, laguna Lauricocha, los 24 canales del Puente Inca, las catorce ventanas, el camino real del inca, los glaciares de la cordillera Raura y otros centros turísticos que a la fecha están sin revalorar.

2.9. Su mirador: Puñapunta

El cerro mirador se encuentra ubicado en las inmediaciones del pueblo de Cauri en la margen derecha del río Lauricocha, tiene un área de 2, 7326 km. y un perímetro de 1 756 56 m., su construcción es de estilo contemporáneo, su acceso es a través de una escalinata empedrada, tiene 2 sitios de descanso con sus respectivas sombrillas, a su alrededor existen plantaciones de eucaliptos. Desde este acogedor mirador se puede apreciar todo el pueblo de Cauri y también se puede ver el recorrido que hace el río Lauricocha por el valle Caurino. En algunas

¹⁰ Municipalidad distrital de San Miguel de Cauri. Registros y archivos.

partes de este lugar aún se pueden observar construcciones que datan de la época preincaica, las cuales estuvieron ocupados por el reino o señorío de los Guanucos. Cerca al lugar se encuentran Wisiragay (manantial de aguas cristalinas, que según los pobladores sus aguas provienen del manantial que se encuentra dentro de la iglesia Católica) y una pequeña mina de 20 m., de profundidad aproximadamente.¹¹

2.10. Su puente: veinticuatro canales (preincaico)

Puente Inca, hermosa construcción de 60 m., de largo, hecha de piedra labrada que a través de sus 24 canales dejan pasar las aguas de la laguna para dar origen al río Lauricocha que en su recorrido por los distritos de San Miguel de Cauri, Jesús y Jivia, se fusiona con el río Nupe, dando vida al grandioso río Marañón. En la parte oriente resalta el enigmático cerro Shushunpunta y al suroeste se halla una bella catarata del mismo nombre que con la caída de sus aguas enlaza a Taullicocha con laguna Lauricocha.

En la parte noreste, se halla el cerro Wagratacanan con sus misteriosas Catorce Ventanas y al pie están las cuevas de Capilla y Uhcumachay donde el Ingeniero Agrónomo Augusto Cardich en 1959 descubrió los restos óseos del “Hombre de Lauricocha” de 9 525 a. C., sobre este descubrimiento profesor Limber Rivera (2002) menciona: “A 5 km al suroeste de la laguna están los restos de Añaspampa, pequeño conjunto habitacional ubicado a inmediaciones del pico Yanaramán, considerado como el dios de los Yaro (Llacuaces), por donde sube

¹¹ Municipalidad distrital de San Miguel de Cauri. Registros y archivos.

un camino empedrado que partiendo de Chaupaj y Huallancayog, dos centros arqueológicos ubicados en las orillas de la laguna, toma la ruta de Gasancatac, Nipucocha, Cajóncocha y Yanaramán. También está Corralón a 4 km al noreste de Lauricocha presenta las evidencias de un conjunto de construcciones circulares y rectangulares que están totalmente enterradas.¹²

2.11. Su cueva: Lauricocha o catorce ventanas

Ubicada al este del caserío de Lauricocha, distrito de San Miguel de Cauri, a 4 000 m.s.n.m. es llamada por los pobladores como cerro Wagratacanan, donde se aprecia las misteriosas Catorce Ventanas y al pie están las cuevas de Capilla y Uchcumachay, que fuera estudiadas por el ingeniero agrónomo Augusto Cardich Loarte en 1958, se encontraron esqueletos de hombres adultos y huesos de cérvidos como tarugas, instrumentos de piedra, sobre todo puntas de proyectiles en forma de hoja (foliáceas), en los estratos más profundos de las cavernas de 3, 3 m. de profundidad. También en las cuevas hallaron pinturas rupestres, cerámicas primitivas, demostrando que era una población dedicada a la caza y agricultura y con posterioridad llegaron a evolucionar hasta constituir una colectividad organizada. El “Hombre de Lauricocha” de 9 525 años a.C. es considerado como el más antiguo habitante de los Andes de América.¹³

¹² Municipalidad distrital de San Miguel de Cauri. Registros y archivos.

¹³ Municipalidad distrital de San Miguel de Cauri. Registros y archivos.

2.12. Su bosque de piedras: Awkiwilka Está ubicado en el centro poblado de Antacolpa, es un lugar donde se hallan piedras de diferentes formas y tamaños.

2.13. Sus leyendas

Se pudo escuchar y acopiar muchos relatos orales que nos transmitieron los comuneros de este pueblo.

2.13.1. Laguna de Lauricocha

Los pobladores del caserío de Lauricocha relatan que antiguamente no existía la mencionada laguna, más bien era una llanura, donde vivían dos jóvenes guerreros, Shéguel Huamán y Yanaramán, dedicados a la crianza de auquénidos y venados; distante a ellos residían la anciana Mama Ripu y su hija Lauricocha. Al pasar el tiempo los dos jóvenes se enamoraron de la bella Lauricocha, causando una creciente rivalidad entre ellos que duraría varios años. Para acabar con esta disputa le pidieron a la joven que eligiera a su esposo; requiriendo ella dos días de plazo; Mama Ripu le aconsejó ponerlos a prueba, por lo que Lauricocha en presencia de sus pretendientes manifestó que sería su esposo el que logre reunir la mayor cantidad de venados en una noche. Comenzando la tarea Yanaramán esa misma noche; en la mañana siguiente, Lauricocha al lado de Mama Ripu contó el ganado reunido, mientras Yanaramán se adjudicaba el triunfo, sin saber que Shéguel Huamán con la ayuda de Mama Ripu agruparía

más venados; ya al amanecer Lauricocha comenzó a contar los animales, demorándose dos días completos, y dándole la victoria a Shéguel Huamán.

Al descubrir esta engañifa, Yanaramán utilizando el poder heredado de su madre Luna castigó a Mama Ripu transformándola en una roca y dejando pasar el tiempo para planear su venganza. Al concretar su plan, convirtió a todo el ganado de su adversario en piedra, al darse cuenta Shéguel Huamán lo declaró responsable y protagonizaron una feroz pelea que duró mediodía hasta el anochecer; pero, Yanaramán cuando estaba a punto de ser derrotado, transformó a su rival en roca. Lauricocha al hallar a su esposo petrificado lloró intensamente por él; mientras Yanaramán quiso poseerlas por la fuerza, pero el dios Wiracocha al presenciar este acto reprochable, transformó a su hija en una gran laguna y castigó a Yanaramán convirtiéndolo en un cerro. Actualmente se logra apreciar dentro de la laguna a Shéguel Huamán con su ganado, mientras Yanaramán permanece vigilante. Durante las noches de luna llena, los pobladores cuentan que una bella mujer aparece sobre una pampa y cuando es observada se sumerge en la laguna donde se encuentra Shéguel Huamán.¹⁴

2.13.2. Encantamiento del cerro Antawanka

¹⁴ Municipalidad distrital de San Miguel de Cauri. Registros y archivos.

En la estancia del distrito de San Miguel de Cauri denominado Huayllapa vivió un hombre solo sin la compañía de nadie porque sus seres queridos habían muerto de enfermedad, pero a él sus ancestros le inculcaron sobre las costumbres y creencias de ellos. Cuando caía la noche él se sentaba al costado de una piedrecita donde rendía ofrenda al cerro Antawanka con su coca y su aguariente diciendo estas palabras: “Tayta jirka Uywakuta qaway mana atuqpis mikunanpaq, tayta jirka ruwakulla”.

Así pasaba todas las noches y al día siguiente se iba a pastear sus animales. Pero un día como cualquiera se hace tarde y al recoger sus animales se dio cuenta que faltaba su toro, así que se quedó buscando, como estaba demasiado oscuro no lograba hallarlo y cuando ve su reloj ya era las doce de la noche y él se encontraba en Cushicocha (Laguna).

En un abrir y cerrar de ojos notó en el cerro Antawanka un brillo de luz potente; él hombre pensó que eran los ladrones del toro y corrió y corrió incansablemente llegando al lugar dónde observó la luz. Se admiró al ver una puerta de madera abierta, hasta el momento no sabía qué era, pero la curiosidad no le dejaba en paz entonces entró y escuchó el susurro de mucha gente y en eso ve que ahí estaba una puerta de oro cerrada, él quiso tocar y en ese instante se abrió en ella habían chicas hermosas y bellas que le cautivaban y él hombre perdió la razón y en ese haz de tiempo se le acercó una de ellas y le dijo: Viniste ahora, pasarás cuatro puertas, la primera es aquí, ahora vamos por la segunda puerta donde se encuentran más joyas. Entraron y el hombre se quedó

emocionado y pensó que estaba soñando y se lastimó al tocar estas joyas preciosas; entonces la chica le dijo: Te mostraré la tercera puerta, entró y vio dulces y comidas probó un poco, pero estaba muy emocionado por llegar a la cuarta puerta y a la señorita que le acompañaba le pidió que le mostrara y ella obedeció y le llevó a la última puerta allí se encontraba la dueña de toda la fortuna. Ella estaba sentada en su trono de oro y con una voz suave le dijo: Ven aquí. Él se acercó cuidadosamente, entonces ella le dijo: Quieres tener todo esto. El hombre le contestó: Sí. Pero ella le dijo: Con una condición. El hombre contestó de inmediato lo que sea. Entonces ella le dijo: Cásate conmigo y regresa siempre para que me visites. Él aceptó todas las condiciones y de inmediato se realizó la boda. Al salir por la puerta este hombre, cogió un poco de oro y luego se fue contento, no le importó la pérdida de su toro y tras horas de caminata llegó a su casa y de inmediato abrió su manto para ver el oro y solo encontró estiércol. Se molestó mucho y juró nunca regresar a Antawanka y desde ese momento se quedó cuidando sus animales por varios años. Hasta que un buen día se dio cuenta que estaba envejeciendo y no tenía compañía así que decidió buscar una mujer. Entonces decide visitar a su vecino que tenía una hija soltera y al llegar a su casa saluda al señor Juan que estaba ensillando su caballo y le pregunta ¿sí su hija aún sigue soltera?, y este le contesta: Sí. Formalizan un trato y llaman a la señorita. El hombre se lleva a la doncella a vivir a su casa. Al llegar al lugar, como era de noche, se acomodaron y durmieron en la chosita cuidando sus animales; el hombre se levanta a eso de las doce de la noche y empezó a vomitar

sangre. La hija de Juan no se había dado cuenta y al despertar encontró a su marido acompañante muerto y se desesperó. Montó un caballo y se fue directo donde se padre y ahí le contó lo sucedido. Como se sabe el hombre estuvo encantado y casado con Antawanka y es seguro que ella se lo eliminó.¹⁵

2.13.3. Marka Quchaman kutish (Pueblo que se convirtió en laguna)

Unay, unay karqan kuyaylapaq jutiyuq marka “Lawriqucha” Chaychu raymi karqan “palla”, lapan runa, warmi, wamra tushuq nirkur takiq.

Chayman chayarqan juk awkin, awkin runa, mikanaykar chawrasqa pay aywash lapan raymi ruraqkunaman mikuyta ashir, mana pipis qararqanchu, allqutanuy wiruraykar qarqarqarimush karan milanaypaq kaptin.

Chay runa sharkurkur, waqapakurir aywash juk warmiman. Chay warmi kuyaparshi yanupash walkala mikuy charashqanta, kamchatawan yakuta timpuchipash nirkur chay runa nish warmita: aywakuy, juk markapa wawaykikunawan qusaykitapis apakuy nirkur warmi nish nuqa imanirta aywakushaq kay marka chuchaq kaykan chakra wasi ¿imatata rurasha? Nish: qam manami imatapis rurashqayki chu, ayway, kay marka kanan ura ushakanqa. Kaychu atska chikuqkuna tiyapakun; kay pacha tikranqa yakuman chaymi nuqa ni aywakariy, aywarkaykaptin maluylapa lapan qalakuykun sumaq tamyä, runtu, illapa. Chay warmi Jiqarayta munaykaptin qaqata muyuraykamun pay rikash Lawriqucha marka quchaman tikrashta. Yakula machiraykash runakuna pilapis

¹⁵ Recopilado del caserio de Tunancancha, estancia de Huayllapa.

kaschu lapan wanush, yaku chakinchu ankalarpaykash. Chay warmi rumiman tikrash, wakin ayllunKuna aywarqan juk markapa.¹⁶

2.13.4. Wachwan atuq (El zorro y la wachua)

Unay unay juk wachwa wichyapaykäna jipash uywan michikuqkunata, qaqa janapita. Chaymanshi chayarqan juk atuq. Tío wachwa, kuyaylapaq wichyakunki, nuqätapis manachu yaçharkachimankimam.

Wachawaqa alichari, wawqi, nir jirapash shiminta, nirkur yaçhachis wichyakuyta. Chay yaçharkachiptinqa qalaykush jipashkunata wichyapar. Atuq wichyakuykaptinshi rikaykun qusanwan jipash puklaykaq. Chayshi asikuykun sumaq. Chaychushi atuqpa shimin likikush jana janayaq.

2.13.5. Cerro Winaqwilka

En aquellos tiempos remotos de nuestros ancestros cuenta que el cerro Winaqwilka era poderoso y que las personas que caminan por ese lugar tenían que dar su auquilla de lo contrario el cerro se molestaría y vengaba de las personas, aún peor si era un extraño, no se podía pasar. También se dice que si vas sin chakchapar, wirupiar o sin dar su auquilla, el cerro se enoja. Entonces el manto azul de lo que está soleando empieza a nublarse y en el acto se presenta un hombre montado en su caballo, vestido de blanco y cuando se siente que se acerca tiene el sonido de la fiesta de capitán y desvía a las personas

¹⁶ Recopilado en el caserío de Lauricocha.

hasta el lugar denominado Hanan Huanca. Algunos cuentan que el cerro Winaqwilka tiene la costumbre de salir el 24 de setiembre a la fiesta del capitán, resulta que las personas que vieron, afirman que iba un hombre acompañado de una banda de músicos y que el punto de encuentro, salida y llegada era desde el cerro Winaqwilka hasta Cruz pata (Cauricancha) donde realizaban la fiesta Capitanía y tenían un tiempo indicado para el regreso y el término de la fiesta, pero una vez regresado al cerro Winaqwilka acababan todas las celebraciones hasta el otro año.¹⁷

2.13.6. El cerro Jogo y Winaqwilka

Hace mucho tiempo resulta que los cerros estaban en competencia y época de crecimiento para ser el más alto y cada uno crecía a su manera. Estos cerros se denominaban Jogo y Winaqwilka. En el lugar todo estaba en orden, a simple vista Jogo era más alto que Winqwilka, entonces a Winaqwilka se le entró el egotismo y la envidia en su corazón y este le gritó un cierto día a Jogo desde lejos: ¡Hey! Debajo de ti está pasando un venado, y no vas a crecer. Este creyó y bajando la cabeza y miró hacia arriba y se dio cuenta que Winaqwilka era ya el más alto. Finalmente, Jogo resignado a su estatura baja se quedó sin ganas de nada, por eso, como castigo Winaqwilka es pequeño cuando se ve de lejos mientras que Jogo a simple vista es el cerro más alto, pero cuando nos acercamos se nota más alto y mas elevado a Winaqwilka y Jogo más pequeño.¹⁸

¹⁷ Recopilado en el caserío de Tunancancho estancia de Winaqwilka.

¹⁸ Recopilado en el caserío de Tunancancho estancia de Winaqwilka.

2.13.7. Diablo Machay

Cuenta la leyenda que hace mucho tiempo en el lugar denominado Diablo Machay a mediados del mes de febrero se oye el sonido de las fiestas carnavalescas en el fondo de la cueva. Es casi seguro escuchar canciones y sonidos de instrumentos como la tinya, la quena, etc.

Cuenta la gente que vive cerca que escuchaba sonidos muy fuertes y en ese momento Juan se percató que al frente, en la cueva, había personas que bailaban con vestimentas muy elegantes. Juan se sorprendió y corrió donde su hermano gritando: Valentín, Valentín, mira lo que hay al frente. Este respondió: No veo nada, Juan. Inistió Juan: estoy seguro lo que he visto en la cueva que hubo personas bailando el carnaval. Su hermano no le creía nada a Juan.

Pasó unos años; Juan y Valentín fueron a pescar al riachuelo, el día estaba soleado. Ellos pescaban y pescaban y extraían una gran cantidad de truchas y en el transcurrir de unas horas ellos notaron que por el sector de la cueva caía una lluvia. Juan y Valentín ya tenían una cantidad de truchas, pero cuanto más se acercaban a la cueva encontraron una catarata y cuando lanzaron la red se acrecentaba más la pesca de truchas. Al momento de coger las truchas notaron que no eran normales, sino eran de distintos colores. Ellos se sorprendieron, cogieron sus cosas y corrieron. Ya cuando estaban lejos vieron que el costal donde habían recogido las truchas estas había disminuido. Juan seguía llevando sus truchas y miró otra vez y de ellas ya no quedaba nada en el costal. Entretanto

ellos caminaban, empezó una gran tormenta. Llegaron a su casa asustado y no contaron lo sucedido a nadie.

Después de tres meses, Juan se casó con Angélica, tuvieron tres hijos. El mayor era Víctor. Este hijo estaba tan aburrido en casa porque sus padres se fueron a sembrar papas y decidió que él y su hermano menor se fueran de pesca. En el acto cogen la red y se van a pescar cerca de la cueva Diablo Machay. Echan la red y no pescan ni una sola trucha. Ellos avanzaban hacia arriba y en eso pescan un poco de truchas. Seguían avanzando al fondo del riachuelo y su hermanito echaba las truchas que Víctor pescaba, mientras que Víctor una y otra vez lanzaba al agua la red, pero esta vez no se podía sacar la red porque era pesada. Con esfuerzo logró sacar y ahí estaba una trucha enorme de color rojo y en ese instante lo regresó al agua. Víctor y su hermanito, cogiendo sus cosas, se fueron rápidamente. En eso cuando estaban caminando le entró un profundo sueño y Víctor le dice a sus hermanito: Ahí hay que sentarnos un momento. Pasó unos minutos que se quedó dormido y el hermano menor le despertó y Víctor empezó a hablar como loco. Volvió solo a la casa el hermano menor, muy asustado y le contó todo a su madre. El hermano menor llevó a la madre dónde se encontraba Víctor. Al llegar a él vieron que le estaban saliendo aletas de trucha hasta quedar convertido en dicho animal. Transcurriendo la hora Víctor murió penosamente.¹⁹

¹⁹ Recopilado en el caserío de Yachasmarca estancia de Diablo Machay.

2.14. Sus festividades

La principal festividad del distrito de Cauri es el 29 de setiembre que se realiza en homenaje a su patrón San Miguel Arcángel.

Otra fecha de celebración es el 04 de mayo en homenaje a la creación del distrito que en esta fecha por los años cuarenta, allí se presentan diversas competencias propiciados por mayordomos de los tres barrios: Yachas, Chaupis y Julca.

Además, su danza típica representativa es el Corpus Christi es una alegoría que se representa en el mes de junio de cada año en alusión a la cosecha de los alimentos que se cosechará el año venidero.

2.15. Su comida típica

- *Tuqush api* (mazamorra de tokush)
- *Kinwa api* (mazamorra de quinua)
- *Qullpu* (asado de papa)
- *Pachamanka*
- *Trucha frita*
- *Ayaq jaka* (picante de cuy)
- *Lokru* (Logro de papa)

2.16. Su educación

En cuanto a educación el distrito de San Miguel de Cauri cuenta con dos jardines, escuela primaria *San Miguel* 32282 y un colegio de educación secundaria I.E. *Filother Mendoza Campos*.

Vale la pena adherir que la institución educativa *Filother Mendoza Campos*, que se encuentra ubicado en el distrito de San Miguel de Cauri perteneciente a la provincia de Lauricocha, región Huánuco. Fue creada mediante Decreto Zonal N° 00140 en la fecha 21 de marzo de 1979, expedido por la Dirección Zonal N° 32 de Huánuco, y quedó interna y momentáneamente como Colegio Nacional *José Carlos Mariátegui*, a la cual se le ha integrado al Centro Educativo N° 32282, aprobándose el funcionamiento del primer año de educación secundaria con solo cuarenta alumnos y dos docentes de las especialidades de Agronomía y Ciencias Sociales, siendo el primer director el profesor Segio Salvador Puente.

En el mes de abril de 1984, la Dirección Departamental de Educación de Huánuco autorizó los planes y programas de estudio en las áreas de formación técnica, los planes de educación secundaria de menores, desde esa fecha se convirtió el colegio en variante Técnico Agropecuario.

El año 2007, se desintegró del nivel primario con Resolución Directoral UGEL N° 01312 con el nombre de la Institución Educativa Pública *Filother Mendoza Campos* en lo que se incluye taller de Computación e informática.

El año 2015, dentro de 1000 Instituciones Educativas de nuestro país, fue incorporado como nuevo Modelo Educativo de Jornada Escolar Completa (JEC) según la Resolución Ministerial N° 451-2014-MINEDU, siendo el director designado el Lic. David Estrada Suárez.²⁰

²⁰ I.E. Filother Mendoza Campos. Registros y archivos.

2.17. Su textelería

La textilería tiene como materia prima la lana de oveja. Pasando primeramente por el hilado con el instrumento llamado *shuntu* (varita de madera donde se reúne la lana hecha hilo), también debe tener el piruro (piedra circular con agujero al centro que facilita el giro). Seguidamente, el hilo es teñido con anilina. Cabe mencionar, que antiguamente se utilizaban los siguientes recursos naturales para el teñido:

- *Ayapa tullun* (arbusto) que da el color marrón.
- *Kiswar* (árbol) que brinda el color amarillo.
- *Patchu* (piedra) que da el color negro.
- *Chilka* (arbusto) que provee el color verde.

Posteriormente, el hilo se urde y pasa al telar, para luego ser tejida por las expertas manos de los artesanos caurinos y lograr hermosos y finos tejidos de frazadas, bayetas, ponchos, fajas y caronas para acémilas.

2.18. Su medicina natural

Las enfermedades son curadas siguiendo las tradiciones ancestrales, haciendo uso de plantas medicinales. Estas plantas, en su mayoría, son utilizadas como infusión. Algunas plantas se aplican como emplastos o cataplasmas en fracturas y heridas; en otras son calentadas previamente para servir como emplastos y antipiréticos en los pacientes.

Véamos en el siguiente cuadro:

PLANTAS	TRATAMIENTO	PROCESO
Eucalipto <i>Muñanka</i> <i>Quinual</i> <i>Chimu-chimu</i> <i>Papagora</i>	bronquios	Los insumos se añaden al agua hervida y se bebe como infusión.
<i>Rayan</i> <i>Marco</i>	dolor de cabeza	Se calientan las hojas con el fuego y se colocan sobre la frente del paciente.
Cola de caballo <i>Ishanka</i> Linasa Llanten	enfermedades del hígado	Primero se hierva los insumos para luego tomarlo tibio.
<i>Wagraqkasha</i> <i>Mashwa</i>	enfermedades del riñón y la próstata	Una vez hervido se bebe y también el paciente puede bañarse con el agua de las plantas hervidas.
<i>Kallwa-kallwa</i>	fracturas óseas	Se muele y se coloca en emplastos sobre la rotura.
<i>Tanta-tanga</i>	estreñimiento	La planta se añade al agua hervida para luego tomarla como infusión.
<i>Japallanshakuy</i>	planta abortiva	Se hierva la planta para luego ser bebida.
<i>Pacha muña</i>	Resfríos	Se añade al agua hervida antes de ser ingerida

CAPÍTULO III

MARCO TEÓRICO

3.3. Antecedentes del estudio

Habiendo revisado en las bibliotecas públicas y privadas de nuestra ciudad, hemos encontrado trabajos de investigación que guardan cierta relación con nuestra investigación, siendo los siguientes:

3.3.1. A nivel de libro

SOLÍS FONSECA, Gustavo (1997). *La gente pasa, los nombres quedan... Introducción en la toponimia.*

Este libro se propone servir de base al estudio de la toponimia en razón a la multiplicidad de lenguas y culturas que han dado origen a estos vocablos. Considera que los nombres denominados topónimos, son parte de nuestra identidad. Hacen un amplio estudio sobre la toponimia o toponomástica deslindando las ramas de la toponimia. Igualmente nos plantea el estudio del nombre geográfico y en la parte final nos presenta un estudio metodológico de la recolección toponímica.

3.3.2. A nivel de tesis

- CHÁVEZ TUCTO, Armando Alipio (1991) *Estudio de topónimos del distrito de Cahuac.* Huánuco, Perú. Tesis de Licenciatura.

Las voces toponímicas son el resultado de una observación y puesta en práctica la “sabiduría popular”, no son denominaciones del azar.

Los topónimos en el dialecto quechua son más expresivos, que los nativos entienden mejor la profundidad de su contenido. Con los topónimos se puede orientar al viajero, indicar lugares de producción de cada especie, lugar donde se puede reforestar un bosque, en general se hace la clasificación de cada cosa.

- ROMANI MIRANDA, Maggie Mabell. (2004) *Toponimia en el Gran Pajonal con especial atención a los topónimos de filiación ashaninka*. Lima, Perú. Tesis de Licenciatura.

Este fue trabajo sincrónico del área conocida como El Gran Pajonal (Selva Central). Su interés apunta a las emisiones de la lingüística de la lengua ashaninka que funciona como nombres de entidades geográficas de la Zona mencionada. Atendiendo tanto al significante como al significado de los topónimos, trataremos de esclarecer, las funciones de estos signos lingüísticos dentro del contexto cultural ashaninka.

- MEJÍA MENDEZ, Rubén Alejandro. (2007) *Toponimia del distrito de Yaután*, Lima, Perú. Tesis de Licenciatura.

Esta investigación pretende aportar a los estudios de toponimia en el distrito de Yaután, provincia de Casma, departamento de Áncash. La toponimia, específicamente la onomástica, ha cobrado relevancia teniendo como base de estudios la Lingüística general, la Lingüística amerindia, la Fonología, la

Morfología, la Semántica, la Dialectología, la Lexicografía, la Sociolingüística y la Etnología, por el interés de sus usuarios que han ido en continuo aumento en nuestro medio social-cultural, académico y científico; y ´por ende en una clara, imperiosa y paulatina necesidad de zonificar las áreas lingüísticamente y de identificar las lenguas y las variedades dialectales habladas en el país. En estos estudios han contribuido otras disciplinas como las Ciencias históricas y sociales, la Geografía, la Arqueología, la Literatura, la Sociología, la Antropología, la Biología, etc.

- CARDEÑA CUEVA, Bernabé (2015). *Estudio de topónimos del distrito de Checacupe (Canchis - Cusco)*. Lima, Perú. Tesis de postgrado.

Los topónimos del distrito de Checacupe, en razón a sus rasgos fonéticos, morfosintácticos y semánticos, corresponden a los siguientes sistemas de lenguas quechua, aymara, español, puquina.

De los 400 topónimos de Checacupe fichados y analizados, la gran mayoría pertenece a la civilización y cultura quechua.

El topónimo es un ente revelador de lo que es territorio, de las riquezas materiales que guardan en sus entrañas e histórico-culturales que aseguran su identidad.

Además, existen tratados referentes sobre topónimos, como los trabajos desarrollados por los miembros del CILA de la universidad Nacional Mayor de San Marcos (los Drs. Rodolfo Cerrón Palomino, Félix Quesada C., Rómulo Quintanilla A. Gustavo Solis F. y Luis Zavala); también hay que hacer mención,

los libros: *Topónimos quechuas del Perú*, por Max Espinoza Galarza en 1973, donde se da la explicación rápida de la etimología; *Toponimias Quechuas de Cajamarca y sus alrededores*, ejecutado por Nicolás Puga Arroyo. Al mismo tiempo, se debe de mencionar el estudio teórico y metodológico de Gustavo Solís Fonseca: 1997, *La gente pasa, los nombres quedan...*, estudio enjundioso y cesudo de la toponimia y la onomástica. Es de preeminencia nombrar el estudio realizado por Antonio Raimondi y la toponimia peruana por Tomás Guillermo Santillana C. que se convierte en un vademecum de la cultura peruana especialmente de la toponimia y onomástica.

Pero, insistimos que se ha descuidaado el registro de topónimos de los pueblos, como el caso de San Miguel de Cauri. Al respecto existen solo algunos registros sobre su historia, geografía, mapas, costumbres, leyendas, datos estadísticos, etc.

3.4. Bases teóricas científicas

3.4.1. Fonética y fonología

La fonética y la fonología son dos disciplinas de las lingüísticas encargadas de estudiar los sonidos del lenguaje.

3.4.1.1. Fonética

Es una disciplina también auxiliar de la lingüística que estudia los sonidos desde el punto de vista articulatorio; es decir, en función del habla. Analiza las propiedades acústicas (físicas) de los sonidos y los procedimientos fisiológicos

de la formación de los sonidos: es decir, la articulación. Su mínima unidad de estudio es el fono (sonido pronunciado).

3.4.1.2. Fonología

Estudia a los sonidos del lenguaje a nivel de la lengua. Su unidad mínima de estudio es el fonema.

3.4.1.3. Cuadro comparativo

CUADRO COMPARATIVO	
FONOLOGÍA	FONÉTICA
❖ Estudia el sonido abstracto, ideal, mental a nivel de la lengua.	❖ Estudia el sonido concreto, real, y físico a nivel del habla.
❖ Su unidad de estudio es el fonema .	❖ Su unidad de estudio es el fono .
❖ Le interesa el fenómeno psíquico.	❖ Le interesa lo fisiológico y físico.
❖ Su transcripción siempre se hace con barras oblicuas / /.	❖ Su transcripción siempre se hace con los corchetes [].
❖ Son de número limitado.	❖ Son de número ilimitado.

3.4.1.4. La relación de Fonema – Letra

Los fonemas y los grafemas de la lengua española no guardan correspondencia biunívoca o perfecta: no siempre un fonema es representado por un solo grafema (varias letras pueden representar un mismo fonema). Por ejemplo, las vocales “a”, “e”, “o” tienen correspondencia simétrica o biunívoca con sus fonemas /a/, /e/, /o/, respectivamente; en cambio, con las vocales cerradas no funciona lo mismo:

- El fonema /i/ puede ser representado en la escritura por el grafema “i” (carisma, volví, inacción), así también por el grafema “y” (cuy, estoy, buey).
- El fonema /u/ puede ser representado por el grafema “u” (uñero, tabú), así también por el grafema “w”.

FONEMAS – LETRAS	
/a /	A
/b /	b, v , w
/ch/	Ch
/d /	D
/e /	E
/f /	F
/g /	g (a, o, u); gue, gui; güe, güi
/j /	g (e, i) j
/i /	i, y
/k /	c (a,o,u); k; qu
/l /	L
/ll /	Ll
/m /	M
/n /	N
/ñ/	Ñ
/o /	O
/p /	P
/r /	R
/ř /	r, rr
/s /	S
/t /	T
/u/	u w
/y /	y
/z /	z, c
/ks/	X

3.4.2. Fonética y fonología del quechua²¹

3.4.2.1. Los fonemas vocálicos del quechua

La lengua kichwa utiliza tres fonemas vocálicos: /i/, /u/, /a/. El **sistema vocálico triangular** es el siguiente:

²¹ FERNÁNDEZ SANTA CRUZ, Teófilo. Ortografía y Gramática Quechua. 2009. pág. 14 y 15.

	Anterior	Central	Posterior
Altas	/i/		/u/
(media)			
Baja		/a/	

De acuerdo a este cuadro se tiene:

/i/ vocal anterior, alta.

/u/ vocal posterior, alta.

/a/ vocal central, baja.

Estas vocálicas son cortas o breves, en comparación a las de la lengua castellana o española.

3.4.2.2. Los fonemas consonánticos del quechua

Los fonemas consonánticos son simples, haciendo un total de diecisiete (17). El sistema consonántico es el siguiente:

<i>Punto Modo</i>	Labial	Dental- Alveolar	Alveo- palatal	Alveo- Palatal Retroflejo	velar	Post- velar
Oclusivas	/p/	/t/			/k/	/q/
Africadas			/č/	/č̣/		
Fricativas		/s/	/š/		/x/	
Nasales	/m/	/n/	/ɲ/			
Laterales		/l/	/ʎ/			
Vibrantes		/r/		/ř/		
Vocalizadas	/w/		/y/			

/p/ oclusiva, labial:

Pakay, aptay, tapsiy, lap-lap, pitish, puku.

/t/ oclusiva, dental-alveolar:

Tuta, **tanta**, tupuy, katuy, patku, utku, pat-pat

/k/ oclusiva, velar:

Kamay, kimsa, **kumay**, makyay, akray, tak-tak.

/q/ oclusiva, postvelar:

- **En cabeza de sílaba [q-]:** Qamkuna, **qiwa**, **qupiy**, **qaqa**, **qimay**, allqu, alqay, **qasay**, puquy, unqina.
- **En coda de sílaba [-q] = [-j]:** aqtuy, rima**q**, puri**q**, atu**q**, saqtay, mushu**q**, kama**q**, luqtu, rura**q**.

/č/ ch, africada, alveo-palatal:

Chuchu, **chakwan**, **kachpa**, **alchay**, **plach-plach**

/ĉ/ ĉh, africada, alveopalatal, retroflejo (como **tr** en el Sur peruano y Chile):

Ĉukru, **ĉhawa**, ma**ĉhka**, mu**ĉhka**, ka**ĉh-kaĉh**.

/s/ fricativa, dental-alveolar:

Suwa, **kaspa**, **qasqu**, **paqas**, musquy, muspay.

/š/ sh, fricativa, alveo-palatal:

Qishta, **shikra**, **shuqpi**, qupish, **shinka**, **shansha**.

/x/ j, -q, fricativa, velar:

- **En cabeza de sílaba [j-]:**
jiray, jiqay, jurquy, jucha, jaku, jamay, majay.
- **En coda de sílaba [-q] = [-j]:**
llaqtu, maqta, chiqtay, wiqti, suqta, suqpi.

/m/ nasal, labial:

Majay, michiy, mukay, lamkay, tumpay, qam.

/n/ nasal, dental-alveolar:

Nanay, sinqa, nuqa, kanqa, mikun, wasin.

/ɲ/ nasal, alveo-palatal:

Kañapay, ñuñu, ñatin, quñuy, ñutku, ñusta.

/l/ lateral, dental-alveolar:

Luychu, laqway, lichkay, talamay, pulpul, qalqa.

/ʎ/ lateral, alveopalatal:

Llama, llika, llakun, llaqtu, llanu, qilla, challwa.

/r/ vibrante simple, dental-alveolar (en posición intermedia, no al comienzo o final de palabra):

Marqay, qurpa, muru, wirpa, marka, muqru.

❖ **/r̄/ [ɾ]:** vibrante, alveopalatal, retroflejo (al comienzo o final de palabra):

Rapra, rikay, rukuchu, mikur, purir, rikar, apar.

/w/ consonante vocalizada (vocoide), labial:

Wawa, wawqi, suwa, ananaw, achallaw, kawpuy.

/y/ consonante vocalizada (vocoide), alveopalatal:

Yaku, tamyay, yukay, kaypa, chaypa, mayay.

3.4.2.3. Los dígrafos: ch, ch̄, ll, sh

Hay cuatro fonemas simples que deben ser escritas con dos letras contiguas o dígrafos. Estas son: **ch, ch̄, ll, sh**. No es que estén formadas por dos fonemas

(aparte de que la **h** no es fonema). La **ll** no es doble **l**, cada una posee rasgos propios.

Ejemplos:

- Con el fonema /č/ que se escribe con el dígrafo **ch**:

chilca < [čilka]

kachpa < [kačpa]

pichqa < [pičqa]

- Con el fonema /ĉ / que se escribe con el dígrafo **ĉh**:

ĉh < [ĉ]

- Con el fonema / λ / que se escribe con el dígrafo **ll**:

Con el fonema / ʃ / que se escribe con el dígrafo **sh**

3.4.3. Definición de la onomástica

Para entender el termino onomástica²² se tendrá que consultar con el diccionario de la Real Academia Española, en la cual se halló dos acepciones primordiales que sirven para el objetivo de nuestra investigación: la primera dice «que la onomástica es la Ciencia que trata de la catalogación y estudio de los nombres propios»; según la segunda se trata del «conjunto de nombres propios de un lugar o de un país...». En lo que se atañe a este trabajo nos dedicaremos a la

²² En adelante citado como DRAE; [online]. [consultado el 25 de noviembre de 2016]. Disponible en http://buscon.rae.es/drae/SrvltConsulta?TIPO_BUS=3&LEMA=onomástica;

onomástica en la segunda acepción en el que es un conjunto de nombres propios de un lugar o de un país.

3.4.4. La onomástica

La onomástica, en síntesis es la ciencia que estudia los nombres propios que se evoca a la investigación acerca de su conservación, formación y los significados de los topónimos. Por ello, forma parte de la lingüística general ya que Celdran Quijano, (1987: 133-4) nos afirma que consiste «...en el estudio y catalogación de los nombres de todo tipo de conocimientos, analizados integralmente, en el espacio y en el tiempo, en sus distintos aspectos históricos, geográficos, sociales, antropológicos, filológicos, económicos, etc.»

Así pues, reciente se evoca a recoger y trata los nombres propios, sean estos, de personas (apellidos) o de lugares de uso y conocimiento humano tales como pueblos, chacras, caminos, acequias, etc., o los de origen natural como son los cerros, ríos, quebradas, rocas, astros, temperatura, relieves, plantas, animales, etc. Según impliquen actos cognitivos de grupos humanos existentes en tal o cual capacidad geográfica.

Este conocimiento ha resaltado actualmente gracias al interés personal de los lingüistas además de geógrafos, ecologistas, naturalistas, como lo afirman Jean Dubois y otros (1986), la Onomástica es una rama de la lexicología que estudia el origen de los nombres propios, ya sean de origen geográfico o de origen

humano. Y Solís (1997) en su libro, *La gente pasa, los nombres quedan...* señala la siguiente:

En sentido restringido y primigenio, la Onomástica es la disciplina que estudia los nombres (propios), sean éstos de personas o de lugares. En esta perspectiva la onomástica tiene dos ramas principales: La antroponimia y la toponimia.

La primera trata de los nombres de personas; mientras que la segunda, de los nombres de lugares. A su vez, tanto la antroponimia y más aún la toponimia pueden presentar subramas, dependiendo de una serie de consideraciones, por ejemplo: la toponimia, según el objeto de la denominación, se manifestará como hidronimia, astronomía, litonimia, odonimia, oronimia, etc., términos que son correlatos, respectivamente, de objetos que constituyen formaciones acuosas, astros, formaciones pétreas, vías o caminos y cerros.

3.4.5. Toponimia o toponomástica

En el campo lingüístico, la toponimia o toponomástica son significantes diferentes de una sola orientación de significación usual.

“... La toponomástica no es más que un nombre alternativo para la toponimia, esta es una ciencia que tiene por objeto el estudio de los nombres geográficos, asimismo es un sistema de denominación que son elaborados por los grupos humanos para asignarle en nombre a las identidades geográficas” (Solís, 1997: p. 15).

Los estudios sobre las diferentes formas de aparición de los topónimos que influyeron en la elección o denominación del lugar son intereses y preocupación actual de muchos investigadores, profundizando más sobre estudios de toponimia (A. Chávez, 2003:1), trata a la toponimia como un paradigma nominal señalando lo siguiente:

“La toponimia es un paradigma nominal que denota una significación particular. Están referidos a un solo fenómeno o espacio geográfico. Todos son sustantivos propios. Expresan el criterio señalizador practicado por el hombre sobre los espacios geográficos que alcanzan caracterizarlos o simplemente nombrarlos”.

Menciona, además, sobre estudios de toponimia, el mismo autor:

“que la organización de esta ciencia responde al afán de segmentación acorde a la significación y criterio taxonómico del espacio”.

Algunos estudiosos e investigadores sobre la toponomástica han planteado que se ocupa del estudio de los nombres de lugares y sus relaciones con la lengua como es el caso de A. campos y M. Noroña (1984); a diferencia de que actualmente le dan mayor interés a los especialistas en toponimia es el estudio de los modos de aparición de los topónimos, o sea, los factores que influyen en la designación o denominación de un lugar.

3.4.6. ¿Qué es un tópico o topónimo?

El vocablo topónimo es un neologismo integrado por dos voces del idioma griego: Topos= lugar y onoma = nombre, estos dos términos que proceden del idioma griego dan como significado en el castellano a la palabra topónimo "nombre de lugar".

Por su parte Solís F. (1997,15), dice:

Por eso, un topónimo es el nombre de cualquier punto ubicable en el espacio terrestre que haya recibido denominación. Por extensión, es el nombre de cualquier punto ubicable en el mundo real o en los mundos ideados por las culturas, es decir, en aquellos universos que existen a partir de la actividad ideacional de los hombres.

Además, Gustavo Solís Fonseca hace mención que:

Los topónimos son una emisión de una lengua, en el plano lingüístico posee un significante y un significado, estos pueden ser una palabra, una frase o una oración. Semánticamente el topónimo funciona como un nombre, pues es un sustantivo que se refiere a una entidad (Solís, 1997, 17).

Al mismo tiempo, Amancio Chávez (2003) menciona, señalando una condición, que el topónimo está representado por una palabra que sea un nombre simple o derivado, un adjetivo o un verbo nominalizado siempre será un sustantivo propio. En suma, el topónimo es caracterizador de una porción geográfica a la que denomina. El hombre imprime su capacidad de relacionar el nombre con el lugar que designa. Ejemplo: wiskulqaqa 'roca como gallinazo', kiwcan 'lugar como la forma de un corazón'.

De tal manera que la toponimia se constituye en un ente primordial, que busca la historia y la cultura; ya que esto nos ilumina la vía, y por eso se dice, que la toponimia da inicio a nuestra procedencia, así como el lenguaje crea la sociedad, por esta razón, el lenguaje y la toponímica serán los determinadores de la procedencia de una sociedad, gracias a que, exista vinculación, a pesar de que no es necesaria.

3.4.7. Clases de topónimos

Es necesario clasificar los topónimos, por ello, se tomarán en cuenta diversos criterios; en tal sentido se tendrá como referencia las clasificaciones hechas por Gustavo Solís Fonseca y del investigador ruso N. M. Podólskaya, citado por Rubén Alejandro Mejía Méndez en su tesis universitaria titulada: Toponimias del distrito de Yaután.

El Dr. Gustavo S. F. clasifica a los topónimos en dos grupos, por:

- El origen lingüístico: según la lengua de la que proviene.

- La entidad geográfica: según la entidad a la que representa.

a. De acuerdo al origen lingüístico:

Los topónimos del distrito de San Miguel de Cauri, conforme a su origen lingüístico, se clasifican en:

- Topónimos de lengua quechua, son aquellos topónimos que proceden, o su etimología está en la lengua quechua; ej.: Añash Pampa (Planicie lleno de zorrillos)
- Topónimos de lengua española, son los topónimos, cuyas raíces son formas castellanas o españolas; ej.: Negro Uchku (hueco negro u oscuro)

Esta diversidad lingüística de los topónimos, muestra que el territorio geográfico del distrito de San Miguel de Cauri fue ocupado por hablantes de lengua quechua y español; al mismo tiempo se nota que en esta zona existe el habla regional (dialecto) especialmente central, es decir, quechua central o chinchaysuyu.

b. De acuerdo a la entidad geográfica a la que se nomina

La clasificación de los topónimos obedece a los criterios de entidades geográficas culturales y entidades geográficas naturales (Solís: 1997: 23-26), el autor toma la clasificación de las entidades geográficas concebidas desde la perspectiva cultural occidental, la adopción y la ejemplificación son tomadas de las toponimias de San Miguel de Cauri:

b.1. Entidades geográficas culturales

- Caminos (odónimos): Máchu ñian (camino antiguo)
- Chacras (Agrónimos): Púkru chákra (terreno hondonado)
- Puentes: Waka Chaka (puente que pasa las vacas)
- Calles: Wisiragay (calle denominada por la dirección del manantial)

b.2. Entidades geográficas naturales

- Cerros (Jirkakuna): Yanruco (Cerro color negro)
- Ríos (Mayukúna): Lauricocha (río de aguas azuladas)
- Lagos (Quchakúna): Tinquicocha (Laguna unida)
- Mares (Máma quchakúna): Máma qócha (océano o mar)
- Arenales (Aquaqukúna): Aqucancha (corral arenal)
- Peñones (Qaqakúna): Altos Qaqa (roca con varios pisos)
- Laderas (Qhatakúna), Condor qháta (Kúntur qháta) (ladera del cóndor)
etc.

3.4.7.1. Clases mayores de topónimos

Es cuando los topónimos nombran organizando a las entidades geográficas en grupos para clasificarlos en clases y subclases considerando algunas categorías o motivaciones como su geomorfología, hidrología, poblamiento, etc. así en:

- Econimia: Comprende a los nombres propios de lugares habitados como los pueblos de tipo urbano (astiónimo) o de tipo rural (comónimo):
Quinuash.

- Oronimia: Se trata de los nombres de entidades orográficas tales como: Montañas, cordilleras, colinas, hondonadas, hoyadas, etc.: Winaqwilka.
- Hidronimia: Comprende los nombres de entidades hidrográficas: ríos, lagos, lagunas, arroyos, riachuelos, manantiales, fuentes, etc. a su vez se refiere a: Oceanónimos: Máma qucha (océano o mar), lagos, lagunas: Chuspi Cocha (laguna en forma de mosca), (Nombres de mares), limnónimos (nombres de represas, estanques, lagunas, lagos), los potamónimos (nombres de los ríos); los helónimos (nombres de territorios acuosos como son: los pantanos, puquiales, etc., ej.: qonqur puquio= manantial en forma de rodilla).
- Nesonimia: Se refiere a los nombres de islas, cayos, islotes.
- Litonimia: Trata de los nombres de formaciones rocosas: Piruru
- Astionimia: Refiere a los nombres de los centros poblados: Antacolpa
- Astronimia: Es cuando se refiere a los nombres de los astros: Killa.

Además, añadimos por nuestra parte algunas clases, por ser necesarios y tener consideración aplicativa culturalmente a los topónimos:

- Sacronimia: Se refiere al nombre de lugares considerados como sagrados, que son venerados; pudiendo ser de origen preinka, inka y cristiano; ej.: De origen preínka: Las cúspides de los cerros con denominación de Ápu: La gruta de Ápu.
- Necronimia: Trata del nombre de los lugares de los muertos o cementerios; por ej. Patión Pampa.

Gustavo Solís (1997), continua aclarando al decir: “los miembros de cada una de estas clases son llamados, respectivamente, con las denominaciones...” correspondientes a los nombres de clases:²³

Clase mayor de topónimo

Econimia - Ecónimo

Hidronimia - Hidrónimo

Litonimia - Litónimo

Nesónimia - Nesónimo

Oronimia - Orónimo

Astionimia - Astiónimo

Astronimia - Astrónimo

Gustavo Solís (1997, 25) sigue señalando otras clasificaciones de topónimos cuando dice: Si consideramos las realidades que motivan la nominación toponímica podrán ser:

- Fitotopónimo: yawar melgay
- Zootopónimo: algay
- Antroponesónimo
- Fitonesónimo
- Antropotopónimo

²³ La mayoría de estas clasificaciones han sido tomadas del libro: La gente pasa, los nombres quedan... de Gustavo Solís F. (1997)

El propio autor describe que dentro de la terminología toponomástica, se suele emplear de “nombre exónimo para identificar a los topónimos que provienen de lenguas extranjeras, no obstante, que son usados en el contexto de un determinado idioma nativo de un lugar. Los exónimos son lingüísticamente extranjerismos, es decir, son topónimos alienígenos, frente a los topónimos en el idioma vernáculo, por antonomasia propio del lugar”, y asimismo es citado por el magister Bernabé Cardeña Cueva en su tesis de titulada; *Estudio de topónimos del distrito de Checacupe (Canchis - Cusco)*, y estos son los llamados endónimos, que son la forma local con que los hablantes de lugar nombran en la lengua autóctona a sus lugares. Así mismo en la cultura regional existe la manera de toponimizar de forma general o macro a una extensión grande o mayor de territorio considerando integralmente a toda su variedad de estructuras geomórfológicas y elementos generados por el medio y el hombre, que comprende a varios territorios menores cada uno con sus respectivas denominaciones, los topónimos que marcan a grandes territorios se encuentran en menor número; como ya señalamos existe también la forma de toponimizar a pequeños o micro territorios singularizando sus entes motivadores, generalmente conformantes de un territorio y topónimo mayor, estos topónimos marcadores de micro territorios pueden representar a pocas hectáreas o escasos metros cuadrados a la redonda.

3.4.8. La homotoponimia

Con este término nos referimos a los topónimos que son formas homófonas, cuyos referentes son de la misma clase de entidad que tienen las mismas denominaciones; porque sus territorios o entes motivadores tienen iguales características, en este sentido abundan los homotopónimos a nivel nacional, regional o local. Así en la toponimia de San Miguel de Cauri hemos detectado hasta más de dos o varios lugares de similar característica. Y esta parte es aderida por el magister Bernabé Cardeña Cueva en su tesis.

3.4.9. Las motivaciones para nombrar

El motivo toponímico es un elemento natural o cultural que influye a que un ente geográfico reciba un nombre determinado, esto es el resultado de la acción que ejerce el sistema de denominación sobre la cultura.

Las culturas son clasificadas originarias o interpretadoras del topónimo según conozcan o desconocen el motivo toponímico. Cuando la cultura es interpretadora, suele ocurrir la llamada falsa etimología; sus miembros asignan un étimo equivocado a un topónimo determinado. La interpretación suele ser la fuente de errores, se puede llegar incluso a la llamada etimología popular. Pero, no toda etimología popular será precisamente errónea, lo será si no se trazan determinados elementos de juicio al momento de postular el étimo. (Solís, 1997).

3.4.10. Importancia del estudio toponímico

La importancia del estudio de los topónimos son múltiples y vastos, sus estudios evidencian las ocupaciones de los seres humanos que habitaron y dominaron un territorio ya sean estos un país, región, etc. La mayoría de estas clasificaciones han sido tomadas del libro: *La gente pasa, los nombres quedan...* de Gustavo Solís F. (1997).

Rubén A. Mejía (2007: 31) a eso dice:

“Nos permite rastrear las fronteras territoriales que una cultura considera como los suyos y que no obedecen a convenciones territoriales impuestas por los pueblos en un mapa, además si contrastamos la toponímica de quienes circundan su límite, podrá encontrar los límites étnicos y siempre la lógica de este sistema hace referencia a ciertos elementos animales, vegetales o minerales de los que se vale un grupo”.

Esta sección se demuestra en el contexto de la presente investigación, al igual que los diferentes niveles de descripción de los topónimos.

En que agrega el Dr. Gustavo Solís considerando que es una importancia científica en razón de:

"un objeto científico para la investigación, que revela concepciones culturales y procesos cognitivos de los seres humanos " y cultural en el sentido de que: "son también parte de la identidad de los peruanos, que nos caracteriza desde hace varios milenios, pues las entidades geográficas de un espacio y sus nombres respectivos son una unidad y práctico en el sentido de que ayuda a localizar entidades geográficas en el territorio peruano y orientarse con relativa seguridad teniéndolos como referencias el lado económico en el sentido de que es un recurso para ubicar e identificar fuentes de riqueza de diversas clases.

3.5. Marco situacional

El distrito de San Miguel de Cauri es uno de los siete distritos que conforman la provincia de Lauricocha, ubicada en la región de Huánuco.

El distrito fue creado mediante Ley N° 9232 del 26 de diciembre de 1940 y su capital es Cauri, situado a 3570 m.s.n.m.

El distrito de San Miguel de Cauri, administrativa y políticamente, consta de tres centros poblados (Antacolpa, Raura (destituido) y San José de Julcan) y los caseríos de: Huáncan, Antacallanca, Lauricocha, Gashampampa, Donsucancho, Puquiog, Oropuquio, Santa Rosa de Shik, Tunancancho, Rosapampa, Quinuash, Pallca, Catac y Estrella Pampa y la ciudad de Cauri, capital del distrito del mismo nombre.

3.6. Definición de términos básicos

Antroponimia: estudia el origen y significación de los nombres propios de personas.

Cultura interpretadora: las culturas que no son originadoras del topónimo son interpretadoras: desconocen el motivo toponímico, sin embargo no dejan de darle una interpretación, en estos casos ocurren las llamadas falsas etimologías.

Diacronía: es el estudio de evolución de una lengua, desde su origen hasta el momento actual.

Dialecto: es la variedad zonal o regional de una lengua. Cabe expresarse que todas las lenguas tienen a dialectizarse. No existe una lengua “pura”, “exacta” en el mundo; todas se realizan con dialectos.

Dupleto toponímico: se refiere a dos nombres de una misma entidad geográfica. Tripletes, cuadrupletes son otras posibilidades.

Econimia: son los nombres propios de los lugares habitados.

Ecónomos: son los nombres de cualquier centro poblado de tipo urbano (astiónimos) o de tipo rural (comónimos).

Entidades: lo que constituye la esencia o la forma de una cosa, ente o ser.

Espelónimos: son los nombres propios de los diferentes tipos de formaciones subterráneas. Ejemplos: los precipicios, cuevas, depresiones.

Étimo del topónimo: es el significado de la emisión lingüística con el cual denominamos a un lugar.

Étimo: es el significado original de una palabra o morfema.

Etimología popular: propuesta popular del étimo de un topónimo

Formación fonética: Son las representaciones abstratas con que se nombran las realidades; la formación fonética está indirectamente relacionada con el objeto, además se constituye en un ente arbitrario con respecto a la designación del objeto.

Hidrónimos: es el nombre de cualquier objeto de origen acuático.

Kichwa: nombre que dan sus usuarios Yachas, Yarus y demás descendientes de los incas a la lengua que utilizan. Se ha generalizado como quechua.

Limnónimos: son los nombres de represas, lagunas, estanques, lagos.

Litonimia: son los nombres de formaciones rocosas.

Nombres geográficos: se denomina al nombre propio de las entidades geográficas.

Onomástica: es la ciencia que se encarga de estudiar los nombre propios, sean estos de personas o de lugares.

Orónimos: son los nombres propios de cualquier elemento del relieve de la superficie terrestre.

Potamónimos: son los nombres de los ríos.

Sistema de denominación: es una elaboración cosmovisiva de una cultura y éste es un producto mental que refleja una determinada cultura.

Toponimia: es una ciencia que estudia los nombres de los lugares geográficos de origen natural y de origen cultural.

Topónimo: es el nombre de cualquier punto ubicable en el mundo real o en los mundos ideados por las culturas.

CAPÍTULO IV

MARCO METODOLÓGICO

4.1. Operacionalización de variables

VARIABLES DEFINICIONES OPERACIONALES	VARIABLES	DIMENSIONES	INDICADORES
FORMACIÓN FONÉTICA Y FONOLOGÍA Y LA CONSERVACIÓN	V. DEPENDIENTE	Fonética	<ul style="list-style-type: none"> • SONIDO • Habla
		Fonología	<ul style="list-style-type: none"> • FONEMA • Lengua
		Lexicología (in situ)	<ul style="list-style-type: none"> • forma y significado de las palabras.
TOPÓNIMOS Estudio del origen y el significado de los nombres propios de los lugares o de un territorio de acuerdo a los mundos ideados por las culturas.	V. INDEPENDIENTE	<ul style="list-style-type: none"> • Econimia 	<ul style="list-style-type: none"> • Caseríos • estancias
		<ul style="list-style-type: none"> • Hidronimia 	<ul style="list-style-type: none"> • Lagunas • Ríos
		<ul style="list-style-type: none"> • Oronimia 	<ul style="list-style-type: none"> • Cerros
		<ul style="list-style-type: none"> • Litonimia 	<ul style="list-style-type: none"> • formaciones rocosas
		<ul style="list-style-type: none"> • Astionimia 	<ul style="list-style-type: none"> • centro poblados

4.2. Nivel y tipo de investigación

El tipo de investigación es cualitativa y el nivel es descriptivo desde un punto de vista sincrónico; onomástica hallada y recogida en el distrito de San Miguel de Cauri, y los procesos lingüísticos que se dan en la construcción de la investigación serán fuentes teóricas de toponimia y lingüística. El análisis será sistemático porque en su desarrollo se empleó cuestionarios, mapas de ubicación de los lugares toponímicos y criterios de selección de informantes. En el proceso de recolección de información se utilizó las técnicas de campo, como las entrevistas y el cuestionario necesarios para el adecuado desenvolvimiento de análisis del corpus lingüístico.

4.3. Diseño de investigación

Responde a una investigación etnográfica porque se describió y analizó ideas, creencias, significados y conocimientos de las culturas. Abarcando la historia, geografía y el estudio de la lingüística y etnolingüística. Implicando la descripción e interpretación profunda de los topónimos.

4.4. Método de investigación

Para este tipo de trabajo se usó el método fenomenológico porque en ella se busca conocer los significados que los hombres dan a sus experiencias y es importante aprender el proceso de interpretación con el que el poblador defina su mundo y actúa en consecuencia con este método se intenta ver las cosas desde el punto de vista de otras personas, describiendo, comprendiendo e interpretando. Además, se usó el método etnológico para facilitar la ubicación de

los grupos sociales, así como pueblos, caseríos, estancias y comunidades; este método está orientado a la descripción del habla de un pueblo determinado, llevando al análisis social y comunicativo.

4.5. Determinación del universo/población/ muestra

4.5.1. Universo

La población del presente trabajo de investigación está constituida por los topónimos que son usados en los centros poblados, caseríos, estancias del distrito de San Miguel de Cauri.

4.5.2. Población

Debido a que la mayoría de los pobladores tienen como idioma materno el quechua y paralelo el idioma español en este caso la mayor parte de los pobladores son bilingües, por tanto, respondieron con facilidad la pronunciación de los nombres de topónimos. Entonces la población lo constituye el corpus lingüístico acopiado para el presente trabajo.

4.5.3. Muestra

La muestra es una parte muy importante en todo trabajo de investigación, entonces, en este caso está constituida por los topónimos tanto de origen castellano y de origen quechua hablado por los pueblos de Cauri, Antacolpa, Raura y San José de Julcán, asimismo los caseríos de Antacallanca, Lauricocha, Gashampampa, Donsucancho, Puquiog, Oropuquio, Santa Rosa de Shick, Tunancancho, Rosapampa, Quinuash, Pallca, Catac, Estrella Pampa. Donde se acopiaron los topónimos que constituye el corpus lingüístico.

4.6. Técnicas de recolección y tratamiento de datos

4.6.1. Fuentes, técnicas de recolección

Análisis bibliográfico

Observación a través de visitas a caseríos, centros poblados, comunidades y anexos.

Libreta de apuntes: es un cuaderno donde se escribía el registro vocabular, las manifestaciones orales los dialectos, las formaciones fonéticas, conservación y la ubicación geográfica.

Entrevista: Son las preguntas establecidas de acuerdo al grupo con respecto de sus labores cotidianas y a su cultura entre otras. Que estas conversaciones fueran ágiles y de fácil respuesta y, lo importante, se logre el cometido.

4.6.2. Instrumentos de recolección

Guía de observación: durante las visitas al distrito de San Miguel de Cauri se pudo observar las costumbres, lenguaje y cultura de su gente y se registró escriturariamente.

Mapa de ubicación de los topónimos: mapa del distrito mencionado que sirvió de guía en la visita a los diferentes pueblos de la jurisdicción del distrito de San Miguel de Cauri.

4.6.3. Equipo de recolección

Cámara fotográfica: con este equipo se registró y evidenció las diferentes entrevistas, visita a los diferentes lugares de estudio y otras tomas fotográficas que acunían el estudio.

4.7. Procesamiento y presentación de datos

Hermenéutico (permitió el análisis e interpretación de los datos lingüísticos.)

Cuadros de análisis (de acuerdo a los datos ubicados en los mapas.)

El mapa geográfico (ubicación de los topónimos.)

Ficha de recolección de topónimos. Modelo propuesto por la Academia de Quechua de Chinchaysuyu, Huánuco.

CAPÍTULO V

ANÁLISIS DEL CORPUS LINGÜÍSTICO

5.1. Clasificación de los topónimos

Topónimos hablados en San Miguel de Cauri

TOPÓNIMOS: ASTIONIMIAS

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Cauri	San Miguel de Cauri	distrito	Del quechua Kawari: “Despiérta, resucita”. 1. Distrito de la provincia de Lauricocha, region Huánuco. 2. Según versinones, hubo hace mucho tiempo un manantial donde actualmente esta ubicado la iglesia católica del pueblo y se dice que allí se encontraba una paloma de color cenizo que cantaba “kawrur kawrur” y los pobladores al oírla le dieron caza para llevarla a un lugar denominado Cauricancha, pero esta ave siempre se regresaba a su lugar de origen, entonces lo habitantes de esos lugares, por el canto de la paloma, pusieron este nombre al paraje de Cauri.
Antacolpa	San Miguel de Cauri	Centro Poblado Menor	Del quechua Anta Kulpa: “agua salada” 1. Centro Poblado Menor del distrito de San Miguel de Cauri, situado en una loma y al costado pasa un riochuelo. 2. Según las versiones, existe un manantial donde se origina agua salada que sirve para los animales.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Julcán	San Miguel de Cauri	Centro Poblado Menor	Del español Julcan: “¿?” 1. Centro Poblado Menor del distrito de San Miguel de Cauri, situado en una quebrada. 2. Según las versiones, es por nombre de uno de los tres barrios del pueblo “Julca”.
Raura	San Miguel de Cauri	Centro Poblado Menor	Del quechua Rawra: “Quema o frío” 1. Centro Poblado Menor del distrito de San Miguel de Cauri, situado entre cordilleras de Raura. 2. Según las versiones, existe dos acepciones uno es que hace frío y el otro es que quema.

TOPÓNIMOS: ECONIMIAS

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Algay Huachanay	Antacolpa	estancia	Del quechua Alqay Wachanay: “Ponen huevos los dominicos” 1. Estancia de la puna de Cauri ubicada en la planicie rodeada de cerros. 2. Según las versiones, es un cerro que a la cúspide existe una cueva y allí pone huevos un ave denominado dominico.
Allushpampa	Pallca	estancia	Del quechua Ayllush Pampa: “Pampa juntada” 1. Estancia de la puna de Cauri ubicada geográficamente en una planicie. 2. Según las versiones, llanura donde se encuentra una mujer petrificada y arropada de una manta.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Altos machay	Antacallanca	estancia	Del quechua Altos Machay: “Cueva uno sobre otro” 1. Estancia de la puna de Cauri situada en un área geográfica de faldas entre cerros. 2. Según manifestaciones orales es una cueva que posee varios pisos de rocas.
Ancar	Donsucancha	estancia	Del quechua Anqas: “Cerro color azul” 1. Es una estancia que se ubica geográficamente debajo de un cerro del mismo nombre, o sea en las faldas. 2. Según las versiones, significa rocas o piedras de color azul.
Angas Machay	Gashampampa	estancia	Del quechua Anqas Machay: “Cueva color azul” 1. Estancia de la puna de Cauri ubicada en una planicie o llanura rodeado de lomas. 2. Según las versiones, significa gruta de rocas de color azul oscuro.
Antacallanca	San Miguel de Cauri	Caserío	Del español Anta y del quechua Callana: “Cárcel con muros” 1. Caserío del distrito de San Miguel de Cauri, ubicado entre cumbres y los dehielos de Raura. 2. Según las versiones, las personas anticuaguas poseían mazmorras para las personas que robaban.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Añash Machay	Antacolpa	estancia	Del quechua Añash Machay: “Cueva de zorrillos” 1. Estancia de la puna de Cauri ubicada en una planicie y rodeado de cerros. 2. Según las versiones, significa que es una cueva donde vive zorrillos.
Añash Pampa	Quinuash	estancia	Del quechua Añash Pampa: “Planicie de zorrillos” 1. Estancia de las alturas de Cauri ubicada geográficamente en una planicie rodeado de cerros y ríos Yanacocha y Champa Cruz y allí se encuentra y se origina Yakuhuan. 2. Según las versiones, es una planicie que abundó zorrillos.
Añashpa Huayin	Puquioq	estancia	Del quechua Añashpa Wayin: “Casa de zorrillos” 1. Estancia de la puna de Cauri ubicado geográficamente en una planicie. 2. Según las versiones, significa que era una planicie que abundaba zorrillos y se hallaba su casa.
Atoqpa Chupán	Yachamarca	estancia	Del quechua Atupqa Chupan: “Parece a la cola del zorro” 1. Estancia ubicada geográficamente en la falda rodeado de cerros. 2. Según versiones, de los comuneros significa cola del zorro.
Atoqpa ñawin	Pallca	estancia	Del quechua Atupqa Ñawin: “Parece el ojo del zorro” 1. Estancia situada geográficamente en una planicie rodeada de cerros y quebradas. 2. Según las versiones, significa el ojo del zorro.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Ayamachay	Yachasmarca	estancia	Del quechua Aya Machay: "Cueva dónde se encontró muertos" 1. Estancia de las alturas de Cauri ubicado geográficamente en una falda. 2. Según el informante es una cueva que se encontró restos de personas.
Ayaragran	Quinuash	estancia	Del quechua Aya Ragan: "Quebrada dónde se encontró muertos" 1. Estancia de la puna de Cauri ubicada geográficamente en una quebrada rodeada de lomas. 2. Según las versiones, es una quebrada que se encontró cadáveres.
Azul Maray	Antacolpa	estancia	Del español azul y del quechua Maray: "Piedra plana color azul" 1. Estancia de la puna de Cauri situada en una falda y rodeado de cerros. 2. Según las versiones, significa que es una piedra plana de color azul.
Buena Vista	Pallca	estancia	Del español Buena Vista: "Loma vistosa" 1. Estancia de la puna de Cauri ubicada en una loma y al frente el caserío de Pallca. 2. Según las versiones, es un cerro que asienta un mirador
Caballo Rumi	Yachasmarca	estancia	Del español Caballo y del quechua Rumi: "Caballo petrificado" es una planicie con una piedra parecida que esta tirado sobre el piso. Cuenta la gente que hace muchos tiempos pasó Pizarro y en ese mismo lugar murió su caballo y los perros se acercaron y vieron que el caballo estaba muerto empezaron a comer y para que no siguieran se convirtió en piedra. Y esto se puede hallar en las pampas de Tambococha.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Cachigaranan	Yachasmarca	estancia	Del quechua Kachi Qaranan: "Lugar para dar comer sal" 1. Estancia situada geográficamente en una planicie con varias lomas. 2. Según las versiones, es un lugar donde se da comer sal a los animales.
Cajón Cocha	Antacolpa	estancia	Del español y del quechua Kucha: "Laguna parecida a un cajón" 1. Estancia en las alturas de Cauri situada en una planicie y rodeada por cerros. 2. Según las versiones significa laguna que parece a un cajón.
Cajón Puquio	Gashampampa	estancia	Del español Cajón y del Pukyu: "Manantial parecido al cajón" 1. Estancia de la puna de Cauri situada en una planicie con lomas para tener una buena vista. 2. Según las versiones, es un manantial que posee la forma de un cuadrado y de allí se originan agua dulce.
Canchamachay	Yachasmarca	estancia	Del quechua Qancha Machay: "Corrales y cuevas" 1. Estancia ubicada en una falda con algunos terrenos planos. 2 según las versiones, es una cueva con varios corrales.
Cashamachay	Catac	estancia	Del quechua Kasha Machay: "Cueva con espinas" 1. Es una estancia que está ubicado sobre una loma, vistosa, y en allí se localiza una cueva mediana lleno de una planta espinosa; en cuanto a su flora se encuentra paraisha, arbustos pequeños, laya, etc., y en su fauna, zorro, zorrillo, garachupa, vizcacha, etc. 2. Según las versiones, es una cueva repleta de espinas y nadie puede ingresar porque es chucara.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Cashapampa	Oropuquio	estancia	Del quechua Kasha Pampa: "Planicie espinosa" 1. Estancia de la puna de Cauri ubicada en una meseta. 2. Según las evrsiones, significa que es una llanura que crece unas plantas espinosas.
Cashapata	Quinuash	estancia	Del quechua Kasha Pata: "Planicie o llanura que hay espinas" 1. Estancia situada geográficamente en una planicie que espina llamada Ukush Kasha. 2. Según las versiones, es una planicie lleno de espinas.
Catac	San Miguel de Cauri	Caserío	Del quechua Patak: "Planicie" 1. Caserío del distrito de San Miguel de Cauri ubicado en una planicie, por debajo pasa el rio de Oropuquio. 2. Según las versiones, es la tergiversación del término y debe de ser Patak y esto significa llanura rodeado de cerros.
Cauri Puncuy	Cauri	estancia	Del quechua, kawari punkuy: "entrada del distrito de San Miguel de Cauri" 1. Es el hito de dónde comienza el distrito hasta el cerro Yana Galán. Estancia ubicada geográficamente en zona alto-andino, lado izquierdo del rio Lauricocha, su área de extensión está conformada de rocas, pastos y abundantes árboles (eucaliptos). 2. Según las versiones, significa es una puerta de un despertar o resucitar para dar limite a los pueblos cercanos.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Cauricancha	Cauri	estancia	Del quechua Kawari y del español kancha: “despertar en los cercos o corrales” 1. Estancia ubicado sobre una planicie o llanura donde se observa muchos corrales de piedra, árboles como quisuar, quinual y el rayan. 2. Según versiones de poblanos significa despertar sobre cercos o corrales.
Chacan	Yachasmarca	estancia	Del quechua Chakan: “Oscuridad o puente” 1. Estancia de la puna de Cauri ubicada geográficamente en una falda con una quebrada. 2. Según las versiones, es una quebrada oscura.
Chaqahuasin	Puquioq	estancia	Del quechua Chaqa Wasin: “Casa sobre la lomada” 1. Es una estancia de la puna de Cauri, ubicado geográficamente sobre una loma. 2. Según versiones de lugareños, significa que es una casa construida a base palo unido con hileras de chiluar y techada con paja.
Chay Chay	Cauri	estancia	Onomatopeya: “trinar de los pajarillos del campo” 1. Estancia ubicada geográficamente sobre una loma. 2. Según las versiones, significa trinar o el canto de los pajarillos de los campos.
Chiripatay	Quinuash	estancia	Del quechua Chiri Pata: “Planicie frigeda” 1. Estancia de la puna de Cauria situada en una planicie rinconada y por debajo pasa el río y ambos frentes cerros. 2. Según las versiones, es una planicie que realmente hace demasiado frío.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Chogopata	Lauricocha	estancia	Del quechua Chuqu Pata: "Ichu verde sobre la planicie" 1. Estancia de la puna de Cauri ubicado geográficamente en una planicie medio faldeada. 2. Según el informante es la producción del chiluar por infinidades en esos terrenos surcos de la naturaleza silvestre.
Chonta	Quinuash	estancia	Del español Chonta: "Planta andina" 1. Estancia de las alturas de Cauri ubicada geográficamente en una falda con una rinconada y alrededor con el cerro Runa Wanushpunta 2. Según las versiones, es una hierba que sirve para curar las enfermedades de diferentes tipos en el ser humano.
Chupa wayi	Quinuash	estancia	Del quechua Chupa Wayi: "Casa parecida a una cola" 1. Estancia de la puna de Cauri ubicada geográficamente es una loma y por debajo pasa el río Yakuhuahuan. 2. Según las versiones, es una casa que posee como una cola el río esa loma.
Chupan	Oropuquio	estancia	Del quechua Chupan: "Cola" 1. Estancia de la puna de Cauri ubicada geográficamente en el centro de dos cerros y de allí se origina un rabo. 2. Según las versiones, significa naciente entre ambos cerros como una cola.
Churcas	Quinuash	estancia	Del quechua Churkur: "Piedras puestas una contra sobre otra" 1. Estancia de la puna de Cauri ubicada geográficamente es una planicie roedado de cerros. 2. Según las versiones, es por las piedras puestas una sobre otra.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Chuspi	Raura	estancia	Del quechua Chuspi: "Parecido a una mosca andina" 1. Estancia de la puna de Cauri situada geográficamente entre cerros y en el centro un lago. 2. Según las versiones, significa mosca andina.
Colpapampa	Huancán	estancia	Del español Colpa y del quechua Pampa: "agua salada en una planicie" 1. Estancia de la puna de Cauri ubicada en una llanura. 2. Según las versiones, es una planicie que un ojo de agua se origina agua salada para animales.
Cóndor shengapampa	Huancán	estancia	Del español Cóndor y del quechua Shinqa Pampa: "Planicie parecido a un cóndor" 1. Estancia de las alturas de Cauri situada en las cumbres y planicie. 2. Según las versiones, es una llanura parecida a un vuelo de un cóndor.
Congona	Santa Rosa de Shik	estancia	Del español congona: "Planta andina" 1. Estancia de la puna de Cauri ubicado geográficamente en una loma y reodeado de cerros. 2. Según las versiones, es por la abundancia de esta hierba glabra, de la familia de las Piperáceas y originaria del Perú, con hojas verticiladas, pecioladas, enteras y algo pestañosas en la punta, y flores en espigas terminales.
Cuca	Santa Rosa de Shik	estancia	Del quechua Kuka: "Cerro parecido a la coca" 1. Estancia de la puna de Cauri en una cumbre y lomas. 2. Según las versiones, significa un cerro parecido a la hoja de la coca.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Curococha	Antacallanca	estancia	Del quechua Kuru Kucha: "Laguna gusanado" 1. Estancia de las alturas de Cauri situada geográficamente en un llanura rodeado con cerros y ahí una laguna denominada. 2. Según las versiones, es una laguna que abunda gusanos llamado Rakatu.
Cushicocha	Tunancancha	estancia	" Del quechua Kushi Kucha: "Laguna feliz 1. Estancia de la puna de Cauri ubicada geográficamente en una loma rodeado de los cerros. 2. Según las versiones, es una laguna que hace muy feliz a los animales que van a comer sus pastizales.
Cushuro	Gashampampa	estancia	Del quechua Kushuru: "Nostoc" 1. Estancia ubicada en una planicie rodeada de cumbres pajonales. 2. Según las versiones, son algas verde azuladas que son comestibles en la semana santa.
Descorsonerapata	Antacallanca	estancia	Del español escorzonera y del quechua Pata: "Planta que crece sobre la planicie" 1. Estancia de la puna de Cauri situada en una planicie rodeada de lomas. 2. Según las versiones, es una planta que crece abundantes en esas llanuras y es por ese mismo motivo le denominaron.
Donsucancha	San Miguel de Cauri	Caserío	Del quechua Donsu Qancha: "corrales" 1. Caserío del distrito de San Miguel de Cauri, ubicado en una loma. 2. Según las versiones, entre sus cerros se encuentra varios corrales.
Estrella Pampa	San Miguel de Cauri	Caserío	Del estrella y del quechua Pampa: "Champa parecida a una estrella" 1. Caserío del distrito de San Miguel de Cauri, situado en una planicie o llanura. 2. Según las versiones, es una especie de champa que crece sobre el suelo que sirve para cocinar en la puna.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Gala Ututo	Antacolpa	estancia	Del quechua Gala Ututu: "Planta descubierta que crece en los oconales" 1. Estancia de la puna de Cauri situada en una planicie y rodeada de cerros. 2. Según las versiones, significa una planta descubierta que trepa en los oconales del llano.
Gashampampa	San Miguel de Cauri	caserío	Del quechua qasha o Qasaq / Pampa: "Pampa fria" o "Pampa abierta" 1. Caserío del distrito de San Miguel de Cauri, situado sobre una planicie. 2. Según las versiones, planicie frijida.
Gogan Huachanay	Antacallanca	estancia	Del quechua Quqan Wachanay: "ave de color negro que pone huevos" 1. Estancia de la puna de Cauri situada geográficamente en una falda rodeado de cerros. 2. Según las versiones, es un ave de color negro que esta pariendo en las cuevas altas de las zonas andinas.
Golparagra	Yachasmarca	estancia	Del quechua Kulpa Rakra "Quebrada": 1. Estancia situada geográficamente en una quebrada con faldas. 2. Según las versiones, es una quebrada que a sus alrededores posee manantiales con agua salada para los animales.
Greda Ucro	Estrella Pampa	estancia	Del español Greda y del quechua Ukru: "Arcilla en el hoyado" 1. Estancia de la puna de Cauri ubicada geográficamente con arcilla muy fina de colores blanco azulado, usada especialmente para desengrasar la lana de las ovejas y quitar manchas de ciertos brendas y es ovalada. 2. Según las versiones, es una arcilla que se encuentra en un rincón.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Guellay Cocha	Antacolpa	estancia	Del quechua Qellay Kocha: "Laguna en forma de dinero" 1. Estancia de la puna de Cauri ubicado al costado de una laguna. 2. Según los comuneros, significa laguna en forma de dinero.
Habra de Luichos	Antacallanca	estancia	Del quechua Abra de Luychus: "Abundan venados" 1. Estancia de la puna de Cauri situada geográficamente en una quebrada cercado con cerros. 2. Según las versiones, es entrada de venados.
Hilaqcancha	Cauri	estancia	Del quechua Hilaq Kancha: "desaparecer los corrales ocercos" 1. Estancia ubicada sobre una llanura donde se observa pajas, árboles como quisuar y quinal y además corrales pequeños de piedra. 2. Según las versiones, significa en cada época del año aparece un corral nuevo y desaparece uno.
Horno Machay	Yachasmarca	estancia	Del español Horno y del quechua Machay: "Cueva con horno" 1. Estancia ubicada geográficamente en una falda con un cerro. 2. Según las versiones, es un elemento para generar calor y cocer alimentos. Y esto está en una cueva hecha de materiales rusticos de los antiguos pobladores que ocuparon hace mucho.
Huachaq	DonsucanCHA	estancia	Del quechua Wachaq: "Parir" 1. Es una estancia que se ubica geográficamente sobre una meseta. 2. Según las versiones: significa parir o reproducirse.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Huachuacocha	Yachasmarca	estancia	Del quechua Wachuwa Kucha: "Laguna donde abunda Wachwa" 1. Estancia situada geográficamente en una planicie con lomas. 2. Según las versiones, es una laguna donde abunda las huachuas (aves andinas).
Huanca	Cauri	estancia	Del quechua Wanka: "piedra larga" 1. Estancia ubicada en los cerros de Runtoq dónde se observa diferentes tipos de flora y fauna silvestre y sobre todo se nota bastante piedras largar tiradas sobre el camino. 2. Según las versiones, son piedras largas.
Huanca Huanca	Tunancancha	estancia	Del quechua Wanka Wanka: "Piedras largas" 1. Estancia de la puna de Cauri ubicada geográficamente en una falda con un cerro. 2. Según las versiones, existen muchas piedras largas.
Huanca Machay	Oropuquio	estancia	Del quechua Wanka Machay: "Piedra larga - Cueva" 1. Estancia de las alturas de Cauri situada en una loma lleno de pajonal. 2. Según las versiones, es una piedra larga sobre la gruta.
Huanca Ucru	Rosapampa	estancia	Del quechua Wanka Ukru: "Piedra larga sobre el hoyo" 1. Estancia de la puna de Cauri ubicada en una falda con piedras largas y rodeadas de pajonales hundidos. 2. Según las versiones, es una piedra larga que a sus alrededores es hundidos de entre los pajonales.
Huancán	San Miguel de Cauri	caserío	Del quechuka Wanka: "piedra larga" 1. Caserío del distrito de San Miguel de Cauri, se ubica en una loma y lleno de árboles. 2. Según versiones de los poblanos, existe dos piedras largas una sobre el piso y el otro de pie.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Huarojpata	Pallca	estancia	Del quechua Waruq Pata: “Planta de cactus en la planicie” 1. Estancia de las alturas de Cauri, es una planicie. 2. Según las versiones, es una pampa y ahí se encuentra un catus con espinas.
Huay Huay	Cauri	estancia	Onomatopeya: “canto de los pajarillos del campo” 1. Estancia ubicada sobre una loma y por allí todas las mañanas antes que el sol llegue pasan un grupo de pajarillos cantando “way way” y ella se encuentra ichus, mascones, etc. 2. Según las versiones, significa canto de los pajarillos.
Huaychao Galán	Estrella Pampa	estancia	Del quechua Waychaw Qalán: “Piedra parecida a una ave andina” 1. Es una estancia que se encuentra en una falda y por ahí una piedra en forma del ave denominado Waychaw. 2. Según las versiones, existe una piedra de regular tamaño petrificada un Waychaw.
Huayllapa	Oropuquio	estancia	Del quechua Wayllapa: “Se produce fuego en tiempo de San Juan” 1. Estancia de la puna de Cauri esta ubicado sobre pedregales. 2 Según las versiones, significa que a media noche arde una llama fuerte y es por eso la denominación.
Huayllaragan	Yachasmarca	estancia	Del quechua Waylla Ragan: “Fuego en la quebrada” 1. Estancia ubicada geográficamente es una quebrada rodeado de cerros. 2. Según las versiones, es una quebrada que en las noches se prende un fuego luminoso.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Ichik Cruz	Cauri	estancia	Del quechua Ichik y del español Cruz: “cruz pequeña” 1. Estancia ubicada geográficamente sobre un cerro en la cual se halló piedras parecidas a unas cruces pequeñas. 2. Según las versiones, son cruces pequeñas que eran de piedras.
Incapa Ranin	Yachasmarca	estancia	Del quechua Inqa Ranin: “Parte del hombre”. 1. Estancia de la puna de Cauri geográficamente ubicada en una quebrada. 2. Según las versiones, significa es parte del hombre que esta orinando.
Ishanca Pata	Tunancancha	estancia	Del quechua Ishanka Pata: “Hortiga sobre la planicie” 1. Estancia de la puna de Cauri ubicado geográficamente en una planicie rodeado de cerros. 2. Según las versiones, existe diferentes tipos de hortiga en una planicie.
Jatun Ogo	Antacallanca	estancia	Del quechua Jatun Uqu: “Lugar húmedo grande” 1. Estancia de la puna de Cauri ubicada en una quebrada. 2. Según las versiones, es un valle que us terrenos son húmedos y crece un prado verduzco.
Jatun Ragra	Quinuash	estancia	” Del quechua Jatun Rakran: “Quebrada grande 1. Estancia de la puna de Cauri situada en una quebrada y por debajo una planicie. 2. Según las versiones, es una quebrada grande.
Jircan Machay	Puquioq	estancia	Del quechua Jirkan Machay: “Cueva sombría” 1. Estancia ubicada geográficamente en un collado y en allí se encuentran las grutas que no dejan el ingreso de los humanos. 2. Según las versiones, significa cueva que no permite el ingreso a personas.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Lauricocha	San Miguel de Cauri	Caserío	Del quechua Lawri o Sawri Kucha: “agua azulada” 1. Caserío del distrito de San Miguel de Cauri. 2. Según las versiones, es por el mismo nombre la laguna y el río.
Linda	Santa Rosa de Shik	estancia	Del español: “Fronterizo” 1. Estancia de las alturas de Cauri que se encuentra en un cerro. 2. Según las versiones, significa es una división de zona geográfica de otros pueblos.
Linda Cuchu	Santa Rosa de Shik	estancia	Del español Linda y del quechua Kuchu: “Límite o frontera que se está en el rincón” 1. Estancia de la puna de Cauri situada en una planicie con lomas y cerros. 2. Según las versiones, significa la delimitación o límite.
Luta	Antacallanca	estancia	Del quechua Luta: “Cerrar” 1. Estancia de la puna de Cauri situada en un área geográfica pendiente con cerros es por el nombre de la laguna del mismo nombre.
Luta grande	Antacallanca	estancia	Del quechua Luta y del español Grande: “Cerradera grande” 1. Estancia de la puna de Cauri situada geográficamente en una falda y corrales construidos de piedras en un espacio pendiente. 2. Según las versiones, es una piedra que sirve para tapar o sea, para cerrar el corral.
Maga Pata	Antacallanca	estancia	Del quechua Maqa Pata: “Planicie con pastisales” 1. Estancia de las alturas de Cauri situado en una meseta rodeado de cerros. 2. Según las versiones, es una planicie que abunda pastizales como totorales.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Mamac	Gashampampa	estancia	Del quechua Mama: “Una madre” 1. Estancia de las alturas de Cauri es una planicie y debajo pasa el río Lauricocha y hacia arriba es una falda. 2. Según las versiones, significa que es una mujer petrificada, mirando sobre el río Lauricocha.
Marainiyuq	Tunancancha	estancia	Del quechua Marayniyuq: “Piedras planas” 1. Estancia es la puna de Cauri ubicada geográficamente es una planicie media falda y pajonal. 2. Según las versiones de los comuneros, es una piedra plana en medio del pajonal y es por eso es el nombre.
Maraycolpa	Tunancancha	estancia	Del quechua Maray Kulpa: “Piedra plana debajo origina agua salada” 1. Estancia situada en una planicie rinconada rodeado de cerros y por debajo pasa el río Maycolpa. 2. Según las versiones, es una piedra plana que se origina un manantial de agua salada.
Maraycolpa grande	Santa Rosa de Shik	estancia	Del quechua Maray Kulpa y del español Grande: “Piedra plana grande que se origina agua salada” 1. Estancia situada en forma plana y rodeada de cerros. 2. Según las versiones, significa que los dueños encontraron un batan grande para moler cereales traídos de los valles. Y debajo se origina agua salada para los animales.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Marca Chagra	Cauri	estancia	Del quechua Marka Chacra: “pueblo con terrenos de cultivo” 1. Es uno de los restos arqueológicos preincaicos del distrito de San Miguel de Cauri denominao “Marca Chargra” que está ubicado a la derecha del gran río Lauricocha dónde se hallaron viviendas y cercos contruidas a base de piedra laja y con barro, también se observa los pequeños arbustos como es el Kashamulaka, chiluar, entre otros. 2. Según las versiones, ha sido un pueblo dónde toda la comunidad podía sembrar en los terrenos de cultivo.
Mashuamachay	Gashampampa	estancia	Del quechua Mashua Machay: “Cueva que crece la papa amarga” 1. Estancia de la puna de Cauri ubicada sobre una meseta y rodeado de cerros. 2. Según las versiones, existe una papa amarga que crece dentro de la cueva y que por ello es la denominación.
Maypeq	Yachasmarca	estancia	Del quechua Mayu y del quechua Peña: “Peña junto al río” 1. Estancia situada en una falda con planicies y rodeados de arbustos oriundos. 2. Según las versiones, es un cerro junto al río.
Mesapata	Quinuash	estancia	Del español Mesa y del quechua Pata: “Planicie que parece a una mesa” 1. Estancia de la puna de Cauri ubicada geográficamente en una planicie y por debajo pasa el río Quinuash. 2. Según las versiones, es una planicie parecida a una meseta.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Milpu	Santa Rosa de Shik	estancia	Del quechua Milpu: “Entrada que desaparece” 1. Estancia ubicada en una meseta y allí se encontraba unos agujeros de diferentes tamaños. 2. Según las versiones, significa un agujero que posee entrada y no se sabe dónde termina.
Minas Pata	Estrella Pampa	estancia	Del español Minas y del quechua pata “Planicie excavado para extraer metal” 1. Estancia de la puna de Cauri, donde se halló hace muchos años restos de excavación para extraer metales geográficamente ubicado en una planicie. 2. Según las versiones, es que por ese hallazgo le pusieron el nombre mencionado.
Moya pata	Antacallanca	estancia	Del quechua Muya Pata: “Planicie lleno de pastisal” 1. Estancia de la puna de Cauri ubicada en una planicie rodeado de cumbres. 2. Según las versiones, es una llanura que abunda pastizales especialmente para los animales.
Mulapata	Antacallanca	estancia	Del quechua Mula Pata: “Planicie abundante de arandanos” 1. Estancia de la puna de Cauri situada en una planicie rodeada con faldas y pequeños cerros. 2. Según las versiones, es una planicie donde abunda uva andina o arandanos.
Ñawin Puquio	Antacolpa	estancia	Del quechua Ñawin Pukyu: “Ojo de manantial” 1. Estancia de la puna de Cauri ubicada geográficamente en una loma. 2. Según las versiones, significa que la estancia posee un ojo de agua.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Ocro Pampa	Rosapampa	estancia	Del quechua Ukru Pampa: "Planicie húmeda" 1. Estancia de la puna de Cauri ubicada geográficamente en una planicie húmeda. 2. Según las versiones, es una planicie que en esas crece una herbaje y por eso la denominación.
Ogsharagran	Antacolpa	estancia	Del quechua Oqsha Ragan: "Quebrada pajonal" 1. Estancia de la puna de Cauri ubicada en una quebrada y rodeada de lomas. 2. Según las versiones, significa una quebrada llena de pajas o ichus.
Oropuquiog	San Miguel de Cauri	Caserío	Del quechua Quri Pukyu: "manantial de oro" 1. Caserío del distrito de San Miguel de Cauri es una falda. 2. Según las versiones, manantial que se encuentra en el pueblo y que ella esta excavada por los antiguos y hay rastros del metal. 3. Según cuenta la gente vió en el manantial un sapo con arete de oro y dos cabezas.
Pacay Cancha	Antacolpa	estancia	Del quechua Pakay Qancha: "Corral escondido" 1. Estancia de la puna de Cauri esta ubicado geográficamente en una loma. 2. Según el informante significa corrales escodidos poco visibles.
Pachacancha	Pallca	estancia	Del quechua Pachka Qancha: "Corral lleno de arañas" 1. Estancia ubicada geográficamente es una planicie. 2. Según las versiones, es un corral pircado de piedras y en se encuentra abundantes arañas.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Pachachaca	Huancán	estancia	Del quechua Pachacha: “puente de piedra” 1. Estancia de la puna de Cauri situada en una planicie y por debajo existe un puente. 2. Según las versiones, es un puente de piedra.
Paco Paco	Santa Rosa de Shik	estancia	Del quechua Paku Paku: “Hongos que crece en tiempo de invierno” 1. Estancia de la puna de Cauri situada en una planicie y rodeado de cerros. 2. Según las versiones, significa que es unos hongos que crece en tiempo de invierno de forma circular.
Pallca	San Miguel de Cauri	caserío	Del quechua Pallka: “puente” 1. Caserío del distrito de San Miguel de Cauri, ubicada sobre el borde del río del mismo nombre.
Pampa Huayi	Lauricocha	estancia	Del quechua Pampa Wayi: “Casa sobre la planicie” 1. Estancia de la puna de Cauri ubicado en una llanura. 2. Según el informales versiones, es una planicie que esta construida una vivienda de piedra y ahí el resto de las viendas de las personas que habitan.
Pampamachay	Antacallanca	estancia	Del quechua Pampa Machay: “Cueva sobra la planicie” 1. Estancia de la puna de Cauri ubicada geográficamente en una llanura. 2. Según las versiones, es una planicie y que allí se encuentra una cueva mediana.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Pan de Azúcar	Lauricocha	estancia	” Del español Pan de Azúcar: “Piedra parecido pan y al azúcar 1. Estancia de la puna de Cauri es un cerro elevadizo y por la falda están construida viviendas y al costado esta cerro Shushun y debajo la laguna Lauricocha. 2. Según las versiones, la piedra es parecido al pan de azúcares salpicadas.
Pantión Pampa	Yachasmarca	estancia	Del español Panteón y del quechua Pampa: “Planicie que esta el panteón” 1. Estancia geográficamente ubicada en una planicie rodeado con varias lomas. 2. Según las versiones, es una llanura donde se encontró restos de personas.
Papa Cuntuy	Yachasmarca	estancia	Del quechua Papa y del quechua Kuntuy: “Planta andina parecida al capuli” 1. Estancia ubicada geográficamente en las faldas del caserío de Yachasmarca. 2. Según las versiones, es una planta que crece en los cerros asi parecida al aguay manto o capulí de fruto de color amarillo y de tallos de color verde.
Paqchapata	Antacallanca	estancia	Del quechua Paqcha Pata: “Caída de agua sobre la Planicie” 1. Estancia de la puna de Cauri situada en un área geográfica de una llanura rodeado con cerros y de allí surca una catarata de agua. 2. Según las versiones, es una caída de agua de una llanura.
Parasha	Santa Rosa de Shik	estancia	Del quechua Parasha: “Planta andina” 1. Estancia de la puna de Cauri está en una loma y sitiado de cerros. 2. Según las versiones, es una planta que abunda en esa zona, tiene hojas largas, que sirve para cocinar es de color marron.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Pata Huayin	Antacolpa	estancia	Del quechua Pata Wayin: "Casa en la planicie" 1. Estancia de la puna de Cauri ubicada en una planicie con un cerro. 2. Según las versiones, es una llanura que hay una casa.
Patarcocha	Raura	estancia	Del quechua patara Kucha: "Laguna en planicie" 1. Estancia de la puna de Cauri ubicado en una planicie a borde de la laguna. 2. Según las versiones, es una planicie y en ella existe una cocha.
Pilucancha	Huancán	estancia	Del quechua Pilu Qancha: "Corrales de piedra enredados como laberinto" 1. Estancia de las alturas de Cauri ubicada en una planicie rodeada de árboles. 2. Según las versiones, consta de varios corrales que parecen enredadas.
Pincullo	Yachasmarca	estancia	Del quechua Pinkiyllu: "Parecido al instrumento de viento" 1. Estancia geográficamente ubicada en una falda. 2. Según las versiones, es un instrumento de la zona andina originariamente pentatónico de cinco notas, es un cerro parecido al pincullo.
Piruro	Quinuash	estancia	Del quechua Piruru: "Cerro redondo con agujero en el centro" 1. Estancia ubicada geográficamente es una planicie arinconado al cerro. 2. Según las versiones, es un cerro elevado que su cima es redonda con un orificio al centro

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Potga	Antacallanca	estancia	Del quechua Putqa: "Planta gelatinosa andina" 1. Estancia de la puna de Cauri ubicada en un valle rodeado de cerros. 2. Según las versiones, es una planta gelatinosa de color verde que crece alrededores de los manantiales o sitios húmedos.
Puca Qaqa	Tunancancha	estancia	Del quechua Puka Qaqa: "Cerro colorado" 1. Estancia de la puna de Cauri ubicado en una quebrada y al costado los cerros. 2. Según las versiones, es un cerro con sus rocas de color colorado.
Pucamachay	Yachasmarca	estancia	Del quechua Puka Machay: "Cueva de color rojo" 1. Estancia ubicada geográficamente en una falda con varias planicies en sus terrenos de cultivo. 2. Según las versiones, es una cueva de rocas de color rojo.
Pucamuqui	Cauri	estancia	Del quechua Puka muki: "duende rojo" 1. Estancia ubicada geográficamente en una quebrada que posee huecos y los lugareños dicen que vieron un pequeño gente con vestimenta roja. 2. Según las versiones, es por la vestimenta y tamaño de la personita o duente.
Pucapiteg	Cauri	estancia	Del quechua Pukapiteq: "hormiga roja" 1. Estancia ubiadcdo geográficamente sobre una llanura que en sus tierras se encuentra hormigas de color rojiza. 2. Según las versiones, es por color de las hormigas.
Puchka	Antacallanca	estancia	Del quechua Puchka: "Turbia" 1. Estancia de las alturas de Cauri que se encuentra entre las cumbres y una falda. 2. Según manifestaciones, es un manantial de aguas turbias.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Pucroq	Cauri	estancia	Del quehua Pukruq: “baches u hoyos” 1. Estancia ubicada geográficamente sobre una planicie rodeada de cerros. 2. Según las versiones, son hoyos, huecos sobre la extensión.
Puquioq	San Miguel de Cauri	caserío	Del quechua Pukyu: “Manantial”. 1. Caserío del distrito de San Miguel de Cauri. 2. Según las versiones, manantial que se encuentra en medio del pueblo.
Quenuapata	Huancan	estancia	Del quechua Kinwa Pata: “Plantaciones de quinua”. 1. Estancia de la puna de Cauri situada en una planicie. 2. Según las versiones, es una llanura con abundante arbusto oriundo.
Quisuar	Oropuquio	estancia	Del quechua kiswar: “árbol oriundo”. 1. Estancia de la puna de Cauri situada en una planicie lomada. 2. Según las versiones es por la abundancia un pequeño arbusto propio de ese lar.
Quisuarpata	Huancan	estancia	Del quechua Quisuar Pata: “Plantaciones de quisuar”. 1. Estancia ubicada geográficamente es una planicie rodeada de cerros y árboles. 2. Según las versiones, es una planicie llena del arbusto oriundo.
Ragra Huayin	Antacolpa	estancia	Del quechua Ragra Wayin: “Casa en la quebrada”. 1. Estancia de las alturas de Cauri ubicada en una quebrada y rodeado de cerros. 2. Según las versiones, es una quebrada que se encuentra casas.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Ragrahuayi	Julcán	estancia	Del quechua Ragra Wayi: "Cuevas como casa en una quebrada" 1. Estancia de las altas punas situada en una quebrada y faldas. 2. Según las versiones, son cuevas como pequeñas casas que esta sobre la quebrada.
Raguis	Yachasmarca	estancia	Del quechua raguis: "Planta andina". 1. Estancia ubicada geográficamente en una falda con varias lomas. 2. Según las versiones, es una planta que en las alturas el cerdo come.
Raucay	Quinuash	estancia	Del quechua rawkay: "Frío" 1. Estancia de las alturas de Cauri es una planicie rinconada rodeado de cerros. 2. Según las versiones, es una puna que hace demasiado frío.
Rayuchanan	Yachasmarca	estancia	Del quechua Rayu Chanan: "Lugar dónde caen los rayos". 1. Estancia ubicada geográficamente es una falda con varias lomas. 2. Según versiones, es el lugar donde caen rayos.
Rosapampa	San Miguel de Cauri	caserío	Del español Rosa Pampa: "Rosa y planicie" 1. Caserío del distrito de San Miguel de Cauri, ubicado en una planicie y por debajo pasa el río Lauricocha. 2. Según versiones, se encontró en la planicie piedras parecidas a una rosa.
Santa Rosa de Shik	San Miguel de Cauri	caserío	Del español Santa Rosa y del quechua Shiky: "honor a Santa Rosa de Lima y Shiky por la arrenilla que abunda" 1. Caserío del distrito de San Miguel de Cauri. 2. Según versiones, es en honor a Santa Rosa de Lima y término Shik es por que abunda la arrenilla en esa zona.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Santa Rosita Cucho	Santa Rosa de Shik	estancia	Del español Santa Rosa y del quechua Kuchu: "Rinconada de una imagen religiosa". 1. Estancia de la puna de Cauri situada en una planicie y rodeado de cumbres. 2. Según versiones, es porque los pobladores encontraron un ídolo semejante a la Santa Rosa de Lima en un rincón y es por eso la denominación.
Sequia pata	Quinuash	estancia	Del quechua Sekia Pata: "Desvío de cause sobre la planicie". 1. Estancia de las alturas de Cauri ubicada geográficamente en una planicie y al costado una quebrada. 2. Según versiones, es llanura que viene un desvió de agua.
Shacsha	Quinuash	estancia	Del quechua Shaksha: "Piedra de color blanco y negro" 1. Estancia de la puna de Cauri es una falda. 2. Según versiones significa que hay piedrecillas pequeñas de color blanca y negra.
Shalacancha	Quinuash	estancia	Del quechua Shala Qancha: "Piedras menudas". 1. Estancia ubicada geográficamente en una falda y al costado hay piedrecillas pequeñas en montones. 2. Según versiones, es corral con piedras menudas.
Shapray	Julcan	estancia	Del quechua Shapray: "Cerro con puñuy ichu parecido a una barba" 1. Estancia de la puna de Cauri situada entre cerros, planicies y quebradas. 2. Según versiones hace alusión del mencionado pajonal a la barba de un hombre.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Shiili Rumi	Estrella Pampa	estancia	Del quechua Shili Rumi: "Piedra desgranable" 1. Es una estancia que esta sobre una loma, antes de asomar a la laguna Lauricocha 2. Según versiones, es una piedra que se parece a una mujer y que con el transcurso de los años se está erociionando.
Shiquicancha	Santa Rosa de Shik	estancia	Del quechua Shiki Qancha: "Corral con arenilla" 1. Estancia de la puna de Cauri es una planicie rodeado de cerros. 2. Según versiones, son corrales con arenilla del río.
Shiquimachay	Santa Rosa de Shik	estancia	Del quechua Shiki Machay: "Cueva sobre la arenilla" 1. Estancia de la puna de Cauri ubicada en un cerro y debajo una llanura. 2. Según manifestaciones orales significa una cueva sobre la arenilla negra del río.
Shiushacocha	Santa Rosa de Shik	estancia	Del quechua Shiwsha Kucha: "Garúa de la lluvia sobre la laguna" 1. Estancia de la puna de Cauri es una planicie rodeada de cumbre negruzcos y allí una llaguna. 2. Según versiones, significa una garúa sobre la laguna.
ShuplacanCHA	Cauri	estancia	Del quechua Shupla Kancha: "plantas sobre el corral" 1. Estancia ubicada geográficamente en una pendiente y en ello se observa corrales de piedra y por alrededores estan creciendo la shupla es como una especie de uva alargada y de flores amarillas. 2. Según versiones, existen plantas que crecen en las superficies de los corrales.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Shushun	Lauricocha	estancia	Del quechua Shushun: "Caida de piedra arcillosa" 1. Estancia geográficamente ubicada en un cerro elevadizo y por la falda están construida las viviendas de las personas y al costado está el cerro Pan de Azúcar y debajo la laguna de Lauricocha. 2. Según versiones, son piedras desgranables del cerro Shushun.
Shuyog	Gashampampa	estancia	Del quechua Shuyuq: "Varios colores" 1. Estancia de la puna de Cauri ubicada en un cerro y debajo una planicie. 2. Según versiones, es una roca de diferentes colores como, negro, rojo, blanco, etc.
Stagracochoa	Quinuash	estancia	Del quechua Stakra Kucha: "Puente bajo la laguna" 1. Estancia de la puna de Cauri situada geográficamente en una rinconada en una quebrada denominada Yanacochoa y dos lagunas Yanacochoa y tsagracochoa. 2. Según manifestaciones, es un puente bajo la laguna.
Tacta Pata	Antacallanca	estancia	Del quechua Takta Pata: "Planicie con pastizales verdes" 1. Estancia de las alturas de Cauri que se encuentra en una planicie con terrenos húmedos, rodeado de cerros. 2. Según las versiones, es una planicie con praderas verdes que crece en ese lugar.
Tambocochoa	Yachasmarca	estancia	Del quechua Tampu Kucha: "Laguna de descanso". 1. Estancia de la puna de Cauri ubicado geográficamente es una planicie y allí se encuentra la laguna del mismo nombre. 2. Según versiones, es un lugar de descanso.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Taulicocha	Antacallanca	estancia	Del quechua Tarwi Kucha: "Planta acuática que crece sobre la laguna" 1. Estancia de la puna de Cauri situada geográficamente en un valle rodeado de cerros. 2. Según versiones, es una planta acuática que crece alrededor de la laguna.
Tayta Mayo	Yachasmarca	estancia	Del quechua Tayta y del español Mayo: "En honor al Tayta Mayo" 1. Estancia ubicada geográficamente en una planicie rodeada de falda. 2. Según versiones, es el nombre en honor al Patron tayta Mayo. 3. Cuenta la gente que hace mucho tiempo se encontró un santito y por nombre le pusieron Tayta Mayo porque encontraron en el mes de mayo.
Ticramachay	Oropuquio	estancia	Del quechua Tikra Machay: "Cueva revertida". 1. Estancia de la puna de Cauri ubicado en una planicie a orillas del río Lauriocha. 2. Según versiones, significa una gruta volteada.
Tingo Chcio	Antacolpa	estancia	Del quechua Tinku y del español Chico: "Pequeño encuentro" 1. Estancia de la puna de la Cauri situada en quebrada rodeada de cerros. 2. Según versiones, significa encuentro de dos ríos.
Tinquicocha	Raura	estancia	Del quechua Tinku Kucha: "Encuentro de lagunas" 1. Estancia de la puna de Cauri situada sobre una planicie rodeado de cerros. 2. Según el informante significa laguna unida a otra.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Tsaga Ucru	Oropuquio	estancia	Del quechua Tsaqa Ukru: "Lomada con piedras, pero hoyado" 1. Estancia de las alturas de Cauri ubicado en un lugar hundido y rodeado de cerros. 2. Según versiones, significa terreno hundido que esta constituido por cumbres pequeñas, pero lleno de pedregales.
Tucuhuachanan	Yachasmarca	estancia	Del quechua Tuku Wachan: "Buho que pone huevos" 1. Estancia ubicada geográficamente en una loma con un cerro. 2. Según versiones, es un cerro que en su cima tiene la forma de un nido.
Tumayco	Antacallanca	estancia	Del quechua Tumay: "Volteado" 1. Estancia de la puna de Cauri situada geográficamente en una falda. 2. Según versiones, es una esquina que se gira a otra esquina.
Tunan Huayin	Antacolpa	estancia	Del quechua Tunan Wayin: "Casa sobre el cerro" 1. Estancia de la puna de Cauri ubicada en una planicie y hacia arriba un cerro. 2. Según versiones, significa que son viviendas acentadas en las cumbres.
Tunan Huayin	Rosapampa	estancia	Del quechua Tuna Wayin: "Casa sobre la loma" 1. Estancia de la puna de Cauri ubicada geográficamente en una falda y hacia arriba un cerro. 2. Según las versiones, es una casa sobre una falda.
Tunancancha	San Miguel de Cauri	caserío	Del quechua Tunan Qancha: "Corral sobre la falda" 1. Caserío del distrito de San Miguel de Cauri, ubicado en una loma y posee al costado el cerro Winaqwilka. 2. Según las versiones, es un corral sobre una falda.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Tuyo Machay	DonsucanCHA	estancia	Del español Tuyo y del quechua Machay “Cueva que abunda arbustos” 1. Es una estancia que se ubica geográficamente sobre una planicie y que debajo existen varias cuevas. 2. Arbusto pequeño, con tallos tubulares huecos, flores de color morado y semillas pequeñas, redondas y muy duras. La infusión de las hojas tiene propiedades medicinales. 3. Según el informante significa que hay muchos arbustos alrededor de la cueva.
Uchcumachay	Puquioq	estancia	Del quechua Uchku Machay: “Cueva con agujero” 1. Es una estancia de la puna de Cauri que se ubica geográficamente sobre un cerro y ahí esta la cueva con agujero inmenso. 2. Según las versiones, significa que es una gruta con un inmenso orificio que no se sabe dónde termina.
Ucluhuasin	Santa Rosa de Shik	estancia	Del quechua Uklu Wasin: “Casa sobre la hoyada” 1. Estancia situada en una planicie, pero de granjas abollados. 2. Según las versiones, significa terrenos hundidos y sobre ella se edificó una casa.
Ucrukancha	Julcan	estancia	Del quechua Ukru Qancha: “Corrales hoyados” 1. Estancia de la puna de Cauri ubicada sobre cerros y planicies hundidos. 2. Según las versiones, significa que son corrales hoyados.
Verde Puquio	Santa Rosa de Shik	estancia	Del español Verde y del quechua Pukyu: “Manantial que produce algas verde” 1. Estancia situada en un cerro y por debajo una planicie. 2. Según versiones significa manantial de aguas de color verduzco.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Vista Alegre	Tunancancha	estancia	Del español Vista Alegre: “Loma vistosa” 1. Estancia de la puna de Cauri ubicada geográficamente es un cerro esquinado. 2. Según las versiones de aquí se observa todo, mirador.
Wagrapa Ñawin	Yachasmarca	estancia	Del quechua Wakrapa Ñawin: “Ojo de cuerno” 1. Estancia ubicada geográficamente en una planicie y en partes hoyos. 2. Según las versiones cuenta aparecía cuernos en un orificio de profundidad no describible. 3. Y algunos cuentan que se presentan caballos de color cenizo en tiempo de invierno cuando la neblina está llena.
Winagcancha	Antacolpa	estancia	Del quechua Winaq Qancha: “corral que crece” 1. Estancia de las alturas de Cauri ubicada en un llano y hacia arriba un cerro. 2. Según las versiones, significa corrales que aparentemente crecen los muros.
Winaqwilka	Tunancancha	estancia	Del quechua Wianq Wilka: “Nieto creciente” 1. Estancia de la puna de Cauri situada geográficamente en un cerro elevado y debajo es una planicie. 2. Según las versiones, es un cerro elevado que se constituye el patrón del distrito de San Miguel de Cauri.
Wirush	Tunancancha	estancia	Del quechua Wirush: “Planta andina” 1. Estancia de la puna de Cauri ubicada geográficamente en una planicie. 2. Según las versiones este paraje está lleno de wirush que sirve como planta medicinal.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Wishkash	Quinuash	estancia	Del quechua Wishkash: "Vizcacha o la hierba" 1. Estancia de la puna de Cauri se encuentra ubicada en una falda con ciertas planicies. 2. Según las versiones, hace alusión a esta hierba que crece en esos lares y otra significación es porque existen en abundancia las vizcachas.
Yachamarca	San Miguel de Cauri	caserío	Del quechua Yachas Marka: "pueblo del saber". 1. Caserío del distrito de San Miguel de Cauri, situado en una planicie. 2. Según manifestaciones, allí se desarrolló la cultura de los Yachas.
Yacumachay	Oropuquio	estancia	Del quechua Yaku Machay: "Cueva que origina agua" 1. Estancia de las alturas de Cauri es una loma y parte superior esta una cumbre. 2. Según las versiones, es una cueva en donde se origina el nacimiento de un manantial de aguas cristalinas.
Yanacancha	Antacallanca	estancia	Del quechua Yana Qancha: "Corral negro". 1. Estancia de la puna de Cauri ubicada geográficamente es una planicie con un cerro. 2. Según las versiones, es un corral con piedras de color negro.
Yanacancha	Puquioq	estancia	Del quechua Yana Qancha: "Corral negro" 1. Es una estancia ubicado geográficamente en una planicie y sitiado de corrales y de tierra negra. 2. Según las versiones, significa corral con tierras negras.
Yanapaqcha	Santa Rosa de Shik	estancia	Del quechua Yana Paqcha: "Piedra negra que tiene caída de agua" 1. Estancia de las alturas de Cauri ubicado en una planicie rodeada de cerros. 2. Según las versiones, son un roquedal de piedras negras con caídas de agua como catarata.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Yanaraman	Antacallanca	estancia	Del quechua Yana Raman: "Cerro negro" 1. Estancia de la puna de Cauri ubicada en las cumbres y llanuras. 2. Según las versiones, es un cerro elevado y patrón de las cordilleras Raura donde se da auquillas para el buen cuidado de los animales.
Yanaruco	Yachasmarca	estancia	Del quechua Yana Ruku: "Viejo negro" Estancia ubicada geográficamente en una falda y de por arriba con el cerro del mismo nombre. 2. Según las versiones, es un cerro elevado de rocas de color negro.
Yaqalua Pampa	Julcan	estancia	Del quechua Yaqalwa Pampa: "Asomadera a una pampa" 1. Estancia de la puna de Cauri ubicada en la planicie y con cerros unos tras otros. 2. Según las versiones, una asomadera de una planicie.
Yoraq Ucush	Cauri	estancia	Del quechua Yuraq Ukush: "ratón blanco" 1. Estancia ubicada geográficamente en una bajada o cuesta con mayor frecuencia o al paso se encuentra el ichu llamado "Puñuy Oqsha" 2. Según las versiones, significa ratón blanco
Yoraqmachay	Rosapampa	estancia	Del quechua Yuraq Machay: "Cueva blanca" 1. Estancia de la puna de Cauri ubicado geográficamente en una loma rodeado de recursos silvestres. 2. Según las versiones, significa grutas de color blanco.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Yupana	Huancan	estancia	Del quechua Yupana: "corrales de contadera" 1. Estancia ubicada geográficamente con varios corrales rodeados de cerros y árboles. 2. Según las versiones, son corrales circulares denominados contaderas.

TOPÓNIMOS: HIDRONIMIAS

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Bandera Puquio	San Miguel de Cauri	manantial	Del español bandera y del quechua Pukyu: "Manantial en forma de bandera" 1. Manantial que se encuentra en la estancia Huanca. 2. Según el informante, es un manantial que sus caída de agua tienen forma de bandera cuando se iza.
Batan Puquio	San Miguel de Cauri	manantial	Del español Batan y del quechua Pukyu: "Piedra de moler" 1. Manantial que está ubicado en la estancia Yoraq Ucush. 2. Según el informante supone que debajo de una piedra plana se origina un manantial de aguas cristalinas.
Buena Vista	Pallca	manantial	Del español buenavista: "Loma vistosa". 1. Manantial de la estancia de Buena Vista en una loma. 2. Según el informante es un cerro que sirve de otero y a la vez tiene un manantial.
Cabalcocha	Raura	laguna	Del español Caballo y del quechua Kucha: "Laguna parecida a la cabeza de un caballo". 1. Laguna que pertenece geográficamente al centro poblado de Raura rodeado de cordilleras. 2. Según el informante es una laguna que tiene forma de cabeza de caballo.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Cabrapuquio	Jucán	manantial	Del quechua cabra pukyu: “valido de cabras” 1. Manantial que pertenece a la estancia UcrucanCHA. 2. Según el informante es un manantial donde se oye el balar de una cabra y de allí viene su nombre.
Cajón Puquio	Gashampampa	manantial	Del español cajón y del pukyu: “Manantial parecido a cajón” 1. Manantial en la estancia del mismo nombre. 2. Según el informante es un manantial que tiene forma cuadrada y de sus interiores proviene un agua dulce..
Champa cuchus	Quinuash	manantial	“trozos de la tierra en la rinconada” (Del quechua Champa Kuchus) 1. Manantial de la estancia de Churcas. 2. Según el informante es en una planicie que que crece trozos de tierra en la rinconada.
Chaupivado	Oropuquioq	río	“Al centro” (Del quechua Chawpi) 1. Río que pertenece al caserío de Oropuquio. 2. Según el informante es el centro de un río que se une.
Chucaru paqsta	Santa Rosa de Shik	manantial	Del quechua Chukaru Paqcha: “Caída de agua” 1. Manantial ubicado en la estancia de Santa Rosa de Shik. 2. Según el informante es una caída de agua desde una peña y ahí se nota un arcoíris.
Chunkipuquio	Huancán	manantial	Del quechua Chunki Pukyu: “árbol Chunki alrededor del manantial” 1. Manantial que pertenece a la estancia de Quisuarpata. 2. Según el informante es un ojo de agua que esta rodeado de la planta llamada Chunki.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Chunopozo	San Miguel de Cauri	manantial	Del quechua Chuño y del español pozo: “papa procesada dentro del pozo” 1. Manantial que se encuentra en la estancia de Hilaqcancha. 2. Según el informante es un pozo dónde se almacena papa para que se procese en chuño.
Chupa	Puquioq	río	Del quechua Chupa: “cola”. 1. Río que pertenece a la estancia del mismo nombre. 2. Según el informante es un río que tiene forma de cola.
Chuspi	Raura	laguna	Del quechua Chuspi: “Parecido a una mosca andina” 1. Laguna que pertenece geográficamente al centro poblado de Raura rodeado de cordilleras. 2. Según el informante, es una laguna que tiene forma de mosca.
Colpa Puquio	Antacolpa	manantial	Del quechua Kulpa Pukyu: “Manantial con agua salada” 1. Manantial que pertenece a la estancia de Pata Huayin. 2. Según el informante es un nacimiento de agua salada donde abreban los animales.
Colpabado	Huancán	río	Del español Colpadado: “agua salada para animales” 1. Río de la estancia Pachacha. 2. Según el informante es una corriente de agua salada donde los animales salvajes beben.
Congona Puquio	Santa Rosa de Shik	manantial	Del español Congona y del quechua Pukyu: “Planta que crece alrededor del manantial” 1. Manantial que pertenece a la estancia del mismo nombre. 2. Según el informante es un ojo de agua que lleva este nombre porque en sus alrededores crece la congona.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Corogocha	San Miguel de Cauri	lauricocha	Del español coro y del quechua kucha o qucha: “conjunto de lagunas” 1. Laguna que colinda con la estancia de Yoraq Uchush y más con la estancia de Atoq. 2. Según el informante dice que en épocas de lluvia se forman varias cochas o lagunas.
Creda Puquio	Estrella Pampa	manantial	Del español Greda y del quechua Pukyu: “Arcilla Pukyu”. 1. Manantial que pertenece a la estancia de Greda Ucru. 2. Según el informante es una arcilla arenosa, por lo común de color blanco azulado, usada, principalmente, para desengrasar los paños y quitar manchas.
Cruz ragran	San Miguel de Cauri	manantial	Del español, cruz y del quechua, ragran: “Figura formada por dos líneas rectas que se cortan perpendicularmente” 1. Manantial que se encuentra en la estancia de Ichik Cruz. 2. Según el informante quiere decir que la quebrada es parecido a un crucifijo y que allí nace un manantial.
Cushicocha	Tunancancha	laguna	Del quechua Kushi Kucha: “Laguna feliz” 1. Laguna que pertenece a la estancia del mismo. 2. Según el informante es una laguna que en su borde crecen plantas que luego los animales comen y experimentan un estado de goso.
Gasaq Yaku	Antacallanca	manantial	Del quechua Qasaq Yaku: “Agua fría” 1. Manantial que pertenece a la estancia Moya Pata. 2. Según el informante es un manantial de aguas heladas.
Gayco	Raura	laguna	Del quechua Qayku: “Hechar” 1. Laguna que pertenece geográficamente al centro poblado de Raura rodeado de cordilleras. 2. Según el informante, es una laguna en forma de entrada.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Golash ucru	Quinuash	Manantial	Del quechua Qulash Ukru: "Hoyada que crece planta Golash" 1. Manantial de la estancia de Churcas. 2. Según el informante es una planta que crece en terrenos húmedos.
Goluperia	DonsucanCHA	Manantial	Del quechua Kulu: "Tronco" 1. Manantial del Caserío de DonsucanCHA. 2. Según versiones es un tronco de árbol y en su base se origina un manantial.
Gongurpuquio	Gashampampa	manantial	Del quechua Qunqur Pukyu: "Manantial parecida a una rodilla" 1. Manantial que pertenece al caserío de Gashampampa. 2. Según el informante es un cerro que se parece a una rodilla y en su falda brota un manantial.
Hierbabuena	Huancán	río	Del español Hierbabuena: "Plantas de menta" 1. Río ubicado geográficamente en la estancia de Quisuarpata. 2. Según el informante es una corriente agua que está rodeada en sus bordes por hierbabuena.
Hierbabuena puquio	Puquioq	manantial	Del español hierbabuena y del quechua Pukyu: "Manantial rodeado de menta" 1. Manantial que pertenece a la estancia de Pata Huayin. 2. Según el informante es un ojo de agua que a su alrededor crecen plantas de menta o hierbabuena.
Ilapapuquio	Huancán	manantial	Del quechua Ila Pukyu: "Salen de noche y desaparecen de día en el manantial". 1. Manantial de la estancia de Pachacha. 2. Según el informante en noches de luna llena salen diferentes animales de este manantial y luego desaparecen al amanecer y es por este hecho que se le puso su nombre.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Lacash	Oropuquioq	río	Del quechua Laqash: “Unido” 1. Río que pertenece al caserío de Oropuquio. 2. Según el informante es un río pegado al cerro y de ahí proviene su nombre.
Lauricocha	San Miguel de Cauri	río	“laguna azul” (Del quechua Lawri o Sauri - Kucha) 1. Este río nace en la cordillera Raura, en la nevada Torre de Cristal a 5500 m de altura y fluye a través de los lagos Caballococha, Tinquicocha, Chuspi, Patarcocha y Lauricocha. Recorre en dirección noreste, pasando por las localidades de Cauri, Jesús y Jivia y finalmente al pie de Gongui y la localidad de Rondos desemboca junto al río Nupe formando el río Marañón, que luego sería la fuente principal del río Amazonas. 2. Según el informante tanto el río como la laguna tienen el mismo nombre.
Lauricocha	Lauricocha	laguna	Del quechua Llawri o Sawri - Kucha o qocha: “Laguna color azul” 1. Laguna del caserío del mismo nombre está ubicada en una zona plana y rodeada de los cerros Shushun y Pan de Azúcar. 2. Según el informante es una laguna de aguas azules.
Lauricocha (origen)	Lauricocha	río	Del quechua Llawri o Sawri - Kucha o qocha: “Laguna color azul” 1. Río que se origina de la laguna niño perdido que cruza valles, cumbres y planices. 2. Según el informante es un río de aguas azulinas que da origen, a la vez, a una laguna del mismo nombre.
Lika pachca	San Miguel de Cauri	manantial	Del quechua lika paqchaq: “red de caídas de agua” 1. Puquial que se encuentra en la estancia de Cauricancha. 2. Según el informante es un puquial que sus caídas de agua semejan a redes.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Llave ragra	Julcán	río	Del español Llave y del español Ragra: “quebrada parecido a un candado” 1. Es un río que pertenece geográficamente a la estancia de Ucrucancho. 2. Según el informante es una quebrada con forma de llave que por su base se deslizan arroyos.
Luta	Antacallanca	manantial	Del quechua Luta: “Cerrar” 1. Manantial de la estancia de Luta grande. 2. Según el informante cree que es una especie de agujero por donde brota agua, pero que se encuentra tapada por hierbas y otras plantas.
Lutaygocha	Quinuash	laguna	Del quechua Lutay Kucha: “Tapado de laguna” 1. Laguna de la estancia de Churcas. 2. Según el informante es un lago que no tiene rebosos.
Marpo	Huancán	río	Del quechua Marpo: “Suelo pantanoso” 1. Río situado en la estancia de Quenuapata. 2. Según el informante es un río de riberas pantanosas.
Minas Puquio	Estrella Pampa	manantial	Del español mina y del quechua Pukyu: “Excavación para extraer metal”. 1. Manantial que se ubica geográficamente en la estancia de Minas Pata. 2. Según el informante fue una excavación minera que con el pasar de los tiempos se originó un manantial de aguas limpias y cristalinas.
Miyupampa	Santa Rosa de Shik	manantial	Del quechua Mikuy Pampa: “Planicie para pastoreo de ovejas” 1. Manantial ubicado en la estancia del mismo nombre. 2. Según el informante es una planicie donde pastan los animales.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Ñawin pozo	Quinuash	manantial	Del quechua Ñawin y del español Pozo: “Hoyo u agujero parecido a ojo que se origina el agua” 1. Manantial de la estancia de Chiripatay. 2. Según el informante, es un hueco profundo por donde brota agua.
Niño Perdido	Raura	laguna	Del español Niño Perdido: “Pérdida de un niño”. 1. Laguna que pertenece geográficamente al centro poblado de Raura rodeado de cordilleras. 2. Según el informante significa es una laguna bravía que hace mucho tiempo se tragó a dos niños que a la fecha es un misterio.
Niñococha	Raura	laguna	Del español niño y del quechua Kucha: “Aparición de un niño en laguna”.1. Laguna que pertenece geográficamente al centro poblado de Raura rodeado de cordilleras. 2. Según el informante, es una laguna en donde hace mucho tiempo apareció un niño que luego se fue para el pueblo.
Ñawin Puquio	Antacolpa	manantial	Del quechua Ñawin Pukyu: “Ojo de un manantial” 1. Manantial que pertenece a la estancia del mismo nombre. 2. Según el informante es un manantial que tiene forma de ojo.
Ogsha puquio	Catac	manantial	Del quechua Uqsha Pukyu: “Pajonal” 1. Es un ojo de agua que se encuentra en la estancia Casha Machay que se encuentra rodeado de mucha paja o ichu. 2. Según el informante es un manantial cubierto de pajas y de ahí viene su nombre.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Pallantanan	Oropuquioq	Manantial	Del quechua Pallan Tanan: “Mujer que se sienta” 1. Manantial que pertenece a la estancia de Quisuar. 2. Según el informante es un manantial en donde aparece sentada una mujer arreglándose.
Pallarmanan	Yachasmarca	Manantial	Del quechua Palla Armanan: “Mujer bañándose” 1. Manantial que pertenece a la estancia de Tambococha. 2. Según el informante es el lugar donde una mujer aparece bañándose en sus aguas cristalinas.
Paqcha Cachu	Quinuash	Manantial	Del quechua Paqcha Kachu) “Caída de agua y chicle andino” 1. Manantial de la estancia de Shiripatay. 2. Según versiones, es una caída de agua.
Pariapaqtsaq	Rosapampa	Riochuelo	Del quechua Parya Paqchaq: “Peña de varios colores y tiene caída de agua”. 1. Riochuelo que pertenece al caserío de Rosapampa que se origina de una geografía abrupta y desemboca al río Lauricocha. 2. Según el informante es una caída de agua o catarata que desde lo alto de una peña y que esta es de varios colores que hace que las aguas se transformen en colores atrayentes.
Patarcocha	Raura	laguna	Del quechua patara Kucha: “Laguna en planicie”.1. Laguna que pertenece geográficamente al centro poblado de Raura rodeado de cordilleras. 2. Según el informante es una laguna extensa que cubre una llanura.
Pichga Puquio	Donsucanacha	manantial	Del quechua Pichqa Pukyu: “cinco Manantiales” 1. Manantial que pertenece a la estancia de Huachaq. 2. Según el informante significa que en ese lugar se encuentra cinco manantiales.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Pichqa puquio	Oropuquioq	manantial	Del quechua Pichqa Pukyu: “Cinco manantiales” 1. Manantial de la puna de Cauri que pertenece geográficamente a la estancia de Pilaqpampa. 2. Según el informante, asevera que en este lugar se encuentran cinco manantiales de diferentes colores de agua.
Pilucancha	Huancán	manantial	Del quechua Pilu Kancha Pukyu: “corrales de piedra enredados como laberinto” 1. Manantial de la estancia de Pilucancha. 2. Según el informante, es un ojo de agua que se origina de entre los corrales.
Piruropuquio	Santa Rosa de Shik	manantial	Del quechua Piruru Pukyu: “Piedra parecida a un tortero” 1. Manantial ubicado en la estancia de Piruro. 2. Según el informante es una piedra semejante a un tortero y de la peña de ese lugar brota un reguero de agua.
Potgapuquio	Huancán	manantial	Del quechua Potqa Pukyu: “Planta oriunda gelatinosa que crece alrededor del mantial” 1. Es un manantial situado en la estancia de Quenuapata. 2. Según el informante es un manantial que a su alrededor crece una variedad de planta gelatinosa.
Potqa Puquio	Quinuash	manantial	Del quechua Potqa Pukyu: “Manantial que crece alrededor la planta potqa” 1. Manantial del caserío de Quinuash. 2. Según el informante es un manantial que está rodeado de plantas gelatinosas.
Puchka	Antacallanca	manantial	Del quechua de Puchka: “Turbia” 1. Manantial ubicada en la estancia del mismo nombre. 2. Según el informante este manantial siempre tiene aguas turbias.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Pumacocha	Huancán	Laguna	Del español Puma y del quechua Kucha: “Laguna parecido a un puma andino” 1. Laguna de la estancia de Torreqaqa esta en una llanura. 2. Según el informante es una cocha que tiene la foma de un puma andino en actitud de caza.
Puquial tranca	Antacallanca	manantial	Del quechua Pukyu Tranka: “Seguro” 1. Manantial situado en la estancia Tacta Pata. 2. Según el informante es un brote de agua poco accesible para el hombre.
Puyhuancocha	Raura	laguna	Del quechua Puywan Kucha: “Laguna parecido a una corazón”. 1. Laguna que pertenece geográficamente al centro poblado de Raura rodeado de cordilleras. 2. Según el informante, es una laguna que tiene forma de corazón.
Quinoa puquio	San Miguel de Cauri	manantial	Del quechua Kinuwa Pukyu: “planta acuática” 1. Es un puquial que se encuentra en la estancia de Huay Huay. 2. Según el informante es una especie de planta acuática de menudas hojas verdes crece en todo el manantial.
Quinoa Puquio	Catac	manantial	Del quechua Kinwa Pukyu: “Planta acuática andina” 1. Es un manatial que se encuentra en la estancia de Ichik Pata. En cual describimos esta cubierto de una planta acuática de hojas muy pequeñas, de color verde y con raíces llenos de algas verdes que se origina del agua. 2. Según el informante es un nacimiento de agua que esta protegido de plantas acuáticas para que no pierda la cristalinidad de sus aguas.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Racapaurcun	Antacallanca	manantial	Del quechua Rakapa Urkun: "Caída de agua de la parte de la mujer" 1. Manantial ubicado en el caserío de Antacallanca 2. Según el informante es como la parte de la mujer orinando la caída de agua.
Racuaycocha	Santa Rosa de Shik	laguna	Del español Racuaino y del quechua Cocha: "Laguna parecida al lazo" 1. Laguna ubicada en el caserío de Santa Rosa. 2. Según el informante es como una reata torcelada.
Rinrish Machay	Quinuash	manantial	Del quechua Rinrish Machay: "Cueva que posee planta parecida al oreja" 1. Es una manantial del caserío de Quinuash. 2. Según el informante es una cueva donde existe una planta que tiene la forma de la oreja y en este lugar existe un puquio.
Santa Ana	Raura	laguna	Del español Santa Ana: "Es en honor a la madre Santa Ana" 1. Laguna que pertenece geográficamente al centro poblado de Raura rodeado de cordilleras. 2. Según el informante se puso este nombre en honor a la madre Santa Ana.
Santa Rosa	Raura	laguna	Del español Santa Rosa: "En honor a Santa Rosa". 1. Laguna que pertenece geográficamente al centro poblado de Raura rodeado de cordilleras. 2. Según el informante, este nombre se puso en honor a la patrona Santa Rosa de Lima.
Shalacancha Puquio	Quinuash	manantial	Del quechua Shala Qancha: "Piedras menudas" 1. Manantial de la estania del mismo nombre. 2. Según el informante el agua brota de entre las piedresillas.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Shiushacocha	Puquioq	laguna	Del quechua Shiwsha Kucha: "Garúa sobre la cocha" 1. Laguna que pertenece a la estancia del mismo nombre que se encuentra al pie de un cerro. 2. Según el informante es una cocha donde siempre esta cayendo una garúa lentamente en todas las temporadas del año. 3. Cuenta la gente que hace mucho tiempo apareció una sirena que se sienta a las riveras de la laguna para encantar a las personas que se acercan, además dicese que los animales que van a comer pastizales al margen desaparecen en un haz de tiempo.
Shiushacocha	Santa Rosa de Shik	Laguna	Del quechua Shiwsha Kucha: "Lluvia leve en la laguna" 1. Laguna ubicada en la estancia del mismo nombre. 2. Según el informante es una garúa que cae lentamente sobre la cocha.
Stagracocha	Quinuash	laguna	Del quechua Stakra Kucha: "Laguna bajo el puente" 1. Laguna que pertenece a la estancia de Yanacocha que se encuentra bajo el cerro. 2. Según el informante es un puente bajo la cocha.
Tambococha	Yachasmarca	laguna	Del quechua Tampu Kucha: "hospedaje en la laguna" 1. Laguna de la estancia del mismo nombre. 2. Según el informante es un lugar de descanso de los viajeros.
Tinquicocha	Raura	laguna	Del quechua Tinku Kucha: "Encuentro de lagunas" 1. Laguna que pertenece geográficamente al centro poblado de Raura rodeado de cordilleras. 2. Según el informante, menciona que son dos lagunas que se unen.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Ucluhuasin yacu	Santa Rosa de Shik	manantial	Del quechua Uklu Wasin: "Casa hoyada y por debajo pasa agua" 1. Manantial ubicado en la estancia de Ucluhuasin. 2. Según el informante es un terreno hundido y pantanoso.
Ventana puquio	Yachasmarca	manantial	Del español Ventana y del quechua Pukyu: "Parecido a una ventana" 1. Manantial que pertenecen a la estancia de Canchamachay. 2. Según el informante es un ojo de agua que tiene forma cuadrada.
Verde juytush puquio	Huancán	manantial	Del español Verde y del quechua Puytush Pukyu: "cerro pequeño de color verde" 1. Manantial de la estancia de Llacsha. 2. Según el informante es un cerro pequeño que tiene en su base un manantial que está cubierto de arbustos y otras plantas de la zona.
Verde puquio	Yachasmarca	manantial	Del español Verde y del quechua Pukyu: "Manantial color verde por las algas" 1. Es un manantial de la estancia de Golparagra. 2. Según el informante es un nacimiento de agua y que a su alrededor crece unas plantas acuáticas de color verduzco.
Wachuagocha	Yachasmarca	laguna	Del quechua Wachua Kucha: "Ave abunda en la laguna" 1. Laguna de la estancia del mismo nombre. 2. Según el informante en este lugar abunda esta ave.
Wagrapa nawin	Yachasmarca	manantial	Del quechua Wagrapa Nawin: "Ojos del cuerno". 1. Es un manantial que pertenece a la estancia del mismo nombre. 2. Según el informante es un ojo de agua o puquio.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Wari wari	Quinuash	Manantial	Del quechua Wari Wari: "Piedras tras piedras" 1. Manantial de la estancia de Atoqo. 2. Según el informante en este lugar brota el agua entre piedras.
Waripuquial	Yachasmarca	Manantial	Del quechua Wari Pukyu: "Hoyado" 1. Manantial que pertenece a la estancia de Maypee. 2. Según el informante es un manantial que tiene lecho de pedregal.
Winaqwilca Puquio	Tunancancha	Manantial	Del quechua Winaq Wilka Pukyu: "Nieto creciente" 1. Manantial que pertenece a la estancia del mismo nombre. 2. Según el informante es ojo de agua que se origina de entre el cerro elevado de Winaqwilka.
Yacumachay	Oropuquioq	Manantial	Del quechua Yaku Machay: "Cueva que se origina agua" 1. Manantial que pertenece a la estancia del mismo nombre. 2. Según el informante es una cueva que nace un ojo de agua cristalina.
Yakuahuahuan	Quinuash	Río	Del quechu Yaku Wawan: "Cria de agua" 1. Es un río que pertenece a la estancia de Chonta Chonta. 2. Según el informante, es porque el Yakupa Wawan abunda en riberas del río.
Yanacocha	Quinuash	Laguna	Del quechua Yana Kucha: "Laguna negra" 1. Laguna que pertenece a la estancia de Stagracocha. 2. Según el informante es una cocha de aguas negras en su profundidad.
Yanamito puquio	Yachasmarca	Manantial	Del quechua Yanamito Pukyu: "Arcilla negra" 1. Manantial de la estancia del mismo nombre. 2. Según el informante es una arcilla de color negro de donde se origina el agua.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Yoraq puquio	Oropuquioq	manantial	Del quechua Yuraq Pukyu: "Manantial de agua cristalina" 1. Manantial ubicado en la estancia de Cashamachay. 2. Según el informante es un naciente de agua cristalina o transparente.
Yoraqmachay Puquio	Rosapampa	manantial	Del quechua Yuraq Machay Pukyu: "Cueva blanca" 1. Manantial ubicado en la estancia del mismo nombre. 2. Según el informante es una cueva de piedras de color blanco y que allí se origina un ojo de agua.
Yupana puquio	Huancán	manantial	Del quechua Yupana: "corrales de contadera y en el centro hay un manantial" 1. Manantial que pertenece a la estancia de Yupana. 2. Según el informante es una variedad de corrales, o sea, denominada contadera y en uno de ellos se encuentra un ojo de agua.

TOPÓNIMOS: LITONIMIAS

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Auquiwilca	Antacolpa	Formación rocosa	Del quechua Awkiwilka: "Ñieto viejo". 1. Formación rocosa que pertenece a la estancia de Auquiwilca Pampa. 2. Según el informante es un grupo de rocas de diferentes formas que en conjunto forman un bosque de piedras.
Cuncayoq	Puquioq	Formación rocosa	Del quechua Kunkayuq: "Cuello". 1. Es una formación rocosa ubicada en el caserío de Orupuquio. 2. Según el informante es una roca que posee todas las características de la cabeza de una persona, pero que está unido a un cuello chico.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Jatun Cuncayoq	Puquiog	Formación rocosa	Del quechua Jatun Kunkayuq: “Cuello grande” 1. Es una formación rocosa ubicada en el caserío de Orupuquio. 2. Según el informante es una roca que posee todas las características de la cabeza de una persona, pero con la única diferencia de que tiene un cuello grande de la otra roca.
Mallamachay	Rosapampa	Formación rocosa	Del quechu Malla Machay: “Cueva parecido a una red” 1. Formación rocosa que se ubica en el caserío de Rosapampa y al costado del riochuelo PariaPaqchaq. 2. Según el informante es una cueva que esta rodeada de un cerco.
Mama Llipu	Lauricocha	Formación rocosa	Del quechua mama llipu: “mujer petrificada” 1. Formación rocosa que se encontraba en la misma laguna de Lauricocha que hay fondo existe una mujer petrificada tapado por los totorales. 2. Según el informante contó que en un extremo de la laguna existió una mujer petrificada. 3. Cuenta la leyenda que hace unos años hubo una pelea esta mujer petrificada que estaba al borde de la laguna Lauricocha que se llamaba Mama Llipu. Y que en una noche que recuerdan los tiempos se enfrentaron el cerro Yanaraman y el cerro de Warawtambo, al final del enfrentamiento salió ganador el cerro de Warawtambo y se hizo acreedor de la mujer de piedra. Desde entonces los comuneros aseguran que antiguamente una mujer estaba descansando entre los totorales y que hoy en día desapareció a causa del enfrentamiento de dos cerros.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Pan de Azúcar	Lauricocha	Formación rocosa	Del español Pan de Azúcar: “Piedra parecido al azúcar” 1. Formación rocosa que pertenece a la estancia del mismo nombre. 2. Según manifestaciones es una peña en forma de pan.
Piruru	Santa Rosa de Shik	Formación rocosa	Del quechua Piruru Pukyu: “Piedra parecida a un tortero” 1. Manantial ubicado en la estancia de Piruro. 2. Según versiones es una piedra semejante a un tortero y de la peña de ese lugar brota un reguero de agua.
Shili Rumi	Estrella Pampa	Formación rocosa	Del quechua Shili Rumi: “Piedra desgranable” 1. Formación rocosa que esta sobre una loma, antes de asomar a la laguna Lauricocha 2. Según versiones, es una piedra que se parece a una mujer y que con el transcurso de los años se está erociionando.
Torreqaqa	Huancán	Formación rocosa	Del español Torre y del quechua Qaqa: “cerro parecido a una torre de piedra alta” 1. Formación pétrea que pertenece a la estancia del mismo nombre esta en una falda. 2. Según el informante son promontorios de rocas que toman la forma de torres.

TOPÓNIMOS: ORINIMIAS

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Algay Huachanan	Antacolpa	cerro	Del quechua Alqay Wachanan: "Ponen huevos los dominicos" 1. Cerro de la puna de Cauri ubicada en la planicie rodeada de cerros que pertenece a la estancia del mismo nombre. 2. Según las versiones, es un cerro que en su cúspide tiene una cueva y allí pone huevos un ave denominado dominico.
Almacruz	Jucán	cerro	Del español Alma Cruz: "ánima que posee la cruz". 1. Cerro que pertenece a la estancia de Ucrucancha. 2. Según manifestaciones es un cerro que en su cumbre tiene una cruz donde descansan los espíritus de todos los pasaron por allí.
Almashanan	Julcán	cerro	Del español Alma y del quechua Shanan: "El ánimo reposando" 1. Cerro elevado de la estancia de Yaqalua Pampa. 2. Según versiones, es un cerro en donde los espíritus de todas las personas difuntas descansan en este lugar.
Altos Machaypunta	Huancán	cerro	Del español Altos y del quechua Machay Punta: "Cueva con varios pisos" 1. Cerro ubicado en la estancia de Algostanan. 2. Según manifestaciones orales es un cerro que posee cuevas en diferentes escalas del alcor.
Ancar	Donsucancha	cerro	Del quechua Anqas: "Cerro color azul" 1. Es un cerro que se ubica geográficamente en la estancia del mismo nombre. 2. Según el informante significa rocas o piedras de color azul.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Ancatanan	Yachasmarca	cerro	Del español cerro: “Cerro donde vive el gavián” 1. Cerro de la estancia de Incapa Ranin. 2. Según versiones orales es una colina que en su cima existe una cueva y allí vive un ave de color negro.
Antawanka	Catac	cerro	Del español Anta y del quechua Wanka: “muro o piedra larga” 1. Es un cerro que pertenece a la estancia de Pariamachay es como una columna que en tiempos remotos utilizaban para el apoyo de las puertas denominado pilastrón. 2. Según el informante son muros largos que sirven para apoyar en la puerta de alguna vivienda en épocas muy antiguas.
Auquiwilca	Antacolpa	cerro	Del quechua Awkiwilka: “Ñieto viejo” 1. Cerro que pertenece a la estancia de Aquiwilca Pampa. 2. Según el informante es un grupo de rocas de diferentes formas que en conjunto forman un bosque de piedras.
Azulstaqa	Catac	cerro	Del español Azul y del quechua Staqa: “Piedras de color azul” 1. Es un cerro que se ubica geográficamente en la estancia de Greda Tuna; posee las rocas de color azul. 2. Según informante es que este cerro tiene piedras de color azul oscuro y por eso el nombre.
Becerro Machay	Santa Rosa de Shik	cerro	Del español Becerro y del quechua Machay: “Cueva parecida a un becerro”. 1. Cerro que pertenece a la estancia de Uclhuasin. 2. Según el informante es un cerro alto y que en lo bajo se hechaba las crías de las vacas.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Cabracalashpunta	Julcán	Cerro	Del quechua Cabrakalash Punta: “cerro parecido a una cabra” 1. Cerro que se sitúa en la estancia de Shapray. 2. Según el informante es un cerro donde se oye el balar de cabras; cerro con altas cumbres.
Canchamachay	Yachamarca	Cerro	Del quechua Qancha Machay: “Corrales y cuevas” 1. Cerro de la estancia del mismo nombre. 2. Según el informante es una colina que posee cuevas y corrales.
Cárcel machay	Santa Rosa de Shik	Cerro	Del español cárcel y del quechua Machay: “Cueva parecido a una cueva” 1. Cerro que pertenece al caserío de Santa Rosa de Shik. 2. Según versiones de los campesinos es una cueva semejante a una mazmorra.
Cerro Patrón	Raura	Cerro	Del español Cerro Patrón: “Cerro imenso” 1. Cerro o cordillera que se encuentra en el centro poblado de Raura. 2. Según manifestaciones de los pobladores es un cordillera gigantesca que cuida al resto que está a su alrededor.
Chaupijircan	Yachamarca	Cerro	Del quechua Chawpi Jirkan: “Medio de un cerro” 1. Es un cerro que pertenece a la estancia de 2. Según las manifestaciones orales de los pobladores es cerro que tiene es poco accesible.
Chuqla pata	Yachamarca	Cerro	Del quechua Chuqla Pata: “choza en la planicie del cerro” 1. Cerro de la estancia de Golparagra. 2. Según versiones, es un cerro que en su cima hay una casucha pequeña construida de paja.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Condorshenga	Raura	cerro	Del español Cóndor y del quechua Shenga: “Cerro parecido a un cóndor” 1. Cerro o cordillera que se encuentra en el centro poblado de Raura. 2. Según el informante es un cerro de forma de condor que va a levantar el vuelo hacia a las altas cordilleras.
Congona Machay	Santa Rosa de Shik	cerro	Del español Congona y del quechua Machay: “Cueva con plantas de Congona” 1. Cerro que pertenece a la estancia del mismo nombre. 2. Según el informante es una cueva con varias divisiones y por abundancia de la congona en este sitio lleva su nombre.
Cruz Punta	San Miguel de Cauri	cerro	Del español Cruz y del quechua Punta: “cerro parecido a una cruz”. 1. Cerro de la estancia de Ichik Cruz. 2. Según el informante es un cerro parecido a una cruz.
Cruz Punta	Santa Rosa de Shik	cerro	Del español Cruz y del quechua Punta: “Cerro parecido a una cruz” 1. Cerro que pertenece al caserío de Santa Rosa de Shik. 2. Según el informante se creen que las autoridades habían llegado y puesto una Cruz adornada de colores como recordación a Dios en sus viajes y visitas a los pueblos andinos.
Cuajada janca	Antacallanca	cerro	Del español Cuajada y del quechua Janka: “Cordillera cuajada” 1. Cerro ubicado geográficamente en la estancia de Luta. 2. Según el informante es una cordillera que parece recién comprimido.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Cuncayoq	Oropuquiog	cerro	Del quechua Kunkayuq: "Cuello". 1. Cerro ubicado en el caserío de Oropuquio. 2. Según el informante es una roca que posee todas las características de la cabeza de una persona, pero que esta unido a un cuello chico.
Gallo waganan	Santa Rosa de Shik	cerro	Del español Gallo y del quechua Waqanan: "Canto del gallo" 1. Cerro que pertenece a la estancia de Shiquicanchara. 2. Según versiones orales es en un cerro donde se quedó petrificado el ave mencionada y cada 24 de junio aparece en la noche y canta a la amanecida.
Gechqa Punta	San Miguel de Cauri	cerro	Del quechua Qichqa Punta: "Piedra blanca" 1. Cerro que pertenece a la estancia de Huanchoq. 2. Según manifestaciones es una piedra blanca.
Ichick Jirca	Puquiog	cerro	Del quechua Ichik Jirka: "Cerro Pequeño" 1. Cerro ubicado en la estancia de Ichik Machay. 2. Según manifestaciones orales de los lugareños es un cerro pequeño y poderoso nadie puede acercarsele sin darle su auquilla.
Ichik Runtoq	San Miguel de Cauri	cerro	Del quechua Ichik y Runtuq: "cerro pequeño parecido a un huevo" 1. Cerro de la estancia de Huanca. 2. Según versiones es un cerro chico que se parece a un huevo inclinado.
Jatun Cuncayoq	Oropuquiog	Cerro	Del quechua Jatun Kunkayuq: "Cuello grande" 1. Cerro ubicado en el caserío de Oropuquio. 2. Según versiones es una roca que posee todas las características de la cabeza de una persona, pero con la única diferencia de que tiene un cuello grande de la otra roca.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Jirkan machay	Yachasmarca	cerro	Del quechua Jirkan Machay: "Cueva peligrosa" 1. Cerro que pertenece a la estancia de Cachigaranan. 2. Según manifestaciones es una cueva donde ninguna persona se puede acercar.
Lago Pata	San Miguel de Cauri	cerro	Del quechua Lago Pata: "Planicie o llanura tendido" 1. Es un cerro de Quinchan. 2. Según versiones, es una planicie extendida.
León Huacarán	Raura	cerro	Del español León y del quechua Waqanan: "Rugido de un león antiguamente" 1. Es un cerro o cordillera que se encuentra en el centro poblado de Raura. 2. Según el informante es un cerro donde se oye el rugido de un león al atardecer.
Leon Waganan	Antacallanca	cerro	Del español León Waqanan: "Quejido del león andino" 1. Cerro de gran altura que pertenece a la estancia de Puchka. 2. Según versiones orales de los lugareños es un cerro donde se escucha el quejido de un león andino entre los nevados.
Luychutanan	Rosapampa	cerro	Del quechua Luychu Tanan: "Viven venado". 1. Cerro que pertenece a la estancia Yacumachay. 2. Según manifestaciones orales de los pobladores es una colina donde se encontraba venados comiendo pastizales.
Mamajirca	Antacallanca	cerro	Del quechua Mama Jirka: "Madre cerro" 1. Cerro que pertenece a la estancia de Potqa. 2. Según versiones, es un cerro madre de las otras cumbres semejante a una mujer que cuida a sus hijos.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Mataderia	Huancán	Cerro	Del quechua Matará: "Plantas de matara o planta andina" 1. Cerro que pertenece a la estancia de Pachacha que se encuentra al costado de Papamachay. 2. Según versiones, es un cerro que crece y tiene en sus faldas a una planta silvestre denominado matara. 3. También se hace alusión porque estas rocas están pegadas unas a otras.
Mesarumi	Yachamarca	Cerro	Del español Mesa y del quechua Rumi: "Piedra parecida a una mesa" 1. Cerro que pertenece a la estancia de Incapa Ranin. 2. Según manifestaciones es una piedra plana inmensa en una cúspide.
Mishaqaqapunta	Huancán	Cerro	Del quechua Misha Qaqa Punta: "Cerro con colores de blanco, rojo y negro" 1. Cerro elevado que pertenece a la estancia de Quenuapata. 2. Según el informante es una roca que posee varios colores.
Negro Uchku	Yachamarca	Cerro	Del español Negro y del quechua Uchku: "Agujero negro" 1. Cerro que pertenece a la estancia de Tambococha. 2. Según el informante es un hueco de color negro que está en el pico de un cerro.
Niño Perdido	Raura	Cerro	Del español Niño Perdido: "Pérdida de un niño" 1. Cerro o cordillera que se encuentra en el centro poblado de Raura. 2. Según el informante es una cordillera y que debajo existe una laguna donde se perdió un niño y por ello es nombrado así.
Pampamachay	Huancán	Cerro	Del quechua Pampa Machay: "Crecimiento de papa andina en la cueva" 1. Cerro ubicado en la estancia del mismo nombre. 2. Según el informante es una cueva enorme y en el interior crece la papa andina.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Pan de Azúcar	Lauricocha	cerro	Del español Pan de Azúcar: "Piedra en forma de pan de azúcar" 1. Cerro elevado que esta al costado esta cerro Shushun y debajo la laguna Lauricocha. 2. Según el informante es una peña en forma de pan.
Pichuycocha	Raura	cerro	Del quechua Pichuy Kucha: "Mezclación de lagunas" charcos, totoras, animales, peces. 1. Cerro o cordillera que se encuentra en el centro poblado de Raura. 2. Según el informante son lagunas que tienen diferentes recursos naturales.
Pincullo	Yachasmarca	cerro	Del quechua Pinkiyllu: "Cerro parecido al instrumento". 1. Es un cerro que pertenece a la estancia del mismo nombre. 2. Según el informante es un instrumento musical de la zona andina originariamente pentagónico, de cinco notas, es un cerro parecido al pincullo.
Pincullo chico	Puquiog	cerro	Del quehua Pinkillu y del español chico: "Cerro pequeño parecido al pincullo". 1. Cerro que pertenece a la estancia de Chaqa Huasin. 2. Según el informante es un cerro pequeño que posee la apariencia de un pincullo.
Pincullo grande	Puquiog	cerro	Del quehua Pinkillu y del español grande: "Cerro grande en forma del pincullo" 1. Cerro que pertenece a la estancia de Pata Huayin. 2. Según el informante es un cerro inmenso que en su forma se parece al intrumento denominado pincullo.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Pincullopunta	Santa Rosa de Shik	Cerro	Del quechua Pinkyllu Punta: "Cerro parecido a un pincullo" . 1. Es un cerro que pertenece al caserío de Santa Rosa de Shik. 2. Según el informante es una persona petrificada tocando su pincullo.
Puka Qaqa	Quinuash	Cerro	Del quechua Puka Qaqa: "Cerro colorado" 1. Cerro de la estancia de Shiripatay. 2. Según el informante es una roca de color rojo.
Qarwan	Yachasmarca	Cerro	Del quechua Qarwan: "amarillento" 1. Cerro que pertenece a la estancia de Raguis. 2. Según el informante es una colina de gran magnitud con rocas de color amarillento.
Quesillojanca	Raura	Cerro	Del español Quesillo y del quechua Janka: "Cordillera parecido a un queso" 1. Es un cerro o cordillera que se encuentra en el centro poblado de Raura. 2. Según el informante es una cordillera parecida a un queso recién cuajado de color blancuzco.
Ranra	Quinuash	Cerro	Del quechua Ranra Ranra: "Piedra sobre piedra" 1. Cerro de la estancia de Shiripatay. 2. Según el informante son rocas unas tras otras.
Runtoq	San Miguel de Cauri	Cerro	Del quechua Runtuq: "Forma de huevo" 1. Cerro que pertenece a la estancia de Shuplacancha. 2. Según el informante es un cerro o una piedra imensa que tiene forma de huevo.
Santa Rosa	Raura	Cerro	Del español Santa Rosa: "En honor a Santa Rosa" 1. Cerro o cordillera que se encuentra en el centro poblado de Raura. 2. Según el informante el nombre del cerro es en honor a Santa Rosa de Lima.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Shaywa	San Miguel de Cauri	cerro	Del quechua Shaywa: “Puestas de piedra” 1. Cerro que pertenece a la estancia de Cauricancha. 2. Según el informante es un cerro superpuesto a otro y que tiene forma de una persona.
Shushun	Lauricocha	cerro	Del quechua shushun: “Caída de piedra arcillosa” .1. Cerro geográficamente ubicada en el caserío de Lauricocha y al costado esta el cerro Pan de Azúcar y debajo la laguna de Lauricocha. 2. Según el informante son piedras desgranables del gran Shushun.
Siete Caballeros	Raura	cerro	Del español Siete Caballeros: “en honor a los siete cerros” 1. Cerro o cordillera que se encuentra en el centro poblado de Raura. 2. Según el informante significa que son siete cerros cercanos, de diferentes tamaños y formas y se les denominaba así.
Sombrero Qaqa	San Miguel de Cauri	cerro	Del español Sombrero y del quechua Qaqa: “Cerro o piedra en forma de sombrero 1. Es un cerro de la estancia de Cauricancha.
Torre de Cristal	Raura	Cerro	Del español Torre de Cristal: “Torre parecido aun cristal transparente” 1. Cerro o cordillera que se encuentra en el centro poblado de Raura. 2. Según el informante significa que es una cordillera que parece a una torre de cristal.
Torreqaqa	Huancán	Cerro	Del español Torre y del quechua Qaqa: “cerro parecido a una torre de piedra alta”.1. Es una colina de la estancia de Condorshengapampa. 2. Según el informante es una roca idéntica a una torre que poseen los pueblos, pero que esta torre de piedra.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Tucumachay	Santa Rosa de Shik	cerro	Del quechua Tuku Machay: "Cueva del Buho" 1. Cerro que pertenece al caserío de Santa Rosa de Shik. 2. Según el informante es un cerro que en la parte baja se encuentra una cueva donde ponen huevos los búhos.
Uchcupunta	Yachasmarca	cerro	Del quechua Uchku Punta: "Cerro con un agujero" 1. Es un cerro de la estancia del mismo nombre. 2. Según el informante es una colina que en su cima posee un orificio profundo.
Verde qaqa	Huancán	cerro	Del español Verde y del quechua Qaqa: "Cerro que produce oxido de metal" 1. Cerro ubicado en la estancia en la estancia de Llacsá. 2. Según manifestaciones de los compoblanos es una roca enorme por donde cae agua y por esa caída se ha formado un color verduzco, dícese porque en ese lar abundan metales, además, hay apariciones de seres extraños.
Waripunta	Huancán	cerro	Del quechua Wari Punta: "cerro hoyado" 1. Cerro ubicado en la estancia de Yupana. 2. Según versiones de los campesinos es un cerro lleno de pedregales seguidos y hoyados.
Wayllapa	Santa Rosa de Shik	cerro	Del quechua Waylla: "Encendido de fuego" 1. Es un cerro que pertenece al caserío de Santa Rosa de Shik. 2. Según manifestaciones de los lugareños resulta que en las noches arde un fuego fuerte en este cerro con unas ollas grandes como si alguien estuviera cocinando.

USO ACTUAL	UBICACIÓN	REALIDAD	LEXICOGRÁFICO (Semántico)
Wichpi Esquina	Quinuash	cerro	Del quechua Wichpi y del español, esquina: “Esquina delgada y quebradiza” 1. Cerro de la estancia de Shiripatay. 2. Según manifestaciones orales de los comuneros es una pendiente entre cerros.
Winaqwilca	Tunancancha	cerro	Del quechua Winaq Wilka: “Nieto creciente” 1. Cerro que pertenece a la estancia del mismo nombre. 2. Según versiones es un cerro muy elevado que se constituye en el patrón del distrito de San Miguel de Cauri.
Yana qalan	Puquiog	cerro	Del quechua Yana Qalan: “Cerro negro” 1. Cerro que pertenece a la estancia del mismo nombre. 2. Según versiones de los pobladores es un cerro de rocas negruzcas.
Yanaraman	Antacallanca	cerro	Del quechua Yanaraman: “Cerro negro” 1. Cerro que pertenece a la estancia del mismo nombre. 2. Según manifestaciones orales es un cerro negro y elevado que se constituye en patrón de las cordilleras de Raura. A este cerro se le da auquillas para el buen cuidado de los animales.
Yanaruko	Yachasmarca	cerro	Del quechua Yana Ruku: “viejo negro” 1. Cerro ubicado en la estancia del mismo nombre y por debajo pasa el río Lauricocha. 2. Según lugareños es un cerro grande de rocas de color negro.

5.2. Transcripción fonética y fonológica de topónimos de San Miguel de Cauri

TOPÓNIMOS: ASTIONIMIAS

USO ACTUAL	FORMACIÓN	
	FONÉTICA	FONOLÓGICO
Antacolpa	[antakólpa]	/antakólpa/
Cauri	[káuri]	/káuri/
Julcán	[Xulkán]	/xulkán/
Raura	[ráura]	/ráura/

TOPÓNIMOS: ECONIMIAS

USO ACTUAL	FORMACIÓN	
	FONÉTICA	FONOLÓGICO
Algay Huachanan	[álgaiwačánan]	/álgai wačánan/
Algay Huachanay	[algái wačánai]	/algái wačánai/
Algohuaman	[algowamán]	/algowamán/
Allushpampa	[aʎuʂpámpa]	/aʎuʂpámpa/
Altos machay	[áltos máçai]	/áltos máçai/
Ancar	[ankár]	/ankár/
Ancopalca	[ánko pálka]	/ánko pálka/
Angas Machay	[ángas máçai]	/ángas máçai/
Anta Logla	[ánta lóglá]	/ánta lóglá/
Antacallanca	[antakalánka]	/antakalánka/
Añash Machay	[añás máçai]	/añás máçai/
Añash Pampa	[añás pámpa]	/añás pámpa/
Añashpa Huayin	[añáʂpa waín]	/añáʂpa waín/

USO ACTUAL	FORMACIÓN	
	FONÉTICA	FONOLÓGICO
Aqliquin	[aqlikín]	/aqlikín/
Atoqpa Chupán	[atóqpa çupán]	/atóqpa çupán/
Atoqpa nawin	[atóqpa náwin]	/atóqpa náwin/
Auquiwilca Pampa	[awkiwílka pámpa]	/awkiwílka pámpa/
Ayamachay	[áia máçai]	/áia máçai/
Ayaragran	[áia rágran]	/áia rágran/
Azul Maray	[aθúl márai]	/aθúl márai/
Buena vista	[buéna bísta]	/buéna bísta/
Cachigaranan	[káçi garánan]	/káçi garánan/
Cajón Cocha	[kaxón kóça]	/kaxón kóça/
Cajón Puquio	[kaxón púquio]	/kaxón púquio/
Canchamachay	[kánçâ máçai]	/kánçâ máçai/
Cashamachay	[káşa máçai]	/káşa máçai/
Cashapampa	[káşa pámpa]	/káşa pámpa/
Cashapata	[kaşapáta]	/kaşapáta/
Cashapata	[káşa páta]	/káşa páta/
Catac	[katák]	/katák/
Cauri Puncuy	[kaúri punkúii]	/kaúri punkúii/
Cauricancha	[kaurikánçâ]	/kaurikánçâ /
Chacan	[çákan]	/çákan/
Chaqhuasin	[çáqa wasín]	/çáqa wasín/
Chaucas	[çáukas]	/çáukas/
Chaupijircan	[çáupi xírkan]	/çáupi xírkan/
Chay Chay	[çái çái]	/çái çái/
Chingas	[çíngas]	/çíngas/

USO ACTUAL	FORMACIÓN	
	FONÉTICA	FONOLÓGICO
Chiripatay	[çiripátai]	/çiripátai/
Chiripatay	[çiripátai]	/çiripátai/
Chogopata	[çogopáta]	/çogopáta/
Chonta	[çónta]	/çónta/
Choquemarca	[çóke márkə]	/çóke márkə/
Choquepata	[çokepáta]	/çokepáta/
Chulus	[çúlus]	/çúlus/
Chupa wayi	[çúpa waí]	/çúpa waí/
Chupan	[çupán]	/çupán/
Churcas	[çúrkas]	/çúrkas/
Chuspi	[çúspi]	/çúspi/
Colpapampa	[kolpapámpa]	/kolpapámpa/
Cóndor shengapampa	[kóndor šengapámpa]	/kóndor šengapámpa/
Congona	[kongóna]	/kongóna/
Creda Tuna	[kréda túna]	/kréda túna/
Creda Ucru	[kréda úkru]	/kréda úkru/
Cuca	[kúka]	/kúka/
Curma Ragra	[kúrma rágra]	/kúrma rágra/
Curococha	[kúro kóça]	/kúro kóça/
Cushicocha	[kúši kóça]	/kúši kóça/
Cushupata	[kúšu páta]	/kúšu páta/
Cushuro	[kušúro]	/kušúro/
Descorsonerapata	deskorsonéra páta]	/deskorsonéra páta/
DonsucanCHA	[dosukánça]	/dosukánça/

USO ACTUAL	FORMACIÓN	
	FONÉTICA	FONOLÓGICO
Estrella Pampa	[estréʎa pámpa]	/estréʎa pámpa/
Gala Ututo	[gála utúto]	/gála utúto/
Gangana	[gangána]	/gangána/
Gashampampa	[gašampámpa]	/gašampámpa/
Gaugis	[gáugis]	/gáugis/
Geolahuachana	[geóla waçánan]	/geóla waçánan/
Gerucuta	[gerukúta]	/gerukúta/
Gogan Huachanay	gógan waçánai]	/gógan waçánai/
Golparagra	[gólpa rágra]	/gólpa rágra/
Goyrunsha	[goirúnša]	/goirúnša/
Guellay Cocha	[géʎai kóçá]	/géʎai kóçá/
Habra de Luichos	[ábra dé luíços]	/ábra dé luíços/
Hilaqçanca	[ilaqkánçá]	/ilaqkánçá/
Horno Machay	[órno maçai]	/órno maçai/
Huachaq	[waçáq]	/waçáq/
Huachuacocha	[wáçwa kóçá]	/wáçwa kóçá/
Huanca	[wánka]	/wánka/
Huanca Huanca	[wánka wánka]	/wánka wánka/
Huanca Machay	[wánka máçai]	/wánka máçai/
Huanca Ucru	[wánka úkru]	/wánka úkru/
Huancán	[uankán]	/uankán/
Huarojpata	[warój páta]	/warój páta/
Huay Huay	[wái wái]	/wái wái/
Huaychao Galán	[waiçáo galán]	/waiçáo galán/
Huayllapa	[waiʎápa]	/waiʎápa/
Huayllaragan	[wáiʎa rágran]	/wáiʎa rágran/

USO ACTUAL	FORMACIÓN	
	FONÉTICA	FONOLÓGICO
Ichick Pata	[içík páta]	/içík páta/
Ichik Cruz	[içík krúθ]	/içík krúθ/
Ichiq Magra	[íçiq mágra]	/íçiq mágra/
Incapa ranin	[inkápa ranín]	/inkápa ranín/
Ishanca Pata	[išanka páta]	/išanka páta/
Jatun Ogo	[xatún ógo]	/xatún ógo/
Jatun Ragra	[xatún rágra]	/xatún rágra/
Jequicocha	[xéki kóça]	/xéki kóça/
Jircan Machay	[xírcan máçai]	/xírcan máçai/
Jogo Punta	[xógo púnta]	/xógo púnta/
Juraopampa	[xuraopámpa]	/xuraopámpa/
Lauricocha	[laurikóça]	/laurikóça/
León Huaganan	[león wagánan]	/león wagánan/
Linda	[línda]	/línda/
Linda Cuchu	[línda kúço]	/línda kúço/
Llacsá	[láksa]	/láksa/
Luta	[lúta]	/lúta/
Luta grande	[lúta grande]	/lúta gránde/
Maga Pata	[mág páta]	/mág páta/
Magra	[mágra]	/mágra/
Mamac	[mamák]	/mamák/
Marainiyóq	[marainijóq]	/marainijóq/
Maraycolpa	[márai kólpa]	/márai kólpa/
Maraycolpa chico	[marái kólpa çíko]	/marái kólpa çíko/
Maraycolpa grande	[marái kólpa gránde]	/marái kólpa gránde/
Marca Chragra	[márka çágra]	/márka çágra/

USO ACTUAL	FORMACIÓN	
	FONÉTICA	FONOLÓGICO
Mashuamachay	[má̃sua má̃cai]	/má̃sua má̃cai/
Maypeq	[maipéq]	/maipéq/
Mesapata	[mé̃sa pá̃ta]	/mé̃sa pá̃ta/
Milpu	[mílpu]	/mílpu/
Minas Pata	[mínas pá̃ta]	/mínas pá̃ta/
Moya pata	[mó̃ia pá̃ta]	/mó̃ia pá̃ta/
Mulapata	[mú̃la pá̃ta]	/mú̃la pá̃ta/
Nawin Puquio	[ná̃win pú̃kio]	/ná̃win pú̃kio/
Número Machay	[nú̃mero má̃cai]	/nú̃mero má̃cai/
Ocro Pampa	[ókro pá̃mpa]	/ókro pá̃mpa/
Ogsharagran	[og̃saragrán]	/og̃saragrán/
Oropuquiog	[ó̃ro pukió̃g]	/ó̃ro pukió̃g/
Pacay Cancha	[pákai káñca]	/pákai káñca /
Pachacancha	[pãcakáñca/	/pãcakáñca/
Pachacha	[pãcá̃ca]	/pãcá̃ca/
Pachachaca	[pãcãcá̃ka]	/pãcãcá̃ka/
Paco Paco	[pá̃ko pá̃ko]	/pá̃ko pá̃ko/
Paco Palca	[pá̃ko pá̃lka]	/pá̃ko pá̃lka/
Pallca	[pá̃lka]	/pá̃lka/
Pampa Huayi	[pá̃mpa waí]	/pá̃mpa waí/
Pampamachay	[pá̃mpa má̃cai]	/pá̃mpa má̃cai/
Pampamachay	[pá̃mpa má̃cai]	/pá̃mpa má̃cai/
Pan de Azúcar	[pán dé aθúkar]	/pán dé aθúkar/
Panti3n Pampa	[panti3n pá̃mpa]	/panti3n pá̃mpa/
Papa Cuntuy	[pá̃pa kuntú̃i]	/pá̃pa kuntú̃i/
Paqchapata	[pãq̃cá̃pá̃ta]	/pãq̃cá̃pá̃ta/

USO ACTUAL	FORMACIÓN	
	FONÉTICA	FONOLÓGICO
Parasha	[parásha]	/parásha/
Pariamachay	[pariamáçai]	/pariamáçai/
Parpo	[párpo]	/párpo/
Pata Huayin	[páta waín]	/páta waín/
Pata Huayin	[páta waín]	/páta waín/
Patahuasin	[páta wasín]	/páta wasín/
Patarcocha	[patarkóçha]	/patarkóçha/
Pilaq Pampa	[piláq pámpa]	/piláq pámpa/
Pilucancho	[pilukánçha]	/pilukánçha/
Pincullo	[pinkúlo]	/pinkúlo/
Piruro	[pirúro]	/pirúro/
Piruro	[pirúro]	/pirúro/
Pishihuari	[píshi wári]	/píshi wári/
Piti Ragra	[píti rágra]	/píti rágra/
Potga	[pótga]	/pótga/
Puca Qaqa	[púka qáqa]	/púka qáqa/
Pucamachay	[púka máçai]	/púka máçai/
Pucamuqui	[pukamúki]	/pukamúki/
Pucamuqui	[púka múki]	/púka múki/
Pucapiteg	[pukapíteg]	/pukapíteg/
Pucara	[pukára]	/pukára/
Puchka	[púçka]	/púçka/
Pucroq	[pukróq]	/pukróq/
Puquioq	[pukióg]	/pukióg/
Puytushmachay	[puitús máçai]	/puitús máçai/
Qoshqoshcancho	[qoçqoç kánçha]	/qoçqoç kánçha/

USO ACTUAL	FORMACIÓN	
	FONÉTICA	FONOLÓGICO
Quenuapata	[kenuapáta]	/kenuapáta/
Quinchan	[kínçán]	/kínçán/
Quinuash	[kínuaș]	/kínuaș/
Quisuar	[kisuár]	/kisuár/
Quisuarpata	[kisuarpáta]	/kisuarpáta/
Racuaycocha	[rakuái kóçá]	/rakuái kóçá/
Ragra Huayin	[rágra waín]	/rágra waín/
Ragrahuayi	[ragrawaí]	/ragrawaí/
Raguis	[ráguis]	/ráguis/
Rangón	[rangón]	/rangón/
Raucay	[raúkai]	/raúkai/
Rayuchanan	[ráiu çánan]	/ráiu çánan/
Rayuchanan	[ráiu çánan]	/ráiu çánan/
Rejo huayi	[réxo waí]	/réxo waí/
Rosapampa	[rósapámpa]	/rósapámpa/
Runashanan	[rúna șánan]	/rúna șánan/
Santa Rosa de Shik	[santa rósa dé șík]	/santa rósa dé șík/
Santa Rosita Cucho	[santa rosíta kúçô]	/santa rosíta kúçô/
Seccha	[séçá]	/séçá/
Sequia pata	[sékia páta]	/sékia páta/
Shacsha	[șákșa]	/șákșa/
Shalacancha	[șalakánçá]	/șalakánçá/
Shapray	[șáprai]	/șáprai/
Shiili Rumi	[șíli rúmi]	/șíli rúmi/
Shiquicancha	[șíki kánçá]	/șíki kánçá/
Shiquimachay	[șíki máçai]	/șíki máçai/

USO ACTUAL	FORMACIÓN	
	FONÉTICA	FONOLÓGICO
Shisha	[ʃíʃa]	/ʃíʃa/
Shiushacocha	[ʃiúʃa kóçã]	/ʃiúʃa kóçã/
Shupla Chico	[ʃúpla çíko]	/ʃúpla çíko/
Shupla Grande	[ʃúpla grande]	/ʃúpla grãnde/
Shupla Machay	[ʃúpla máçai]	/ʃúpla máçai/
Shuplacancha	[ʃuplacãnça]	/ʃuplacãnça/
Shushun	[ʃuʃún]	/ʃuʃún/
Shuyog	[ʃuióg]	/ʃuióg/
Stagracocha	[stágra kóçã]	/stágra kóçã/
Tacta Pata	[táкта páta]	/táкта páta/
Tambococha	[tambokóçã]	/tambokóçã/
Taulicocha	[taulikóçã]	/taulikóçã/
Tayta Mayo	[táita máio]	/táita máio/
Ticramachay	[tíkra máçai]	/tíkra máçai/
Tingo Chcio	[tíngo çíko]	/tíngo çíko/
Tinquicocha	[tinkikóçã]	/tinkikóçã/
Tsaga Ucru	[tsága úkru]	/tsága úkru/
Tucuhuachanan	[túkuwaçãnan]	/túku waçãnan/
Tumayco	[tumáiko]	/tumáiko/
Tunan Huayin	[túnan waín]	/túnan waín/
Tunancancha	[tunán kãnça]	/tunán kãnça/
Tuyo Machay	[túio máçai]	/túio máçai/
Uchcumachay	[úçku máçai]	/úçku máçai/
Ucluhuasin	[úklu wasín]	/úklu wasín/
Ucrukancha	[ukrukãnça]	/ukrukãnça/

USO ACTUAL	FORMACIÓN	
	FONÉTICA	FONOLÓGICO
Ururupa	[ururúpa]	/ururúpa/
Verde Puquio	[bénde púquio]	/bénde púquio/
Vilacancha	[bilkánça]	/bilkánça/
Vista alegre	[bísta alégre]	/bísta alégre/
Wamanmarca	[wamán márka]	/wamán márka/
Wanchoq	[wánçôq]	/wánçôq/
Waytapana	[waitapána]	/waitapána/
Winagcancha	[winagkánça]	/winagkánça/
Winaqwilka	[wináq wílka]	/wináq wílka/
Wirush	[wirúš]	/wirúš/
Wishcash	[wiškás]	/wiškás/
Yachasmarca	[jaças márka]	/jaças márka/
Yacumachay	[jáku máçai]	/jáku máçai/
Yanacancha	[jána kánça]	/jána kánça/
Yanacancha	[jána kánça]	/jána kánça/
Yanamachay	[jána máçai]	/jána máçai/
Yanamito	[jána mítô]	/jána mítô/
Yanapaqcha	[jána páqça]	/jána páqça/
Yanaraman	[janaramán]	/janaramán/
Yanaruco	[jána rúko]	/jána rúko/
Yanashenga	[janašénga]	/janašénga/
Yaqalua	[jagaluá]	/jagaluá/
Yoraq Ucush	[jóraq ukuš]	/jóraq ukuš/
Yoraqmachay	[joráq máçai]	/joráq máçai/
Yupana	[jupána]	/jupána/

TOPÓNIMOS: HIDRONIMIAS

USO ACTUAL	FORMACIÓN	
	FONÉTICA	FONOLÓGICO
Macanin	[makánin]	/makánin/
Lauricocha	[lawricóça]	/lawricóça/
Corogocha	[korogóça]	/korogóça/
Lika pachca	[líka páçka]	/líka páçka/
Santa Rosa Puquio	[santa rósa pukío]	/santa rósa pukío/
Chunopozo	[çunopóθo]	/çunopóθo/
Bandera Puquio	[bandéra pukío]	/bandéra pukío/
Batan Puquio	[batán pukío]	/ batán pukío /
Quinoa puquio	[kínua pukío]	/kínua pukío/
Cruz ragran	[/kruθ ragrán]	/kruθ ragrán/
Jatun Laya	[xátun láia]	/xátun láia/
Ñawin Puquio	[ñawín púkió]	/nawín púkió/
Colpa Puquio	[kólpa púkió]	/kólpa púkió/
Niñococha	[niñokóça]	/niñokóça/
Niño Perdido	[níño perdído]	/níño perdído/
Santa Ana	[sánta ána]	/sánta ána/
Caballococha	[kabálo kóça]	/kabálo kóça/
Puyhuancocha	[puiwankóça]	/puiwankóça/
Santa Rosa	[santa rósa]	/santa rósa /
Tinquicocha	[tinkikóça]	/tinkikóça/
Lauricocha	[llawrikóça]	/llawrikóça/
Chuspi	[çúspi]	/çúspi/
Patarcocha	[patarkóça]	/patarkóça/
Llave ragra	[lábe rágra]	/lábe rágra/
Cabrapuquio	[kábra púkió]	/kábra púkió/

USO ACTUAL	FORMACIÓN	
	FONÉTICA	FONOLÓGICO
PilucanCHA Puquio	[pilukán̄ca púkio]	/pilukán̄ca púkio/
Verde juytush Puquio	[bérde xúituš púkio]	/bérde xúituš púkio/
Chunkipuquio	[čúnkipúkio]	/čúnkipúkio/
Yupana Puquio	[jupána púkio]	/jupána púkio/
Potgapuquio	[pótga púkio]	/pótga púkio/
Minapuquio	[mína púkio]	/mína púkio/
Herbabuena	[erbabuéna]	/erbabuéna/
AlgoHuaman	[algo wamán]	/algo wamán/
Colpabado	[kolpabado]	/kolpabado/
Pumacocha	[pumakó̄ca]	/pumakó̄ca/
Pallca Mayu	[pá̄lka maiú]	/pá̄lka maiú/
Buena Vista	[buéna bísta]	/buéna bísta/
Paqcha Cachu	[pá̄q̄ca ká̄cu]	/pá̄q̄ca ká̄cu/
Nawin Pozo	[náwin pó̄θo]	/náwin pó̄θo/
Gasaq Churcas	[gasáq čúrkas]	/gasáq čúrkas/
Champa Cuchus	[čámpa kú̄cus]	/čámpa kú̄cus/
Golash ucru	[golás̄ úkru]	/golás̄ úkru/
Wari wari	[wári wári]	/wári wári/
Potqa Puquio	[pótga púkio]	/pótga púkio/
Rinrish Machay	[rinrís má̄cai]	/rinrís má̄cai/
Shalacancha Puquio	[šála kán̄ca púkio]	/šála kán̄ca púkio/
YakuHuan	[jakuwawán]	/jakuwawán/
Lutaygocha	[lútai kó̄ca]	/lútai kó̄ca/
Yanacocha	[jána kó̄ca]	/jána kó̄ca/
Stagracocha	[stágra kó̄ca]	/stágra kó̄ca/

USO ACTUAL	FORMACIÓN	
	FONÉTICA	FONOLÓGICO
Yoraqmachay Puquio	[jóraq máçai púkió]	/jóraq máçai púkió/
Pariapaqtsaq	[pariapaqtsáq]	/pariapaqtsáq/
Winaqwilca Puquio	[wináq wílka]	/wináq wílka/
Cushicocha	[kúšikóçá]	/kúšikóçá/
Gasaq Yaku	[qasáq jáku]	/qasáq jáku/
Racapurcun	[rakápa urkún]	/rakápa urkún/
Puquial tranca	[pukiál tránka]	/pukiál tránka/
Puchka	[púçka]	/púçka/
Luta	[lúta]	/lúta/
Lauricocha	[laurikóçá]	/laurikóçá/
Lauricocha (origen)	[laurikóçá]	/laurikóçá/
Gongurpuquio	[góngur púkió]	/góngur púkió/
Cajón Puquio	[kaxón púkió]	/kaxón púkió/
Pichga Puquio	[píçga púkió]	/píçga púkió/
Goluperia	[golupéria]	/golupéria/
Hervabuena puquio	[erbabuéna púkió]	/erbabuéna púkió/
Chupa	[çúpa]	/çúpa/
Shiushacocha	[šíuša kóçá]	/šíuša kóçá/
Pichqa puquio	[píçqa púkió]	/píçqa púkió/
Yacumachay	[jáku máçai]	/jáku máçai/
Pallantanan	[pałán tanán]	/pałán tanán/
Yoraq puquio	[joráq púkió]	/joráq púkió/
Chaupivado	[çaupibádo]	/çaupibádo/
Lacash	[lakáš]	/lakáš/
Congona Puquio	[kongóna púkió]	/kongóna púkió/
Uclhuasin yacu	[úklu wasín jáku]	/úklu wasín jáku/

USO ACTUAL	FORMACIÓN	
	FONÉTICA	FONOLÓGICO
Ñawin puquio	[náwin púquio]	/náwin púquio/
Miyupampa	[míu pámpa]	/míu pámpa/
Chucaru paqsta	[çukáru páqsta]	/çukáru páqsta/
Ambra	[ámbra]	/ámbra/
Piruropuquio	[pirúro púquio]	/pirúro púquio/
Shiushacocha	[šíuša kóça]	/šíuša kóça/
Racuaycocha	[rakuái kóça]	/rakuái kóça /
Quinoa Puquio	[kínua púquio]	/kínua púquio/
Wagrapa nawin	[wagrápa náwin]	/wagrápa náwin/
Pichqa puquio	[píçqa púquio]	/píçqa púquio/
Ventana puquio	[bentána púquio]	/bentána púquio/
Bandera Puquio	[bandéra púquio]	/bandéra púquio/
Waripuqial	[wári pukiál]	/wári pukiál/
Pozo ragran	[póθo rágran]	/póθo rágran/
Yanamito puquio	[jána míto púquio]	/jána míto púquio/
Verde puquio	[bérde púquio]	/bérde púquio/
Qolash puquio	[qoláš púquio]	/qoláš púquio/
Pallarmanan	[páʎarmánan]	/páʎarmánan/
Wachuagocha	[wáçua góça]	/wáçua góça/
Tambococha	[támbo kóça]	/támbo kóça/
Jequicocha	[xéki kóça]	/xéki kóça/
Quinoa Puquio	[kínua púquio]	/kínua púquio/
Ogsha puquio	[ógša púquio]	/ógša púquio/
Creda Puquio	[kréda púquio]	/kréda púquio/
Minas Puquio	[mínas púquio]	/mínas púquio/

TOPÓNIMOS: LITONIMIAS

USO ACTUAL	FORMACIÓN	
	FONÉTICA	FONOLÓGICO
Auquiwilca	[awkiwílka]	/awkiwílka/
Mataderria	[matadéi]	/matadéi/
Torreqaqa	[tóře qáqa]	/tóře qáqa/
Mallamachay	[mála máçai]	/mála máçai/
Pan de Azúcar	[pán dé aθúkar]	/pán dé aθúkar/
Mama Llipu	[máma lípu]	/máma lípu /
Cuncayoq	[kunkaióq]	/kunkaióq/
Jatun Cuncayoq	[xatún kunkayóq]	/xatún kunkayóq/
Piruru	[pirúro]	/pirúro/
Añash machay	[aňás máçai]	/aňás máçai/
Jatun machay	[xatún máçai]	/xatún máçai/
Shili Rumi	[šíli rúmi]	/šíli rúmi/

TOPÓNIMOS: ORONIMIAS

USO ACTUAL	FORMACIÓN	
	FONÉTICA	FONOLÓGICO
Lago Pata	[lágo páta]	/lágo páta/
Shaywa	[šáiwa]	/šáiwa/
Ichik Shaywa	[jauliš]	/jauliš/
Cruz Punta	[ičík šáiwa]	/ičík šáiwa/
Sombrero Qaqa	[sombbrero qáqa]	/sombbrero qáqa/
Gechqa Punta	[gécqa Púnta]	/gécqa Púnta/
Runtoq	[rúntoq]	/rúntoq/
Ichik Runtoq	[ičík rúntoq]	/ičík rúntoq/

USO ACTUAL	FORMACIÓN	
	FONÉTICA	FONOLÓGICA
Algay Huachanan	[álgai waçánan]	/álgai waçánan/
Almacruz	[almákruθ]	/almákruθ/
Almashanan	[almašánan]	/almašánan/
Altos Machaypunta	[áltos máçai púnta]	/áltos máçai púnta/
Auquiwilca	[awkiwílka]	/awkiwílka/
Cabracalashpunta	[kabrakalašpúnta]	/kabrakalašpúnta/
Cerro Patrón	[θéřo patrón]	/θéřo patrón/
Condorshenga	[kondoršéng]	/kondoršénga/
León Huacarán	[león waganán]	/león waganán/
Luychutanan	[luiçutánan]	/luiçutánan/
Mataderia	[matadéřia]	/matadéřia/
Mishaqaqapunta	[mišaqaqapúnta]	/mišaqaqapúnta/
Niño Perdido	[níño perdído]	/níño perdído/
Pampamachay	[pámpa [máçai]	/pámpa máçai/
Pichuycocha	[piçuykóçca]	/piçuykóçca/
Puka Qaqa	[púka qáqa]	/púka qáqa/
Quesillojanca	[kesiłoxánk]	/kesiłoxánka/
Ranra	[ránra]	/ránra/
Santa Rosa	[santa rósa]	/santa rósa/
Siete Caballeros	[siete kabałéros]	/siete kabałéros/
Torre de Cristal	[tóře dé kristál]	/tóře dé kristál/
Torreqaqa	[tóře qáqa]	/tóře qáqa/
Verde qaqa	[bérde qáqa]	/bérde qáqa/
Waripunta	[waripúnta]	/waripúnta/
Wichpi Esquina	[Wíçpi eskína]	/Wíçpi eskína/

USO ACTUAL	FORMACIÓN	
	FONÉTICA	FONOLÓGICO
Ancar	[ankár]	/ankár/
Becerro Machay	[beθéro máçai]	/beθéro máçai/
Cárcel machay	[kárθel máçai]	/kárθel máçai/
Congona Machay	[kongóna máçai]	/kongóna máçai/
Cruz Punta	[krúθ pún̄ta]	/krúθ pún̄ta/
Cuajada janca	[kuaxada xánka]	/kuaxada xánka/
Cuncayoq	[kunkaióq]	/kunkaióq/
Gallo waganan	[gálo wagánan]	/gálo wagánan/
Gayco cancha	[gáiko kánç̄a]	/gáiko kánç̄a/
Ichick Jirca	[iç̄ík xírka]	/iç̄ík xírka/
Jatun Cuncayoq	[xatún kunkaióq]	/xatún kunkaióq/
Jogo Punta	[xógo pún̄ta]	/xógo pún̄ta/
Leon Waganan	[león waganán]	/león waganán/
Malla Machay	[mála máçai]	/mála máçai/
Mamajirca	[mama xírka]	/mama xírka/
Pan de Azúcar	[pán dé aθúkar]	/pán dé aθúkar/
Pincullo chico	[pinkúlo ç̄íko]	/pinkúlo ç̄íko/
Pincullo grande	[pinkúlo gránde]	/pinkúlo gránde/
Pincullopunta	[pinkúlo pún̄ta]	/pinkúlo pún̄ta/
Shulcanpitiáq	[ş̄úlkan pitiáq]	/ş̄úlkan pitiáq/
Shushun	[ş̄uş̄ún]	/ş̄uş̄ún/
Tucumachay	[túku máçai]	/túku máçai/
Winaqwilca	[wináq wílka]	/wináq wílka/
Yana qalan	[jána galán]	/jána galán/
Yanaraman	[Jána ramán]	/Jána ramán/

USO ACTUAL	FORMACIÓN	
	FONÉTICA	FONOLÓGICO
Ancatanan	[ánka tanán]	/ánka tanán/
Antawanka	[ánta wánka]	/ánta wánka/
Azulstaqa	[aθúl stáqa]	/aθúl stáqa/
Canchamachay	[kánêa máçai]	/kánêa máçai/
Chaupijirca	[çáupi jírkan]	/çáupi jírkan /
Chuqlla pata	[çúqlla páta]	/çúqlla páta/
Jirca machay	[xirkán máçai]	/xirkán máçai/
Mesarumi	[mésa rúmi]	/mésa rúmi/
Negro Uchu	[négro úçku]	/négro úçku/
Pincullo	[pinkúlo]	/pinkúlo/
Puqpushpunta	[puqpus púnta]	/puqpus púnta/
Qarwan	[qárgan]	/qárgan/
Rangon	[rárgan]	/rárgan/
Shoglash	[çoglás]	/çoglás/
Uchupunta	[úçku púnta]	/úçku púnta/
Wayllapa	[wailápa]	/wailápa/
Yanaruko	[jána rúko]	/jána rúko/

5.3. Origen y remembranzas de algunos topónimos de San Miguel de Cauri

SAN MIGUEL DE CAURI

Hubo hace mucho tiempo un manantial donde actualmente está ubicado la iglesia católica del pueblo y se dice que allí se encontraba una paloma de color cenizo que cantaba “kawrur kawrur” y los pobladores al oírla le dieron caza para llevarla a un lugar denominado Cauricancha, pero esta ave siempre se regresaba a su lugar de origen, entonces lo habitantes de esos lugares, por el canto de la paloma, pusieron este nombre al paraje de Cauri.

SHIUSHACOCHA

Cuenta la gente que hace mucho tiempo apareció una sirena que se sienta en las riberas de la laguna se Shiushacocha para encantar a las personas que se le acercan, además dicese que los animales que van a comer pastizales al margen de esta laguna desaparecen en un haz de tiempo.

WAGRAPA ÑAWIN

Cuentan que se presentan caballos de color cenizo en tiempo de invierno cuando la neblina está llena.

MAMA LLIPU

Cuenta la leyenda que hace unos años hubo una pelea por la mujer petrificada que estaba al borde de la laguna Lauricocha que se llamaba Mama Llipu. Y que en una noche que recuerdan los tiempos se enfrentaron el cerro Yanaraman y el cerro de Warawtambo, al final del enfrentamiento salió ganador el cerro de Warawtambo y se hizo acreedor de la mujer de piedra. Desde entonces los comuneros aseguran que antiguamente una mujer estaba descansando entre los totorales y que hoy en día desapareció a causa del enfrentamiento de dos cerros.

CONCLUSIONES

Durante la investigación de este trabajo cuyo título es *Formación fonética y fonológica y la conservación de los topónimos de San Miguel de Cauri, Huánuco*; se ha podido llegar a las siguientes conclusiones:

- La formación de topónimos, en sus diferentes clases, está vinculada a la mitología andina, a su cultura cosmogónica que rige la vida del poblador andino.
- Se ha podido colegir que la mayoría de los topónimos de los lugares geográficos esta en función a la presencia de recursos abundantes en esa zona, por ejemplo Huaroc Pata, Congona, Quinuash, Casha Pata.
- Que la onomástica de lugares y accidentes geográficos esta relacionado con su forma por ejemplo; cabalcocha, Tinquicocha, Quesillo Janca.
- En el aspecto lexicográfico está la presencia de dupletes y tripletes (separados o juntos) en la formación de nombres de los elementos de la naturaleza.
- En el aspecto fonético y fonológico está la presencia del castellano y el quechua con sus variantes regionales que la dialectología propone; la norma establece como uso ordinario los vocablos que son utilizados para nombrar cosas.
- Que los nombres que tienen estas realidades está íntimamente ligada al que hacer del poblador andino.

- Que estos lugares y parajes son un rico filón de cultura ancestral y un recurso turístico que deben servir para revalorar la identidad y renombre de esta zona.

RECOMENDACIONES Y SUGERENCIAS

Terminado este estudio se puede decir:

- Se hace necesario un acopio amplio e ilustrado de los topónimos de esta zona para preservar sua autenticidad antes que la globalización los extinga sin remedio alguno.
- Es importante una política agresiva de orden turístico para conocer estos lugares y asi consolidar la identidad del poblador andino.
- En el sector educación, en Educación Básica Regular se debe incluir el estudio y conocimiento de estas zonas y sus topónimos dentro del marco curricular diversificado.
- En el aspecto lingüístico se debe realizar un estudio fonético y fonológico para preservar el habla en sus variantes regionales mediante acopio sistematizado ordenado, convencional de toda la nomenclatura que proponen los hablantes de estas zonas.
- Los diferentes relatos orales se deben recopilar, porque ellos dan origen a la onomástica y toponimia, en un compendio; esta labor debe estar cordinada con el sector educación, las autoridades locales y comunidad con sus entes representativos.

REFERENCIA BIBLIOGRÁFICA

1. ACADEMIA QUECHUA DEL CHINCHAYSUYU (2014). ***Ortografía del quechua chinchaysuyu***. Editorial: Sumaq Kaway. Huánuco, Perú.
2. ARMENGOL VALENZUELA, Pedro (1918). ***Glosario etimológico de nombres de hombres, animales, plantas, ríos y lugares, y de vocablos incorporados en el lenguaje vulgar, aborígenes de Chile, y de algún otro país americano***. Santiago de Chile: Imprenta Universitaria.
3. ARONA, Juan de (1970). ***Diccionario de Peruanismos***. París, Desclée, de Brouwer 76 bis, rue des Saint, Peres.
4. BERNALES, Mario (1984). ***Acerca de unidad y variedad de los hidrotopónimos***. En: *Actas de lengua y literatura mapuche 2*: 107-115. Temuco: Universidad de La Frontera.
5. _____ (2002). ***En busca de los nombres. Toponimia indígena e hispana***. Temuco: Ediciones Universidad de La Frontera.
6. BLOCH, Marc (1978) ***La historia rural francesa***. t. VI, España: Editorial Crítica. (ver: *Réflexions d'un historien sur quelques travaux de toponymie dans Annales d'histoire économique*, 1934).
7. CARAVEDO, Rocío (1983). ***Estudios sobre el español de Lima***. Fondo Editorial: Pontificia Universidad Católica del Perú.

8. CARDEÑA CUEVA, Bernabé. (2015). **Estudio de topónimos del distrito de Checacupe (Canchis - Cusco)**. UNMSM. Tesis de postgrado.
9. CARDICH, Augusto (2006). **Hacia una prehistoria de Sudamérica; culturas peruanas de las Andes centrales y de Patagonia**. Lima, Perú. Editorial Hozlo – CONCYTEC.
10. CASTRO VIZCARRA, Enrique (2000). **Toponimias y etimologías en el valle del Cusco: Denominaciones autóctonas**. Tomo XII. Perú: Editorial P. L. Villanueva, pp. 39-40.
11. CERRÓN PALOMINO, Rodolfo (1983). **Guía para estudios de toponimia**. Lima: CILA, UNMSM.
12. CHÁVEZ REYES, Amancio (2003). **La Toponimia en la zona andina de Ancash. Con especial referencia sobre el topónimo SHIQUL**. Lima, UNMSM.
13. COROMINAS, J. y PASCUAL, J. A (1980). **Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico**. Madrid: Editorial Gredos.
14. COVARRUBIAS, S. de: (1989) **Tesoro de la lengua castellana o española**. Edición de Martín de Riquer. Barcelona: Alta Fulla.
15. ESCOBAR, Alberto (1978). **Variaciones sociolingüísticas del castellano en el Perú**. Lima, Perú: IEP Ediciones.
16. ESPINOZA GALARZA, Max (1973). **Topónimos quechuas del Perú**. Lima Perú.

17. GALMÉS DE FUENTES, A. (1996). **Toponimia: mito e historia**. Madrid: Real Academia de la Historia.
18. HERNÁNDEZ CARRASCO, C (1978), **Toponimia de la provincia de Murcia (núcleos de población)**. Murcia: Ediciones Murcia.
19. HILDEBRANDT, Martha (1994). **Peruanismos**. 2da. Edición, Lima: Jaime Campodónico/editor.
20. INEI. *Censo Nacional* (2012). **Departamento Huánuco: Población y vivienda**. Huánuco. pp. 1190-1200.
21. KRAZANOWSKI, A. y SZEMINSKI, Jan (1974). **La toponimia indígena en la cuenca del río Chicama (Perú)**. En: Estudios Latinoamericanos. Varsovia: Instituto de Historia de la Academia de Ciencias Polaca.
22. LAPESA, R. (1992). **La toponimia como herencia histórica y lingüística**. Madrid: Istmo, Biblioteca Española de Lingüística y Filología.
23. LLORENTE MALDONADO, A (1973) **Toponimia e historia**. Granada: Universidad de Granada.
24. MEJÍA MÉNDEZ, Rubén Alejandro (2007). **Toponimia del distrito de Yaután**. Lima, Perú. (Tesis para optar licenciatura en Lingüística UNMSM).
25. MENÉNDEZ PIDAL, RAMÓN (1952): **Toponimia prerrománica hispánica**. Madrid, España: Editorial Gredos.

26. MOREU-REY, ENRIC (1995). **Tipología toponímica**. En ROSSELLÓ, V.M.; CASANOVA, E. (eds.). **Materiales de Toponimia**. València: Generalitat Valenciana - Universitat de València, 1995, Vuelo. Y, p.
27. PUGA ARROYO, Nicolás (1971). **Topónimos quechuas de Cajamarca y sus alrededores**. Trujillo, Cajamarca: Editorial Rumitayana.
28. PULGAR VIDAL, Javier (1967). **Notas para un diccionario de huanuqueñismos y otros peruanismos que se emplean en el departamento de Huánuco**. Lima, Perú, s/e.
29. RAMÍREZ DE LA CRUZ, Jhony Genaro (1991). **Quechuismos y regionalismos idiomáticos contextuales en la narrativa huanuqueña**. (Tesis para optar licenciatura por la UNHEVAL).
30. RODRÍGUEZ ADRADOS, Francisco (2001). **Hacia a una teoría de la ciencia toponímica**. En: Revista española de lingüística N° 32, pp 33.
31. ROMANÍ MIRANDA, Maggie Mabell (2004). **Toponimia en el Gran Pajonal con especial atención a los topónimos de afiliación ashaninka**. (Tesis para optar licenciatura en Lingüística UNMSM).
32. SOLÍS FONSECA, Gustavo (1994). **Introducción en la morfología**. Lima: CONCYTEC.
33. SOLÍS FONSECA, Gustavo (1997). **La gente pasa, los nombres quedan... Introducción en la toponimia**. Lima: G. Herrera Editores.

34. SOTO SOLIS, Coenin Tito (1989). ***Variantes Fonéticas y Morfológicas del Quechua de la provincia de Huánuco.*** (Tesis para optar licenciatura por la UNHEVAL).
35. TAYLOR, Gerald (1999). ***Ritos y tradiciones de Huaruchirí.*** IFEA Instituto Francés de Estudios Andinos. Lima, Perú.
36. TERRADO, J. (1998) ***Toponimia más allá de las fronteras lingüísticas.*** Lérica: Ediciones Murcia..
37. TUCTO CHÁVEZ, Armado Alipio (1991). ***Estudio de los topónimos del distrito de Cahuac.*** (Tesis para optar licenciatura por la UNHEVAL).

ANEXOS

ANEXO N° 01
FICHA DE ACOPIO DE INFORMACIÓN EN TOPONIMIA
(PACHAKUNAPA JUTIN)

(Adaptación del modelo propuesto por Academia Kichwa Chinsaysuyu)

UBICACIÓN GEOGRÁFICA	PROVINCIA		DISTRITO	
	CENTRO POBLADO		CASERIO	
Para proceder con las preguntas se sugiere buscar a los abuelos y/o autoridades notables de la zona, con la finalidad de contar con mayor información.				
¿IMATAQ KAY MARKAPA JUTIN?! ¿Cómo se llama esté pueblo?				
¿IMAYPITATAQ CHAY MARKAPA JUTIN?! ¿Desde cuándo lo llamaba con ese nombre al pueblo?				
¿IMAPITAQ JUTIN KARQA?! ¿Cómo se llama antes?				
¿IMANINTAQ?! ¿Qué quiere decir?				
¿IMANINANTAQ CHAY JUTIN ?! ¿Por qué lo llamaban de esa manera?				
¿IMAPAQTA KANMAN?! ¿Para qué sirve?				
¿IMANUQTAQ ?! ¿Cómo es? = características y/o descripción				

ANEXO N° 02
CUADRO DE ENTREVISTAS A DIVERSAS PERSONAS

PROVINCIA	DISTRITO	CENT.POB./CACERIO	¿IMATAQ KAY MARKAPA JUTIN? / ¿Cómo se llama este pueblo?	¿IMAYPITATAQ CHAY MARKAPA JUTIN? / ¿Desde cuándo lo llamaba con ese nombre al pueblo?	¿IMANINTAQ? / ¿Qué quiere decir?	¿IMANINANTAQ CHAY JUTIN? / ¿Por qué lo llamaban de esa manera?	¿IMAPAQTA KANMAN? / ¿Para qué sirve?	¿IMANUQTAQ? / ¿Cómo es? = características y /o descripción	APELLIDOS Y NOMBRES DEL ENTREVISTADO
LAURICOCHA	S. M. CAURI		CATAC	DESCONOCE	LAURICOCHA	LAURICOCHA	LAURICOCHA	LAURICOCHA	Sarmiento Salvador, Caixto (73)
LAURICOCHA	S. M. CAURI	C. Santa Rosa de Shick	Gongona	Desde siempre	Es una planta medicinal.	En esos tiempos la congona existía en cantidad.	Para curar ciertos males.	La estancia de Congona es oconal en tiempo de lluvia se forman cochas.	Falcón Rivas, Abel (77)
LAURICOCHA	S. M. CAURI	C.Quinuash	Shiripatay	Desde siempre	Es una planicie que produce la papa amarga o chiri.	Es una planicie que producía en abundancia la papa amarga o chiri.	Para realizar el chuno.	La estancia de Shripatay está en un rincón sobre una planicie y por debajo el cerro y en ello crecen plantas como: suywa, shuntu, quisuar, entre otros.	Celestino Guzmán, Hipolito (49)
LAURICOCHA	S. M. CAURI	Cauri	Maypeg	Desde siempre	Es una peña junto al río.	Hay varias rocas que estan junto al río Lauriocha.	Es un centro arqueológico que se halla restos de la vivencia de la cultura preinca.	La estancia de Maypeg es un centro arqueológico de visita turística del distrito de Cauri que aun yacen restos.	Eunofre Estrada, Andrés (54)
LAURICOCHA	S. M. CAURI	Gashampampa	Mamac	Desde siempre	Es una mujer adulta.	Hay una piedra parecida a una mujer adulta sentada que esta mirando.	Solo apreciar la belleza lífica.	La estancia de Mamac es una pata y pir debajo pasa el río Lauricocha y hacia arriba es una falda y debajo de la casa está la mujer petrificada.	Celis Vedia, Delfina (57)
LAURICOCHA	S. M. CAURI	Huancanilla	Marca Chagra	Desde siempre	Pueblo con cultivos de tierra.	Hay construcciones preincaicas que dejaron nuestros antepasados y allí se encuentran cultivos para sembrar.	Para sembrar diferentes tipos de cultivo.	Es una flada y por la parte baja es una planicie que posee terrenos de cultivo para el sembrío y al costado esta bajando el río Lauricocha..	Cárdenas Dominguez, Faustina (72)

CUADRO DE ENTREVISTAS A DIVERSAS PERSONAS

PROVINCIA	DISTRITO	CENT.POB./CACERIO	¿IMATAQ KAY MARKAPA JUTIN?/ ¿Cómo se llama este pueblo?	¿IMAYPITATAQ CHAY MARKAPA JUTIN?/ ¿Desde cuándo lo llamaba con ese nombre al pueblo?	¿IMANINTAQ? / ¿Qué quiere decir?	¿IMANINANTAQ CHAY JUTIN? ¿Por qué lo llamaban de esa manera?	¿IMAPAQTA KANMAN? / ¿Para qué sirve?	¿IMANUQTAQ? / ¿Cómo es? = características y /o descripción	APELLIDOS Y NOMBRES DEL ENTREVISTADO
LAURICOCHA	S. M. CAURI	Huáncan	Huancán	Siempre	Por dos piedras largas.	Es porque existe dos piedras largas uno sobre el suelo y el otro parado.	Para amanzar chucaros como una señal.	Son dos piedras largas uno sobre el suelo y el otro parado.	Rivas Castro, Bartola (80)
LAURICOCHA	S. M. CAURI	Tunancancha	Puca Qaqa	Siempre	Cerro rojo	Por el color de la piedras.	Para poder observar el panorama.	Es un cerro de color rojo y sobre ella crecen diferentes tipos de plantas.	Salvador Ayala, Evaristo (69)
LAURICOCHA	S. M. CAURI	Quinuash	Quinuash	Siempre	Planta acuática	Son plantas que crecen en el mantial.	Para curar la enfermedad de sarampión	Es un caserío que se encuentra a las riveras del rio Yakuwawan.	Alejo Salvador, Juni (81)
LAURICOCHA	S. M. CAURI	Quinuash	Jatun Ragra	Siempre	Quebrada grande.	Quebrada grande.	Para que baje charcos de agua en época de invierno.	Es una estancia que tiene una formade abertura.	Ramos Advincula, Juan Eudes (63)
LAURICOCHA	S. M. CAURI	Quinuash	Churcas	Siempre	Poner piedras uno sobre otra.	Porque se ponían piedras uno sobre otro.	Un símbolo para un buen viaje.	Es una estancia rodeada de cerros Shaywapunta y Waripunta.	Rosas Oliveros, Benita Gaudencia (73)
LAURICOCHA	S. M. CAURI	Quinuash	Piruro	Siempre	Tortero de piedra.	Piedra con un agujero al centro.	Para hilar la lana de las ovejas.	Es una estancia que abunda de piedras redondas para hilar.	Villanueva Salvador, Numbriel (49)
LAURICOCHA	S. M. CAURI	Quinuash	Shalacancha	Siempre	Abundan piedras pequeñas dentro de los corrales.	Abundan piedras pequeñas dentro de los corrales.	Son corrales llenos de epiedras pequeñas que los animales se maltratan sus patas.	Es una estancia que abunda de piedras muy pequeñas y con corrales de piedra.	Salvador Montalvo, Kelvin (49)

CUADRO DE ENTREVISTAS A DIVERSAS PERSONAS

PROVINCIA	DISTRITO	CENT.POB./CASERIO	¿IMATAQ KAY MARKAPA JUTIN? / ¿Cómo se llama este pueblo?	¿IMAYPITATAQ CHAY MARKAPA JUTIN? / ¿Desde cuándo lo llamaba con ese nombre al pueblo?	¿IMANINTAQ? / ¿Qué quiere decir?	¿IMANINANTAQ CHAY JUTIN? / ¿Por qué lo llamaban de esa manera?	¿IMAPAQTA KANMAN? / ¿Para qué sirve?	¿IMANUQTAQ? / ¿Cómo es? = características y lo descripción	APELLIDOS Y NOMBRES DEL ENTREVISTADO
LAURICOCHA	S. M. CAURI	Quinuash	Sequia Pata	Siempre	Sequia que corre una hilera de agua por una planicie.	Sequia que corre una hilera de agua por una planicie.	Sirve para regar los cultivos en tiempo de verano.	Es una hilera de agua que corre por una planicie que el hombre lo ha diseñado de acuerdo a sus necesidades.	Ramos Lucas, Juan (51)
LAURICOCHA	S. M. CAURI	Pallca	Buena Vista	Siempre	Es un mirador.	Es un lugar donde se puede observar a diferentes lugares.	Para observar.	Es un cerro que en la cima posee una planicie y de allí se puede observar a diferentes partes.	Fernández Capcha, Narcisa (58)
LAURICOCHA	S. M. CAURI	Cauri	Yoraq Ucush	siempre	Por el color del ratón	Abundaba un roedor de color blanco entre pajas.	Sirve para el juveo.	Es una loma y ahí mismo están construida las viviendas de los dueños de la estancia y debajo aso un richuelo denominado Jatun Ragra.	Ayala Jesús, Jovita (59)
LAURICOCHA	S. M. CAURI	Quinuash	Mesa Pata	Siempre	Planicie parecida a una mesa.	Por la semejanza a una mesa.	Para hacer helar a la papa amarga.	Es una meseta reada de cerros.	Advincula Cisneros, Samuel (50)
LAURICOCHA	S. M. CAURI	Puquioq	Chaqa Huasin	siempre	Es un cerro que esta compuesto de un material solido que es la piedra.	Por que alrededor hay cumbres, cerros, piedras y cuevas.	Sirve para el escondite de los animales silvestres.	Es una estancia que esta rodeado de cerros, cumbre y cuevas.	Falcón Chávez, Cirilo (72)

CUADRO DE ENTREVISTAS A DIVERSAS PERSONAS

PROVINCIA	DISTRITO	CENT.POB./CACERIO	¿IMATAQ KAY MARKAPA JUTIN?/ ¿Cómo se llama este pueblo?	¿IMAYPITATAQ CHAY MARKAPA JUTIN?/ ¿Desde cuándo lo llamaba con ese nombre al pueblo?	¿IMANINTAQ? / ¿Qué quiere decir?	¿IMANINANTAQ CHAY JUTIN? ¿Por qué lo llamaban de esa manera?	¿IMAPAQTA KANMAN? / ¿Para qué sirve?	¿IMANUQTAQ? / ¿Cómo es? = características y /o descripción	APELLIDOS Y NOMBRES DEL ENTREVISTADO
LAURICOCHA	S. M. CAURI	Quinuash	Quinuash	Siempre	Por la planta acuática.	Es una planta que crece en los manantiales.	Sirve como hierva medicinal para aliviar males como fiebre.	Es una planicie que esta rodeado de cumbres y por debajo pasa un rio denominado Yacuhuaun.	Puente Cristobal, Macedonia (50)
LAURICOCHA	S. M. CAURI	Yacasmarca	Canchamachay	siempre	Corrales y cuevas	Se encontraba corrales y a la vez cuevas.	Para el rejugio de los animales silvestres y los que estan domesticados.	Es cerro detrás de ello hay una ladera y debajo cuevas y una laguna lleno d etotorales.	Nieto Santa Cruz, Clementina (70)
LAURICOCHA	S. M. CAURI	Yacasmarca	Inca Puño	Siempre	Restro arquiológico que esta pircado, pero a la ves de allí se origina agua.	Restro arquiológico que esta pircado, pero a la ves de allí se origina agua.	Sirve como zona turística del distrito de Cauri.	Es un cerro y por debajo pasa un riachuelo y este se conecta con la laguna Canchamachay.	Cisneros Dávila, Oriol (45)
LAURICOCHA	S. M. CAURI	Oropuquio	Oropuquio	Ocruspuquio	Antiguamente habían excavado oro y de allí nace el manantial.	Antiguamente habían excavado oro y de allí nace el manantial.	Sirve para sacar agua y luego cocinar.	Esta ubicada geográficamente en una parte plana y rodeado de cumbres.	Conelio León, Eusebio (72)
LAURICOCHA	S. M. CAURI	Santa Rosa de Shik	Aliquin	Agish	Es una tripa	Porque el rio se parece a una tripa delgada.	Sirva pare evacuar agua y unirse al rio Lauricocha.	Esta en una quebrada y una planicie rodeada de cerros.	Dávila Salsedo, Alfredo (71)
LAURICOCHA	S. M. CAURI	Antacallanca	Antacallanca	Hacienda de Cardich (Reforma Agraria)	Pilastra de una presidio.	Existio muros en la puerta de una presidio.	Para enciero de ciertos comuneros de mala maña.	Es un valle rodeado por las cordilleras negra y blnaca y pasa un riachuelo y en ese mismo lugar hay varias lagunas.	Livia Pino, Fernando (49)

CUADRO DE ENTREVISTAS A DIVERSAS PERSONAS

PROVINCIA	DISTRITO	CENT.POB./CACERIO	¿IMATAQ KAY MARKAPA JUTIN?/ ¿Cómo se llama este pueblo?	¿IMAYPITATAQ CHAY MARKAPA JUTIN?/ ¿Desde cuándo lo llamaba con ese nombre al pueblo?	¿IMANINTAQ?/ ¿Qué quiere decir?	¿IMANINANTAQ CHAY JUTIN?/ ¿Por qué lo llamaban de esa manera?	¿IMAPAQTA KANMAN?/ ¿Para qué sirve?	¿IMANUQTAQ?/ ¿Cómo es? = características y/o descripción	APELLIDOS Y NOMBRES DEL ENTREVISTADO
LAURICOCHA	S. M. CAURI	Rosapampa	Rosapampa	Siempre	Rosa y planicie	En tiempos remotos hallaron unas piedras pequeñas de forma rosa en capullo.	Para un adorno.	Es una planicie y por debajo pasando la carretera hacia a Tikramachay y el río Lauricocha.	Salvador Eunofre, Abilio (66)
LAURICOCHA	S. M. CAURI	Cauri	Yoraq Machay	Siempre	Gruta blanca	Es una peña que posee una cueva de piedras de color blanca.	Para el refugio de los animales silvestres.	Es una peña y debajo una planicie y al costado un riachuelo denominando Laya Cuchu.	Malpartida Berna, Rita (81)
LAURICOCHA	S. M. CAURI	Cauri	Cauri	Siempre	Despiértate o resusita	Era hace una vez un ave lloraba Carur caurur.	Es un distrito de alto renombre nacional.	Es una planicie rodeada de los cerros Winaqwilka, Yana Ruco, Rangon, Cauricancha, Puña Punta y por debajo pasa el gran Lauricocha.	Tacuchi Echavarría, Lorenzo (77)
LAURICOCHA	S. M. CAURI	Santa Rosa de Shik	Paco Paco	Siempre	Es una planta esponjosa.	Planta esponjosa de tamaño muy variado y reproducción preferentemente asexual, por esporas.	Para comer.	Es una planicie rodeado de cerros.	Simón Rojas, Armando (55)
LAURICOCHA	S. M. CAURI	Yachasmarca	Runa Shanan	Siempre	Personan descansan	Personas descansan y un toque demoran aunque se conversando.	Para poder ver un panorama excelente.	Es una falda debajo del caserío de Yachasmarca con varias faldas.	Falcón Chávez, Miguel (40)

**ANEXO N.º 03
MATRIZ DE CONSISTENCIA**

Título: “Formación fonética y fonológica y la conservación de los topónimos del distrito de San Miguel de Cauri, Huánuco”.

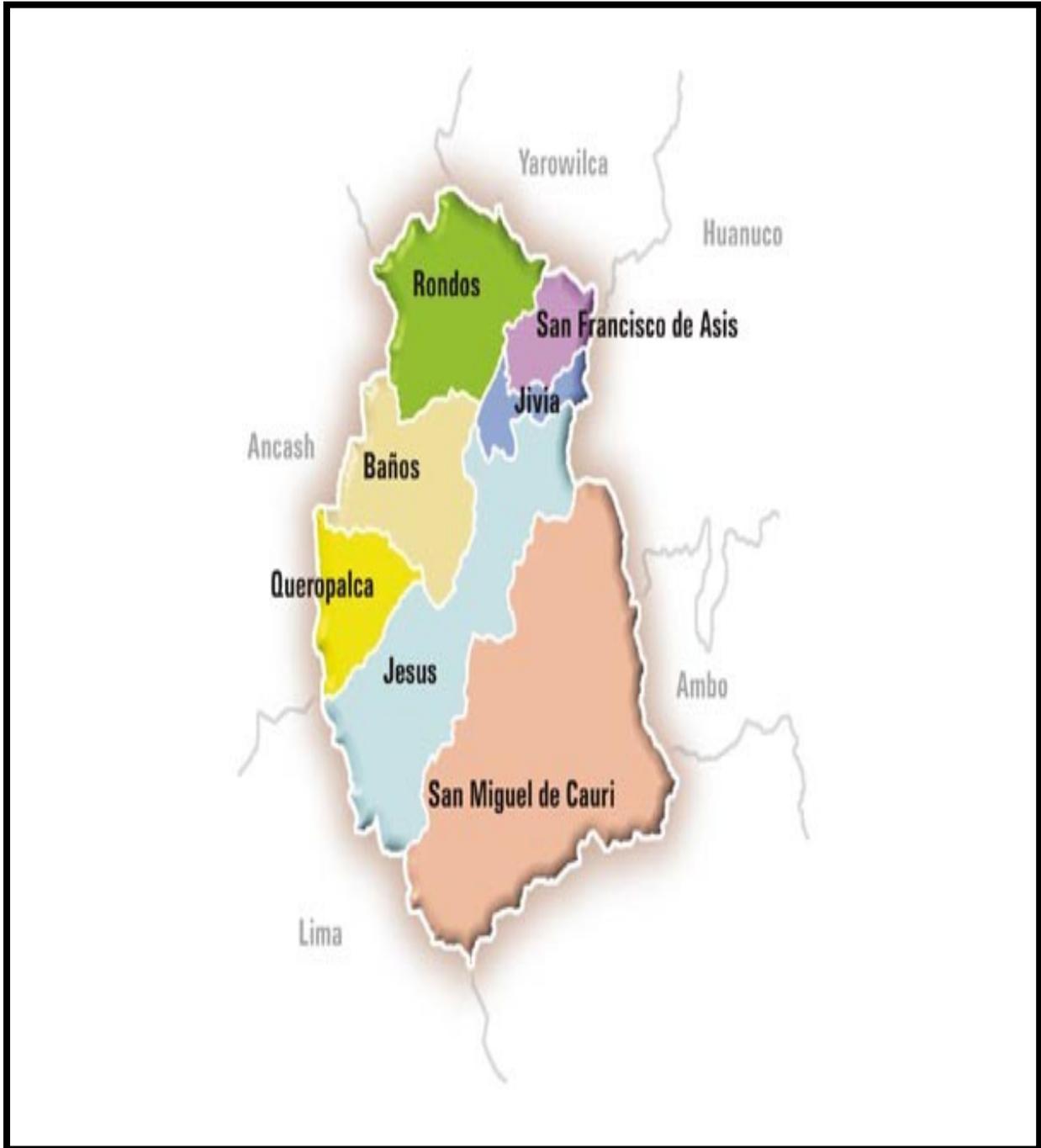
FORMULACIÓN DEL PROBLEMA	OBJETIVOS	OPERACIONALIZACIÓN DE VARIABLES		
PROBLEMA GENERAL	OBJETIVO GENERAL	VARIABLES	DIMENSIONES	INDICADORES
¿Cuál es la formación fonética y fonológica y la conservación que se observan en los topónimos del distrito de San Miguel de Cauri, Huánuco?	Determinar la formación, conservación y cambios que se generaron en los topónimos quechuas del distrito de San Miguel de Cauri.	FORMACIÓN FONÉTICA Y FONOLÓGICA Y LA CONSERVACIÓN (DEPENDIENTE)	Fonética	<ul style="list-style-type: none"> • FONO • Habla
			Fonología	<ul style="list-style-type: none"> • FONEMA • Lengua
			Lexicología (in situ)	Forma y significado de las palabras.
PROBLEMAS ESPECÍFICOS	OBJETIVOS ESPECÍFICOS			
a) ¿Será posible un estudio geográfico de los topónimos en el distrito de San Miguel de Cauri, Huánuco?	a) Determinar la formación fonética y fonológica y la conservación que se observan en los topónimos del distrito de San Miguel de Cauri, Huánuco.	TOPÓNIMOS (INDEPENDIENTE) Estudio del origen y el significado de los nombres propios de los lugares o de un territorio de acuerdo a los mundos ideados por las culturas.	Econimia	<ul style="list-style-type: none"> • caseríos • estancias
b) ¿Cómo identificar la formación fonética y fonológica de los topónimos del distrito de San Miguel de Cauri?	b) Identificar la formación fonética y fonológica de los topónimos del distrito de San Miguel de Cauri, Huánuco.		Hidronimia	<ul style="list-style-type: none"> • lagunas • ríos
c) ¿Cómo se precisa la conservación de los topónimos del distrito de San Miguel de Cauri, Huánuco?	c) Preciar de qué manera se conservaron los topónimos del distrito de San Miguel de Cauri, Huánuco.		Oronimia	<ul style="list-style-type: none"> • cerros
			Litonimia	<ul style="list-style-type: none"> • formación de rocas
			Astionimia	<ul style="list-style-type: none"> • centro poblados

ANEXO N° 04
REGIÓN DE HUÁNUCO



ANEXO N° 05

PROVINCIA DE LAURICOCHA



ANEXO N° 07

FOTOGRAFÍAS DE ENTIDADES TOPONÍMICAS DE S.M.C (Todas las fotografías son propiedad del autor)



Fig. N° 01. Distrito de San Miguel de Cauri



Fig. N°02 Escuela Primaria *San Miguel* N° 32282



Fig. N°03 I.E. *Filother Mendoza Campos* de educación secundaria.



Fig. N°04 Estadio municipal



Fig. N°05 Mirador turístico *Puñapunta*



Fig. N°06 Cuevas de Lauricocha o las catorce ventanas.



Fig. N°07 Cordillera del León Dormido, Raura.



Fig. N°08 En las alturas de la estancia de Estrella Pampa..



Fig. N°09 Laguna de Lauricocha



Fig. N°10 Caserío de Lauricocha y a la vista la laguna.



Fig. N° 11 Cerro Winaqwilka



Fig. N°12 Centro arqueológico de Marca Chagra



Fig. N°13 Bosque de piedras de Awkiwilka



Fig. N°14 Puente Inca de 24 canales.



Fig. N° 15 centro arqueologico de Maipeg



Fig. N° 16 Fiesta costumbrista de Huachano.



Fig. N°17 de Tinquicocha



Fig. N°18 cordilleras de Raura.



Fig. N° 19 cerro de Rangón



Fig. N° 20 Fiesta costumbrista de Chimaychi.



Fig. N° 21 Chacchapa de las autoridades en Tikramachay.



Fig. N° 22 Compoblanos con sus vestimentas típicas de la zona.



Fig. N° 23 Al interior de las Cuevas de Lauricocha o las Catorce Ventanas.



Fig. N° 24 A las riberas del río Lauricocha.



Fig. N° 25 Centro Poblado Menor de Antacolpa.



Fig. N° 26 Centro Poblado Menor de Raura.



Fig. N° 27 Caserío de Puquiog



Fig. N° 28 caserío de Oropuquiog.



Fg. N° 29 caserío de Gashampampa.



Fig. N° 30 caserío de Pallca y al borde el río del mismo nombre.



Fig. N° 31 caserío de Quinuash.



Fig.N° 32 estancia que pertenece al caserío de Quinuash denominado Churcas.



Fig.N° 33 estancia que pertenece al caserío de Quinuash denominado Raucay



Fig.N° 34 estancia que pertenece a Cauri denominado Huanca Huanca.



Fig. N° 35 manantial de Wisiragay en Cauri.



Fig. N° 36 manantial del caserío de Quinuash denominado Quinoa Puquio.



Fig. N° 37 cerros del caserío de Lauricocha denominados Shushun y Pan de Azúcar.



Fig. N° 38 entrevistando a los ancianos en el caserío de Quinuash.



Fig. N° 39 entrevistando a los lugreños sobre los topónimos en el distrito de Cauri.